叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] .
BIRDS AND ALL NATURE .
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

[vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[dɪ'sembə(r)] , - .
DECEMBER , 1898 .
十二月 , - .

1898年12月。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['vɔɪsɪz] . -
VOICES . 201
声音 . -

声音.201

['æfrɪkən] ['laɪən] . -
AFRICAN LION . 207
非洲 狮子 . -

非洲狮.207

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] . -
A SYMBOL . 208
一个 象征 . -

符号.208

[ðə; ði] ['kæktəs] . -
THE CACTUS . 211
这 仙人掌 . -

仙人掌.211

[mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] . -
MYTHS AND THE MISTLETOE . 212
神话 和 这 槲寄生 . -

神话与槲寄生.212

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] . -
THE FLYING - SQUIRREL . 215
这 飞行 - 松鼠 . -

飞鼠.215

['hʌmɪŋ] - [bɝdz] . -
HUMMING - BIRDS . 216
哼唱 - 鸟类 . -

蜂鸟.216

['krɪsməs] [triːz] . -
CHRISTMAS TREES . 220
圣诞节 树木 . -

圣诞树.220

[ə; eɪ] ['wɪntərz] [wɔːk] . -
A WINTER'S WALK . 221
一个 冬天的 走 . -

冬日漫步.221

[ðə; ðɪ] [sɪlk] - [wɜːm] . -
THE SILK - WORM . 222
这 丝绸 - 蠕虫 . -

蚕.222

['ænɪmlz] - [raɪts] . -
ANIMALS ' RIGHTS . 225
动物 - 权利 . -

动物权利。225

[ðə; ðɪ] [ˌkælə'fɔːniə] ['vʌltʃə(r)] . -
THE CALIFORNIA VULTURE . 226
这 加利福尼亚州 秃鹫 . -

加州秃鹫.226

[ə; eɪ] ['geɪmlɪs] ['kʌntri] . -
A GAMELESS COUNTRY . 229
一个 无游戏 国家 . -

一个没有狩猎的国家。229

['snəufleiks] . -
SNOWFLAKES . 229
雪花 . -

雪花.229

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gəʊldən] - [aɪ] . -
THE AMERICAN GOLDEN - EYE . 230
这 美国人 金的 - 眼睛 . -

美国黄金眼.230

['gəʊldən] [rɒd] . -
GOLDEN ROD . 230
金的 杆 . -

金盏花.230

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [skʌŋk] . -
THE AMERICAN SKUNK . 233
这 美国人 臭鼬 . -

美国臭鼬.233

[bɜ˞dz] [ɪn] " [ðə; ði] ['iliəd] . " -
BIRDS IN " THE ILIAD . " 234
鸟类 在 " 这 伊利亚特 . " -

《伊利亚特》中的鸟类。234

['sʌməri] . -
SUMMARY . 238
概括 . -

摘要.238

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ai]
i
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['vɔɪsɪz] .
VOICES .
声音 .

声音。

['dʌbljuː] . [iː] . [wɒt] .
W . E . WATT .
W . E . 瓦 .

我们 WATT。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [wɪð] [lʌŋz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði]['wɪndpaɪp] [ðæt] [ɪz]
ALL animals with lungs have some sort of contrivance in the windpipe that is
全部 动物 和 肺 有 一些 种类 的 装置 在 这 气管 那 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði][eə(r)][ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ɪk'speld] [ɔː(r)] [ɪn'heɪld] .
able to set the air in vibration as it is expelled or inhaled .
有能力的 到 放 这 空气 在 振动 作为 它 是 被驱逐 或者 吸入 .

所有有肺的动物的气管中都有某种装置，能够使空气在呼出或吸入时产生振动。

[sʌm; səm][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vəʊk(ə)l] [saʊnd] ,
Some have not only this means of making vocal sound ,
一些 有 不是 仅有的 这 方法 的 制作 声乐 声音 ,

有些人不仅拥有这种发声方式，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but have also power to vary the quality and intensity of it .
但 有 还 力量 到 各不相同 这 质量 和 强度 的 它 .

但也有能力改变其质量和强度。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'bɪləti] [kʌm] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Out of this second ability come speech and song .
出去 的 这 第二 能力 来 演讲 和 歌曲 .

从这种第二种能力中，我们获得了说话和唱歌的能力。

[ænts] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [lʌŋz] [nɔː(r)]['wɪndpaɪp] .
Ants converse with their antennæ , having no lungs nor windpipe .
蚂蚁 交谈 和 他们的 天线 , 拥有 不 肺 也不 气管 .

蚂蚁没有肺也没有气管，它们通过触角进行交流。

['biːz] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Bees	do	the	same	.
蜜蜂	做	这	相同的	.

蜜蜂也会这样做。

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [huː] [fɜːst] [pə'siːv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

Those	of	her	attendants	who	first	perceive	the	absence	of	the	queen
那些	的	她	服务员	WHO	第一的	感知	这	缺席	的	这	女王

[frɒm; frəm][ðə; ði][haɪv] [ə'plaɪ] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

from	the	hive	apply	their	antennæ	to	the	feelers	of	their	companions	.
从	这	蜂巢	申请	他们的	天线	到	这	触角	的	他们的	同伴	.

最先察觉到蜂后不在蜂巢中的侍从，会用触角触碰同伴的触须。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['set(ə)lz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

The	ensuing	excitement	settles	the	question	as	to	their	ability	to	talk	.
这	随后	激动	定居点	这	问题	作为	到	他们的	能力	到	讲话	.

随之而来的兴奋证明了他们是否具备说话的能力。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [waɪl] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

This	shows	that	while	voice	is	the	usual	organ	of	language	there	is	yet	a	good	deal
这	演出	那	尽管	嗓音	是	这	通常	器官	的	语言	那里	是	然而	一个	好的	交易

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] ,

of	conversation	going	on	about	us	that	is	not	expressed	in	words	,
的	对话	去	在	关于	我们	那	是	不是	表达	在	字	,

这表明，虽然声音是语言的常用器官，但关于我们的很多对话仍然没有用语言表达出来。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] [pə'fɔːmd] [baɪ]['ɪnsekt] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [nəʊ]['vəʊk(ə)l]

just	as	there	is	much	music	performed	by	insect	orchestras	with	no	vocal
只是	作为	那里	是	很多	音乐	执行	经过	昆虫	管弦乐队	和	不	声乐

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

contributions	.
贡献	.

就像有很多由昆虫乐团演奏的音乐，其中没有任何人声演唱一样。

[heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ['nevə(r)][juːz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪk'sept] [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

Hares	and	Rabbits	never	use	their	voices	except	when	suffering	intensely	.
野兔	和	兔子	绝不	使用	他们的	声音	除了	什么时候	痛苦	强烈地	.

野兔和家兔只有在遭受巨大痛苦时才会发出声音。

[wen] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] ['ʌtə(r)][ðə; ði]['əʊnli][kraɪ] [ðæt]

When	caught	by	an	enemy	or	wounded	in	the	chase	they	utter	the	only	cry	that
什么时候	捕捉	经过	一个	敌人	或者	受伤	在	这	追赶	他们	说出	这	仅有的	哭	那

['evə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊt] .

ever	escapes	from	their	throats	.
曾经	逃脱	从	他们的	喉咙	.

当被敌人抓住或在追击中受伤时，他们会发出唯一一种能从喉咙里发出的叫声。

[spæz'mɒdɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lærɪŋks] [gɪvz] [fɔːθ] [ðə; ði] [saʊnd]

Spasmodic	agitation	of	the	chest	muscles	and	the	larynx	gives	forth	the	sound
痉挛性的	搅动	的	这	胸部	肌肉	和	这	喉	给予	前进	这	声音

.

:

.

胸肌和喉部的痉挛性运动发出声音。

[sʌtʃ] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ʌtərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [juːz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['friːli]

Such	unintentional	utterances	are	frequent	in	other	animals	that	use	their	voices	freely
这样的	无意的	话语	是	频繁	在	其他	动物	那	使用	他们的	声音	自由

[wen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] ,

when	nothing	has	injured	them	,
什么时候	没有什么	有	受伤	他们	,

其他动物在没有受到伤害的情况下也会自由地发出这种无意识的声音，这种情况很常见。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ə'tækt] [baɪ]

as	the	death	shrieks	of	cattle	and	the	screams	of	horses	attacked	by
作为	这	死亡	尖叫	的	牛	和	这	尖叫	的	马匹	遭到攻击	经过

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

如同牛羊临死前的哀嚎和马匹被狼群袭击时的惨叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['vɔɪsɪz] ,

It	is	of	little	use	to	ask	why	animals	are	equipped	with	voices	,
它	是	的	小的	使用	到	问	为什么	动物	是	配备	和	声音	,

问为什么动物会发出声音意义不大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [lʌŋz] [ænd; ənd]

for	the	fact	is	an	animal	could	hardly	be	constructed	with	lungs	and
为了	这	事实	是	一个	动物	可以	几乎	是	建造	和	肺	和

[ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ]

apparatus	for	controlling	ingress	and	egress	of	air	without	the	controlling
设备	为了	控制	入口	和	出口	的	空气	没有	这	控制

['ɔːrgənz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nɔɪzi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l] .

organ's	being	more	or	less	noisy	or	even	musical	.
器官的	存在	更多的	或者	较少的	嘈杂	或者	甚至	音乐	.

事实上，如果动物的肺和控制空气进出的器官不会发出太大的噪音，甚至发出类似音乐的声音，那么它就很难被设计出来。

[snɔːt] , [snɔːz] , ['wɪslz] , [pə:] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [weə(r)] [ðə; ði]

Snorts	,	snores	,	whistles	,	purrs	,	groans	,	and	trumpetings	follow	naturally	where	the
哼声	,	打鼾	,	哨声	,	呼噜声	,	呻吟	,	和	号角声	跟随	自然	在哪里	这

['beləʊz] [ænd; ənd][paɪp][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] .

bellows	and	pipe	are	active	.
风箱	和	管道	是	积极的	.

当风箱和风笛活动时，就会自然而然地发出哼哼声、鼾声、哨声、呼噜声、呻吟声和号角声。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɑːwɪn] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [wɒz; wəz][fɜːst]

Although	Darwin	considers	that	the	habit	of	uttering	musical	sounds	was	first
虽然	达尔文	考虑	那	这	习惯	的	发出声音	音乐	声音	曾是	第一的

[ə'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtʃɪp] ,

acquired	for	courtship	,
获得	为了	求爱	,

尽管达尔文认为发出音乐性声音的习惯最初是为了求偶而习得的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst]

and	that	in	man	it	was	early	associated	only	with	his	strongest
和	那	在	男人	它	曾是	早期的	联系	仅有的	和	他的	最强

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

而且在人类早期，它只与最强烈的情感联系在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , ['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

such	as	love	,	rivalry	,	and	triumph	,
这样的	作为	爱	,	对抗	,	和	胜利	,

例如爱情、竞争和胜利，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][həʊldz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [bəuθ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

the	writer	holds	the	opinion	that	both	significant	and	musical	utterance	originated
这	作家	持有	这	观点	那	两个都	重要的	和	音乐	发声	起源于

[nɒt][ɪn]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [muːv] ['ʌðə(r)z] ,

not	in	any	desire	to	move	others	,
不是	在	任何	欲望	到	移动	其他的	,

作者认为，无论是意义深远的还是富有音乐性的表达，其起源都不是为了打动他人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	**was**	**cultivated**	**solely**	**for**	**the**	**pleasure**	**it**	**gave**	**the**	**one**	**who**	**made**	**it**
但	曾是	栽培	仅	为了	这	乐趣	它	给予	这	一	WHO	制成	它

.

:

.

但它的培育仅仅是为了给培育者带来快乐。

[ɪf] ['prɪmətɪv] [mæn][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] ['læŋgwɪdʒ] ['redi] - [meɪd] [æt; ət][kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'veləpt]

If	**primitive**	**man**	**did**	**not**	**receive**	**language**	**ready**	**-**	**made**	**at**	**creation**	**,**	**but**	**developed**
如果	原始	男人	做过	不是	收到	语言	准备好	-	制成	在	创建	,	但	发达

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] [kleɪm] ,

it	**as**	**the**	**philologists**	**claim**	**,**
它	作为	这	语言学家	宣称	,

如果原始人在创世之初并没有获得现成的语言，而是像语言学家所声称的那样发展出了语言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

it	**was**	**a**	**gradual**	**acquisition**	**.**
它	曾是	一个	逐渐地	获得	.

这是一个逐步收购的过程。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['ænsestə(r)] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [iˈmɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] [saʊndz] ,

While	**our**	**early**	**ancestor**	**dug**	**in**	**the**	**ground**	**he**	**emitted**	**certain**	**sounds**	**,**
尽管	我们的	早期的	祖先	挖	在	这	地面	他	发射	肯定	声音	,

当我们的早期祖先在地上挖掘时，他会发出某些声音，

[æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hiː; hi] ['ʌtə] ['ʌðə(r)z] ,

as	**he**	**pursued**	**he**	**uttered**	**others**	**,**
作为	他	追击	他	说出	其他的	,

他一边追赶一边说着其他的话：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [grʌnt] [ɔː(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

and	**as**	**he**	**devoured**	**he**	**indulged**	**in**	**a**	**different**	**grunt**	**or**	**exclamation**	**.**
和	作为	他	吞噬	他	沉溺其中	在	一个	不同的	咕哝	或者	感叹	.

他一边狼吞虎咽，一边发出不同的咕哝声或惊叹声。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ækts][hiː; hi]

When	**he**	**wished**	**to**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**others**	**to**	**one**	**of**	**these**	**acts**	**he**
什么时候	他	希望	到	称呼	这	注意力	的	其他的	到	一	的	这些	行为	他

['mɪəli] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [went] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

merely	**reproduced**	**the**	**sound**	**that**	**went**	**naturally**	**with**	**it**	**.**
仅仅	复制品	这	声音	那	去	自然	和	它	.

当他想让其他人注意到这些行为中的某一种时，他只是重复了与该行为自然相伴的声音。

[ænd; ənd][səʊ]['klæmə(r)] - [bɪ'keɪm] ['klæmə(r)] - .

And	**so**	**clamor**	**concomitans**	**became**	**clamor**	**significans**	**.**
和	所以	叫嚣	-	成为	叫嚣	-	.

因此，喧嚣的伴随物变成了喧嚣的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːθ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]

But	**the**	**sound**	**as**	**it**	**came**	**forth**	**at**	**first**	**had**	**no**	**meaning**	**and**	**no**
但	这	声音	作为	它	来了	前进	在	第一的	有	不	意义	和	不

[dɪ'zaɪn] .

design	**.**
设计	.

但最初发出的声音没有任何意义，也没有任何目的。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæn; ðən] ['mentəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

The	man	made	the	sound	rather	instinctively	than	mentally	and	he	enjoyed
这	男人	制成	这	声音	相当	本能地	比	精神上	和	他	享受

['meɪkɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] [in'dʒɔi] ['krəʊɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [dɪ'laɪts]

making	sounds	as	much	as	a	baby	now	enjoys	crowing	or	a	youngster	delights
制作	声音	作为	很多	作为	一个	婴儿	现在	享受	鸣叫	或者	一个	青少年	美味

[ɪn] ['jelɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'diəz][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

in	yelling	when	he	has	no	ideas	he	cares	to	convey	.
在	大喊	什么时候	他	有	不	想法	他	关心	到	传达	.

这个人发出声音与其说是出于思考，不如说是出于本能，他喜欢发出声音，就像婴儿喜欢啼叫，或者小孩在没有什么想表达的想法时喜欢大喊大叫一样。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz][ɪz] [dʌn] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɜ˞dz] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz]

Much	of	the	singing	of	birds	is	done	merely	because	the	birds	wish	to	please
很多	的	这	歌唱	的	鸟类	是	完毕	仅仅	因为	这	鸟类	希望	到	请

[ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

themselves	with	the	sounds	peculiar	to
他们自己	和	这	声音	奇特	到

鸟类鸣叫的大部分原因仅仅是因为它们想用独特的声音来取悦自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们自己。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][nəʊ] - [waɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðeə(r)] [meɪts] ,

They	are	,	as	a	rule	,	in	no	-	wise	trying	to	charm	their	mates	,
他们	是	,	作为	一个	规则	,	在	不	-	明智的	尝试	到	魅力	他们的	伙伴们	,

他们通常根本不会试图讨好自己的伴侣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

and	they	are	not	at	all	desirous	of	pleasing	anyone	but	themselves	.
和	他们	是	不是	在	全部	渴望	的	令人愉悦	任何人	但	他们自己	.

他们根本不想取悦任何人，只想取悦自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['riːznəbl] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['wɪslɪŋ]

It	would	be	as	reasonable	to	claim	that	the	carpenter	on	the	roof	is	whistling
它	会	是	作为	合理的	到	宣称	那	这	木匠	在	这	屋顶	是	吹口哨

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

to	please	his	sweetheart	or	that	the	lumberman	alone	with	his	cattle	in	the
到	请	他的	亲爱的	或者	那	这	伐木工	独自的	和	他的	牛	在	这

['fɒrɪst] [trɒlz; trəʊlz] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['dʒɒli] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['æmərəs] ['riːz(ə)n] .

forest	trolls	forth	his	jolly	song	for	any	amorous	reason	.
森林	喷子	前进	他的	快乐的	歌曲	为了	任何	多情	原因	.

如果说屋顶上的木匠吹口哨是为了取悦他的爱人，或者说森林里独自带着牛群的伐木工人为了表达爱意而放声歌唱，那也是同样合理的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

There	are	times	when	these	purposes	are	the	cause	of	singing	,
那里	是	时代	什么时候	这些	目的	是	这	原因	的	歌唱	,

有时，这些目的正是唱歌的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðə; ði][greɪt][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋɪŋ][ænd; ənd]['wɪslɪŋ][dʌn][baɪ]

but	the	fact	is	that	the	great	majority	of	the	singing	and	whistling	done	by
但	这	事实	是	那	这	伟大的	多数	的	这	歌唱	和	吹口哨	完毕	经过

[men],

men	,
男人	,

但事实是，绝大多数的歌唱和口哨声都是由男性完成的。

[bɜ˞dz], [ænd; ənd][biːsts][saʊndz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ðæt][prə'djuːs][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə]

birds	,	and	beasts	sounds	far	better	to	the	ones	that	produce	it	than	to
鸟类	,	和	野兽	声音	远的	更好的	到	这	一个	那	生产	它	比	到

['eni]['ʌðə(r)].

any	other	.
任何	其他	.

对于创作《鸟兽》这首歌的人来说，它的旋律听起来比对其他任何人来说都要优美得多。

[ɪn][fækt],

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[sə'saɪəti][ɪt'self][wʊd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][steɪt][ɪf][ðə; ði][men][ænd; ənd]['wɪmɪn][huː][sɪŋ]

society	itself	would	be	in	a	far	better	state	if	the	men	and	women	who	sing
社会	本身	会	是	在	一个	远的	更好的	状态	如果	这	男人	和	女性	WHO	唱歌

[wʊd]['əʊnli][ək'nɒlɪdʒ][ðæt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][səʊ]['meɪnli][tuː; tə][pliːz][ðəm'selvz],

would	only	acknowledge	that	they	are	doing	so	mainly	to	please	themselves	,
会	仅有的	承认	那	他们	是	正在做	所以	主要	到	请	他们自己	,

如果那些唱歌的男男女女能够承认他们唱歌主要是为了取悦自己，那么整个社会的状况将会好得多。

[ænd; ənd][ðeɪ][maɪt][ðen][biː; bi][pə'sweɪdɪd][ɪn][pɑːt][tuː; tə][liːv][ɒf]['traɪɪŋ][tuː; tə][sə'praɪz][ðeə(r)]

and	they	might	then	be	persuaded	in	part	to	leave	off	trying	to	surprise	their
和	他们	可能	然后	是	被说服	在	部分	到	离开	离开	尝试	到	惊喜	他们的

['hɪərə(r)][æt; ət][taɪmz][baɪ]['sɪŋɪŋ][laʊdə][ɔː(r)]['haɪə(r)][ɔː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][ɪn'tendɪd][ðeɪ]

hearers	at	times	by	singing	louder	or	higher	or	faster	than	nature	intended	they
听众	在	时代	经过	歌唱	更大声	或者	更高	或者	快点	比	自然	故意的	他们

[ʃʊd; ʃəd][duː; də].

should	do	.
应该	做	.

这样一来，他们或许就能在一定程度上被说服，不再刻意地通过比自然规律更大声、更高亢或更快的歌声来给听众带来惊喜。

[məʊst]['piːp(ə)l][ɪn'dʒɔɪ]['lɪsənɪŋ][tuː; tə][sɒŋ],

Most	people	enjoy	listening	to	song	,
最多	人们	享受	聆听	到	歌曲	,

大多数人都喜欢听歌。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ə'priːʃieɪt][ðə; ði][bj'uːtɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][wel][æz; əz][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk]

but	no	one	can	appreciate	the	beauties	of	it	so	well	as	the	artistic
但	不	一	能	欣赏	这	美女	的	它	所以	出色地	作为	这	艺术

['sɪŋə(r)][huː][hæz; həz]['ə'kwaɪəd][hɪz; ɪz]['tæləntsbaɪ][ə'sɪdʒuəs][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['dɪsəplɪn].

singer	who	has	acquired	his	talents	by	assiduous	and	intelligent	discipline	.
歌手	WHO	有	获得	他的	天赋	经过	刻苦	和	聪明的	纪律	.

但是，没有人比那些通过勤奋刻苦的训练而获得天赋的艺术歌手更能欣赏它的美妙之处。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

His	enjoyment	of	his	own	efforts	is	as	much	higher	than	that	of	his
他的	享受	的	他的	自己的	努力	是	作为	很多	更高	比	那	的	他的

['ɔ:dɪtərz] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

auditors	as	is	the	pleasure	of	the	man	who	sings	out	of	tune	above	the
审计员	作为	是	这	乐趣	的	这	男人	WHO	唱歌	出去	的	调	多于	这

[fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

felicity	of	his	hearers	.
费利西蒂	的	他的	听众	.

他对自己作品的欣赏程度远高于听众，就像一个唱歌跑调的人，即使听众听得不亦乐乎，他也能从中获得快乐一样。

['elɪfənts] [spi:k] [ɪn] [θri:] [weɪz] .

Elephants	speak	in	three	ways	.
大象	说话	在	三	方式	.

大象有三种交流方式。

['pleʒə(r)] [ɪz] [i'vins] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['mænə(r)] — [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd]

Pleasure	is	evinced	by	blowing	the	proboscis	in	a	sharp	manner	—	like	the	sound
乐趣	是	表现出	经过	吹	这	长鼻	在	一个	锋利的	方式	—	喜欢	这	声音

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] ['lɜ:nɪŋ] .

of	a	trumpeter	learning	.
的	一个	小号手	学习	.

愉悦的表现方式是用尖锐的方式吹动鼻子——就像小号手学习吹奏时的声音。

['wɒnts] [ɑ:(r); ə(r)] [m'ɜ:məd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

Wants	are	murmured	over	in	the	mouth	.
想要	是	低声说道	超过	在	这	嘴	.

欲望在口中低语。

[reɪdʒ] [rɔ:rz] [trə'mendəsli] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] .

Rage	roars	tremendously	low	in	the	throat	.
愤怒	咆哮	非常	低的	在	这	喉	.

怒火在喉咙里低沉地咆哮。

[waɪl] [ði:z] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]

While	these	sounds	are	not	made	for	the	purpose	of	informing	others	of
尽管	这些	声音	是	不是	制成	为了	这	目的	的	通知	其他的	的

[steɪts] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

states	of	feeling	,
各州	的	感觉	,

虽然这些声音并非为了向他人传达感受而发出，

[jet] [ðeɪ] [du:; də] [kən'veɪ] [tu:; tə] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

yet	they	do	convey	to	man	and	beast	an	idea	of	what	is	going	on	.
然而	他们	做	传达	到	男人	和	兽	一个	主意	的	什么	是	去	在	.

但它们确实能向人类和动物传达正在发生的事情的概念。

[səʊ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

So	the	lower	animals	accidentally	,	if	you	please	,	have	a	sort	of	language	.
所以	这	降低	动物	偶然	,	如果	你	请	,	有	一个	种类	的	语言	.

所以，低等动物偶然地（如果你愿意这么说的话）拥有了一种语言。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [kən'veɪz] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	instinctive	and	conveys	no	intelligence	not	immediately	connected	with	the
它	是	本能	和	传递	不	智力	不是	立即地	连接	和	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] .

present	state	of	the	speaker	or	his	community	.
展示	状态	的	这	扬声器	或者	他的	社区	.

它是本能的，不传达任何与说话者或其所在社群的当前状况无关的智慧。

[mɑːrk'greɪv] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [siːn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [held][baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz]
Marcgrave says he has frequently seen the meetings held by the Ouarine Monkeys
马克格雷夫 说道 他 有 频繁地 已见 这 会议 握住 经过 这 乌阿林 猴子
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .
and enjoyed their deliberations .
和 享受 他们的 审议 .

马克格雷夫说他经常观看"海猴"们的会议，并且很喜欢他们的讨论。

" ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Every day they assemble in the woods to receive instructions .
" 每一个 天 他们 集合 在 这 树林 到 收到 指示 .

"他们每天都在树林里集合，接受指示。"

[wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
One takes the highest place on the tree and makes a signal with his hand
一 需要 这 最高 地方 在 这 树 和 制作 一个 信号 和 他的 手
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] .
for the rest to sit round .
为了 这 休息 到 坐 圆形的 .

一人爬到树上最高处，用手势示意其他人围坐在他周围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [pleɪst] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
As soon as he sees them placed he begins his discourse in a loud
作为 很快 作为 他 看到 他们 放置 他 开始 他的 话语 在 一个 大声
[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [vɔɪs] ;
and precipitate voice ;
和 沉淀 嗓音 ;

他一看到他们被摆放好，就用响亮而急促的声音开始讲话；

[ðə; ði] [rest] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
the rest preserve a profound silence .
这 休息 保存 一个 深刻的 沉默 .

其余的人则保持着深深的沉默。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][tuː; tə]
When he has done he makes a sign with his hand for the rest to
什么时候 他 有 完毕 他 制作 一个 符号 和 他的 手 为了 这 休息 到
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

他做完后，会用手势示意其他人回应。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] ['saɪləns] [ɪz]
At that instant they raise their voices together , until by another signal silence is
在 那 立即的 他们 增加 他们的 声音 一起 , 直到 经过 其他 信号 沉默 是
[ɪn'dʒɔɪn] .
enjoined .
禁止 .

就在这时，他们齐声高声，直到有人发出信号要求安静为止。

" [prə'fesə(r)] ['gɑːnə(r)][hæz; həz] ['stʌdid] ['sɪmiən] [spiːtʃ] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Professor Garner has studied simian speech so carefully that he is able to
" 教授 加纳 有 研究 猿猴 演讲 所以 小心 那 他 是 有能力的 到
[kən'vɜːs] [wɪð] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .
converse with Monkeys to a limited extent .
交谈 和 猴子 到 一个 有限的 程度 .

"加纳教授对猿猴的语言进行了非常细致的研究，以至于他能够与猴子进行一定程度的交流。"

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] " [fuːd] " [ænd; ənd] " [drɪŋk] , " [hæv; həv][ə; eɪ]['spəʊkən]

He	says	they	have	words	for	"	food	"	and	"	drink	,	"	have	a	spoken
他	说道	他们	有	字	为了	"	食物	"	和	"	喝	,	"	有	一个	说

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

salutation	,
问候	,

他说他们有表示"食物"和"饮料"的词汇，还有口头问候语。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌmbəz] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

and	can	distinguish	numbers	up	to	about	three	,	and	have	some
和	能	区分	数字	向上	到	关于	三	,	和	有	一些

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

notion	of	music	.
概念	的	音乐	.

能够分辨大约三以内的数字，并且对音乐有一定的概念。

" [ɪn] [briːf] ,

"	In	brief	,
"	在	简短的	,

简而言之，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]

they	appear	to	have	at	least	the	raw	material	out	of	which	are	made	the
他们	出现	到	有	在	至少	这	生的	材料	出去	的	哪个	是	制成	这

[məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][mæn] .

most	exalted	attributes	of	man	.
最多	崇高	属性	的	男人	.

它们似乎至少拥有构成人类最高尚品质的原材料。

" ['ærəstɒt(ə)l] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['vɔɪsɪz] ['veəri] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'naʊnst] [ðæt]

"	Aristotle	noticed	that	voices	vary	with	conditions	when	he	gravely	announced	that
"	亚里士多德	注意到	那	声音	各不相同	和	状况	什么时候	他	严重地	宣布	那

[ðə; ði][kɑːf] [ə'fɔːdz] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]

the	Calf	affords	the	only	instance	in	nature	where	the	voice	of	the	young	is
这	小牛	提供	这	仅有的	实例	在	自然	在哪里	这	嗓音	的	这	年轻的	是

[diːpə(r)] [ænd; ənd]['greɪvə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv][ɪts]['peərənt] .

deeper	and	graver	than	that	of	its	parent	.
更深	和	刻刀	比	那	的	它是	父母	.

"亚里士多德注意到声音会随着条件而变化，他严肃地宣布，小牛犊是自然界中唯一幼崽的声音比其父母的声音更低沉、更沙哑的例子。

[waɪld] ['ænɪmlz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .

Wild	animals	frequently	change	their	voices	on	domestication	.
荒野	动物	频繁地	改变	他们的	声音	在	驯化	.

野生动物在被驯化后，它们的叫声经常会发生改变。

[də'mestɪk] [dɒgz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪm] ['dʒækl z; 'dʒækɔːlz][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [bɑːk] ,

Domestic	Dogs	and	even	tame	Jackals	have	learned	to	bark	,
国内的	狗	和	甚至	驯服	豺狼	有	学习	到	吠	,

家犬甚至驯养的豺狼都学会了吠叫。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [nɒt]['prɒpə(r)][tuː; tə]['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,

which	is	a	noise	not	proper	to	any	species	of	the	genus	,
哪个	是	一个	噪音	不是	恰当的	到	任何	物种	的	这	属	,

这种声音不属于该属的任何物种。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪnɪs]['leɪtrænz][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

with	the	possible	exception	of	the	Canis	latrans	of	North	America	.
和	这	可能的	例外	的	这	犬科动物	拉特兰斯	的	北	美国	.

可能只有北美洲的郊狼（Canis latrans）是个例外。

[kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dɒgz] [left] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [geɪm]

Columbus	discovered	that	Dogs	left	by	him	on	an	island	where	there	was	no	game
哥伦布	发现	那	狗	左边	经过	他	在	一个	岛	在哪里	那里	曾是	不	游戏

[nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:kɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kəm'pli:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd]

nor	any	other	occasion	for	barking	lost	their	voices	completely	before	he	visited
也不	任何	其他	场合	为了	叫声	丢失的	他们的	声音	完全地	前	他	到访

[ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɔɪɪdʒ] .

them	on	a	subsequent	voyage	.
他们	在	一个	随后的	航程	.

哥伦布发现，他留在岛上的狗，因为岛上既没有猎物，也没有其他吠叫的机会，在他后来的航行中再次拜访这些狗之前，它们的嗓子完全失声了。

[sʌm; səm] [bri:dz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] [ku:] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [kwaɪt] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] [nɒt]

Some	breeds	of	domestic	Pigeons	coo	in	a	new	and	quite	peculiar	manner	not
一些	品种	的	国内的	鸽子	酷	在	一个	新的	和	相当	奇特	方式	不是

['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [steɪt] .

manifested	in	their	wild	state	.
表现出来	在	他们的	荒野	状态	.

某些品种的家鸽会发出一种新的、非常奇特的咕咕声，这种声音在它们的野生状态下是不会出现的。

[ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['dɪfrənt]

The	same	species	of	birds	living	in	different	localities	sometimes	have	different
这	相同的	物种	的	鸟类	活的	在	不同的	地方	有时	有	不同的

['vəʊk(ə)l] ['hæbɪts] .

vocal	habits	.
声乐	习惯	.

生活在不同地区的同种鸟类有时会有不同的鸣叫习惯。

[æn; ən] ['eksələnt] [əb'zɜ:və(r)] [sez] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

An	excellent	observer	says	an	Irish	covey	of	Partridges	spring	without	uttering	a
一个	出色的	观察员	说道	一个	爱尔兰	蜂群	的	鹧鸪	春天	没有	发出声音	一个

[kɔ:l] ,

call	,
称呼	,

一位敏锐的观察者说，爱尔兰的鹧鸪群在春天来临前不会发出任何叫声。

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊst] , [ðə; ði] [skɒtʃ] ['kʌvi] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð]

while	,	on	the	opposite	coast	,	the	Scotch	covey	accompany	their	springing	with
尽管	,	在	这	对面的	海岸	,	这	苏格兰威士忌	蜂群	陪伴	他们的	弹簧	和

[ɪn'tens] [ʃri:k] .

intense	shrieks	.
激烈的	尖叫	.

而在另一侧海岸，苏格兰的蜂群在跃出水面时会发出强烈的尖叫声。

['betʃstein] [sez] [ðæt] [frɒm; frəm] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

Bechstein	says	that	from	many	years	of	experience	he	is	certain	that	in	the
贝希斯坦	说道	那	从	许多	年	的	经验	他	是	肯定	那	在	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [rʌnz]

Nightingale	a	tendency	to	sing	in	the	middle	of	the	night	or	in	the	day	runs
夜莺	一个	趋势	到	唱歌	在	这	中间	的	这	夜晚	或者	在	这	天	跑步

[ɪn] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['strɪktli] [ɪn'herɪtɪd] .

in	families	and	is	strictly	inherited	.
在	家庭	和	是	严格	遗传	.

贝希斯坦表示，根据多年的经验，他确信夜莺在半夜或白天鸣叫的倾向是家族遗传的，并且是严格继承的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pærət] [ə'kwaiəz] ['hju:mən]['læŋgwɪdʒ][baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌʌn'fɛðərd] ['baɪped]

As	the	Parrot	acquires	human	language	by	association	with	unfeathered	bipeds
作为	这	鹦鹉	收购	人类	语言	经过	协会	和	无羽毛的	双足动物

,

,

,

鹦鹉通过与没有羽毛的两足动物接触而习得人类语言。

[səʊ][du:; də] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['mɒdɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd]

so	do	many	voices	modify	themselves	as	circumstances	alter	,	and
所以	做	许多	声音	调整	他们自己	作为	情况	改变	,	和

因此，许多声音也会随着环境的变化而改变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [fraɪt] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)]

the	particular	sound	which	one	day	may	accompany	and	express	fright	or	anger
这	特别的	声音	哪个	一	天	可能	陪伴	和	表达	惊吓	或者	愤怒

[meɪ] [bi:; bi][leɪd][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l][tu:; tə] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

may	be	laid	aside	for	another	more	suitable	to	new	conditions	,
可能	是	铺设	旁边	为了	其他	更多的	合适的	到	新的	状况	,

曾经用来表达恐惧或愤怒的特定声音，可能会被另一种更适合新情况的声音所取代。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bʌtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ]

much	as	a	man	uses	different	sounds	in	asking	for	butter	at	a	French
很多	作为	一个	男人	用途	不同的	声音	在	问	为了	黄油	在	一个	法语

['restrɒnt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ɪn] .

restaurant	and	in	a	German	inn	.
餐厅	和	在	一个	德语	客栈	.

就像一个人在法国餐厅和德国小酒馆里要黄油时会发出不同的声音一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [tru:] [ðæt] [spi:tʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz]

And	while	it	is	probably	not	true	that	speech	was	given	for	the	purposes
和	尽管	它	是	大概	不是	真的	那	演讲	曾是	给定	为了	这	目的

[ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

of	communicating	with	others	,
的	沟通	和	其他的	,

虽然演讲的目的可能并非与他人交流，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:d] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv]

it	has	occurred	in	nature	that	speech	has	become	the	principal	means	of
它	有	发生	在	自然	那	演讲	有	变得	这	主要的	方法	的

[trænz'mɪtɪŋ] [aɪ'diəz] .

transmitting	ideas	.
传输	想法	.

自然界已经出现这样的现象：语言已成为传递思想的主要方式。

[æn; ən][əʊld] [gu:s] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][nest][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .

An	old	Goose	had	her	nest	in	the	kitchen	of	a	farmer	.
一个	老的	鹅	有	她	巢	在	这	厨房	的	一个	农民	.

一只老鹅在农夫的厨房里筑巢。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [in'devə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tu:; tə] [hætʃ] [sʌm; səm] [egz] ,

She	had	been	endeavoring	for	a	fortnight	to	hatch	some	eggs	,
她	有	到过	努力	为了	一个	两星期	到	孵化	一些	鸡蛋	,

她已经努力了两个星期，试图孵化一些蛋。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk]

but	was	taken	ill	rather	suddenly	and	found	she	could	not	finish	the	task
但	曾是	已采取	患病的	相当	突然	和	成立	她	可以	不是	结束	这	任务

.

:

.

但她突然生病了，发现自己无法完成这项任务。

[wɪð] ['evɪdənt] ['ægəni][ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊthaʊs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv]

With	evident	agony	she	repaired	to	an	outhouse	where	was	a	Goose	of
和	明显	痛苦	她	已修复	到	一个	室外厕所	在哪里	曾是	一个	鹅	的

[bʌt; bət][wʌn] [jɪrz] [grəʊθ] .

but	one	year's	growth	.
但	一	年	生长	.

她痛苦万分地走到外面的厕所，那里有一只只有一年大的鹅。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'baʊt]

In	some	way	she	told	the	young	sister	that	her	valuable	mission	was	about
在	一些	方式	她	讲述	这	年轻的	姐姐	那	她	有价值的	使命	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [eə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

to	be	interrupted	ere	its	fulfillment	and	implored	her	to	become
到	是	中断	埃雷	它是	履行	和	恳求	她	到	变得

[hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] .

her	successor	.
她	接班人	.

她以某种方式告诉这位年轻的妹妹，她宝贵的使命即将在完成之前被打断，并恳求她成为自己的继任者。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['entəd]

So	complete	was	the	communication	between	them	that	the	young	one	entered
所以	完全的	曾是	这	沟通	之间	他们	那	这	年轻的	一	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

the	kitchen	and	took	her	place	,
这	厨房	和	采取	她	地方	,

他们之间的交流如此顺畅，以至于小女孩走进厨房，坐到了她的位置上。

[wɪð] ['evɪdənt] [mə'tɜːn(ə)l] [praɪd] ,

with	evident	maternal	pride	,
和	明显	母体	自豪	,

带着显而易见的母性自豪感，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['keərɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli]

remaining	there	till	the	eggs	were	hatched	and	afterwards	caring	assiduously
其余的	那里	直到	这	鸡蛋	是	孵化	和	然后	关怀	勤勉地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔzliŋ] .

for	the	welfare	of	the	Goslings	.
为了	这	福利	的	这	小鹅	.

一直待在那里直到鹅蛋孵化，之后悉心照料小鹅的福祉。

[ðə; ði][əʊld] [guːs] [ɪk'spaɪəd] [kən'tentɪdli] [bɪ'fɔː(r)][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	old	Goose	expired	contentedly	before	incubation	was	complete	.
这	老的	鹅	已到期	心满意足地	前	孵化	曾是	完全的	.

老鹅在孵化完成前就安详地死去了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]

A	gentleman	who	visited	London	occasionally	was	usually	accompanied	by	a
一个	绅士	WHO	到访	伦敦	偶尔	曾是	通常	伴随	经过	一个

[smɔːl] [dɒg] .

small	Dog	.
小的	狗	.

偶尔到访伦敦的绅士通常会带上一只小狗。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,
Nearing **the** **city** **,**
临近 这 城市 ,

快到城里了，

[hi:; hi][pʊt][ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['teriə(r)][ðeə(r)][tu:; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
he **put** **up** **at** **an** **inn** **and** **left** **the** **Terrier** **there** **to** **await** **his** **return** **.**
他 放 向上 在 一个 客栈 和 左边 这 梗犬 那里 到 等待 他的 返回 .

他住进了一家客栈，把梗犬留在那里等他回来。

[wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
Once **,** **as** **he** **came** **back** **from** **London** **,** **the** **Dog** **was** **not** **there** **.**
一次 , 作为 他 来了 后退 从 伦敦 , 这 狗 曾是 不是 那里 .

有一次，他从伦敦回来时，发现狗不见了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [bi:n] [səʊ]['bædli] ['wu:ndɪd]
He **had** **had** **a** **fight** **with** **a** **large** **Housedog** **and** **been** **so** **badly** **wounded**
他 有 有 一个 斗争 和 一个 大的 家犬 和 到过 所以 糟糕 受伤
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][rɪ'kʌvə(r)] .
that **it** **was** **thought** **he** **would** **not** **recover** **.**
那 它 曾是 想法 他 会 不是 恢复 .

他曾与一只体型较大的家犬发生冲突，身负重伤，人们认为他可能无法康复。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] .
But **after** **lying** **quietly** **for** **a** **couple** **of** **days** **he** **disappeared** **.**
但 后 说谎 悄悄 为了 一个 夫妻 的 天 他 消失 .

但静静地躺了两天后，他就消失了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['ænɪm(ə)l] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
About **a** **week** **later** **he** **returned** **with** **a** **larger** **animal** **,** **sought** **his** **adversary** **,**
关于 一个 星期 之后 他 返回 和 一个 更大的 动物 , 寻求 他的 对手 ,

大约一周后，他带着一只更大的动物回来了，寻找他的对手。

[ænd; ənd][baɪ]['ju:niən][ɒv; əv] ['efəts] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
and **by** **union** **of** **efforts** **gave** **him** **a** **terrible** **punishment** **.**
和 经过 联盟 的 努力 给予 他 一个 糟糕的 惩罚 .

他们齐心协力，对他施以严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəʊ'ædʒʊtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
It **was** **found** **that** **his** **coadjutor** **was** **a** **neighbor** **,**
它 曾是 成立 那 他的 帮手 曾是 一个 邻居 ,

经查明，他的助手是邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['træv(ə)ld] [lɒŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend]
and **that** **the** **wounded** **animal** **must** **have** **traveled** **long** **to** **visit** **his** **friend**
和 那 这 受伤 动物 必须 有 旅行 长的 到 访问 他的 朋友
,
,
,

这只受伤的动物一定是跋涉了很远的路才来看望它的朋友。

[hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] ,
had **been** **able** **to** **tell** **him** **of** **his** **sorrows** **,** **awaken** **his** **sympathies** **,**
有 到过 有能力的 到 告诉 他 的 他的 悲伤 , 觉醒 他的 同情 ,

曾有机会向他倾诉自己的悲伤，唤起他的同情心，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]
and **keep** **him** **enlisted** **in** **his** **cause** **all** **the** **while** **they** **were** **on** **their** **way** **to**
和 保持 他 入伍 在 他的 原因 全部 这 尽管 他们 是 在 他们的 方式 到
[si:k] [ðeə(r)] ['enəmi] ,
seek **their** **enemy** **,**
寻找 他们的 敌人 ,

在他们前往追击敌人的途中，始终让他为自己的事业效力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	was	no	doubt	able	to	congratulate	his	partner	many	times	during	the
和	曾是	不	怀疑	有能力的	到	祝贺	他的	伙伴	许多	时代	期间	这

['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vælərəs] ['entəpraɪz] .

homeward	journey	on	the	success	of	their	valorous	enterprise	.
回家	旅行	在	这	成功	的	他们的	英勇的	企业	.

毫无疑问，在返乡途中，他能够多次祝贺他的伙伴，祝贺他们英勇的事业取得成功。

[prə'fesə(r)] ['mɔ:gən] [sez] :

Professor	Morgan	says	:
教授	摩根	说道	:

摩根教授说：

" [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [i'mɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ] [tʃɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'stɪŋktɪv] — [ðæt] [ɪz]

"	I	find	that	the	sounds	emitted	by	young	Chicks	are	decidedly	instinctive	—	that	is
"	我	寻找	那	这	声音	发射	经过	年轻的	小鸡	是	绝对地	本能	—	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“我发现小鸡发出的声音完全是出于本能——也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][ɪ'məʊʃən(ə)l] [steɪts] .

they	are	inherited	modes	of	giving	expression	to	certain	emotional	states	.
他们	是	遗传	模式	的	给予	表达	到	肯定	情绪	各州	.

它们是人们表达某些情感状态的遗传方式。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .

And	some	of	them	are	fairly	differentiated	.
和	一些	的	他们	是	相当	差异化的	.

它们之间有些差异相当大。

[æt; ət] [li:st] [sɪks] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :

At	least	six	may	be	distinguished	:
在	至少	六	可能	是	杰出的	:

至少可以区分出六种：

[fɜ:st] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['paɪpɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

First	,	the	gentle	,	piping	sound	expressive	of	contentment	—	for	example	,
第一的	,	这	温和的	,	管道	声音	富有表现力的	的	满意	—	为了	例子	,

首先，轻柔的、如笛声般的声音表达了满足感——例如，

[wen] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɪn] [wʌnz] [hænd] .

when	one	takes	the	little	bird	in	one's	hand	.
什么时候	一	需要	这	小的	鸟	在	一个人的	手	.

当一个人将小鸟捧在手中时。

[ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ləʊ] [nəʊt] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [saʊnd] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

A	further	low	note	,	a	sort	of	double	sound	,	seems	to	be	associated
一个	更远	低的	笔记	,	一个	种类	的	双倍的	声音	,	似乎	到	是	联系

[wɪð] [ɪk'stri:m] ['pleʒə(r)] ,

with	extreme	pleasure	,
和	极端	乐趣	,

另一个低音，一种类似双重音的效果，似乎与极度的愉悦感有关。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [strəʊks] [ðə; ði] [tʃɪks] [bæk] .

as	when	one	strokes	the	Chick's	back	.
作为	什么时候	一	笔画	这	小鸡的	后退	.

就像抚摸小鸡的背一样。

['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [nəʊt] .

Very	characteristic	and	distinct	is	the	danger	note	.
非常	特征	和	清楚的	是	这	危险	笔记	.

危险音符非常具有特色和辨识度。

[ðɪs] [ɪz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [deɪ] .

This	is	heard	on	the	second	or	third	day	.
这	是	听到	在	这	第二	或者	第三	天	.

这件事通常在第二天或第三天发生。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hʌmb(ə)l] - [biː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

If	a	large	Humble	-	bee	,	or	a	black	Beetle	,	or	a	big	lump	of	sugar	,
如果	一个	大的	谦逊的	-	蜜蜂	,	或者	一个	黑色的	甲虫	,	或者	一个	大的	块	的	糖	,

如果是一只体型较大的蜜蜂，或者一只黑色的甲虫，或者一大块方糖，

[ɔː(r)][ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒɪʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

or	in	fact	anything	largish	and	strange	,
或者	在	事实	任何事物	较大	和	奇怪的	,

或者实际上任何体积较大且形状奇特的东西，

[biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [nəʊt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [hɜːd] .

be	thrown	to	them	this	danger	note	is	at	once	heard	.
是	抛掷	到	他们	这	危险	笔记	是	在	一次	听到	.

一旦向他们发出这样的危险信号，他们立刻就能感受到。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [saʊnd] , [ɪk'spresɪv] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Then	there	is	the	piping	sound	,	expressive	apparently	of	wanting	something	.
然后	那里	是	这	管道	声音	,	富有表现力的	显然	的	想要	某物	.

然后是管状声，显然是在表达想要某样东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [siːsɪz] [wen] [wʌn][gəʊz][nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrəʊz] [sʌm; səm][greɪn] ,

It	generally	ceases	when	one	goes	near	them	and	throws	some	grain	,
它	一般来说	停止	什么时候	一	去	靠近	他们	和	投掷	一些	粮食	,

通常情况下，只要有人走近它们并扔些谷物，它们就会停止吠叫。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli][stændz][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

or	even	only	stands	near	them	.
或者	甚至	仅有的	站立	靠近	他们	.

或者甚至只是站在它们附近。

[maɪ] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

My	Chicks	were	accustomed	to	my	presence	in	the	room	,	and	generally
我的	小鸡	是	习惯	到	我的	在场	在	这	房间	,	和	一般来说

[wɜː(r); wə(r)] ['restləs] ,

were	restless	,
是	不安	,

我的小鸡们已经习惯了我在房间里，通常都躁动不安。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [meɪd] [ðɪs] [saʊnd] [wen] [aɪ][left][ðem; ðəm] .

and	continuously	made	this	sound	when	I	left	them	.
和	持续	制成	这	声音	什么时候	我	左边	他们	.

当我离开他们时，他们一直发出这种声音。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːp] [skwiːk] [wen] [wʌn] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ə'genst] [ɪts] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

Then	there	is	the	sharp	squeak	when	one	seizes	a	Chick	against	its	inclination	.
然后	那里	是	这	锋利的	吱	什么时候	一	逮捕	一个	小鸡	反对	它是	倾角	.

然后，当有人强行抓住一只不愿配合的小鸡时，它会发出尖锐的吱吱声。

['lɑːstli] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Lastly	there	is	the	shrill	cry	of	distress	,	when	,	for	example	,
最后	那里	是	这	尖锐	哭	的	痛苦	,	什么时候	,	为了	例子	,

最后还有一种凄厉的求救声，例如，当.....

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sepəreɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

one	of	them	is	separated	from	the	rest	.
一	的	他们	是	分开	从	这	休息	.

其中一人与其他人分开了。

[ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [saʊndz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['vælju:][ɒv; əv]

I	have	very	little	doubt	that	all	of	these	sounds	have	a	suggestive	value	of
我	有	非常	小的	怀疑	那	全部	的	这些	声音	有	一个	暗示性的	价值	的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tʃɪks] .

emotional	import	for	the	other	Chicks	.
情绪	进口	为了	这	其他	小鸡	.

我几乎可以肯定，所有这些声音对其他小鸡乐队成员来说都具有暗示性的情感意义。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] - [nəʊt][æt; ət][wʌns]['pleɪsɪz]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ðɪ][ə'lɜ:t] ,

Certainly	the	danger	-	note	at	once	places	others	on	the	alert	,
当然	这	危险	-	笔记	在	一次	地方	其他的	在	这	警报	,

当然，这份危险通告会立即引起其他人的警惕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] - [nəʊt] [wɪl] [kɔ:z] ['ʌðə(r)z][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

and	the	pleasure	-	note	will	cause	others	to	come	to	the	spot	where	the
和	这	乐趣	-	笔记	将要	原因	其他的	到	来	到	这	点	在哪里	这

['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɪz] [wen] [ðə; ðɪ][nəʊt][ɪz] ['saʊndɪd] .

little	bird	is	when	the	note	is	sounded	.
小的	鸟	是	什么时候	这	笔记	是	听起来	.

当小鸟发出悦耳的鸣叫声时，其他鸟儿也会被吸引到它所在的地方。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld][baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . ['mɛdlɪˌkɑ:t] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [aɪ'diəz][waɪld][pɪgz][kæn; kən]

"	A	good	story	is	told	by	H	.	B	.	Medlicott	to	show	what	ideas	wild	pigs	can
"	一个	好的	故事	是	讲述	经过	H	.	B	.	梅德利科特	到	展示	什么	想法	荒野	猪	能

[ɪk'spres] [ɪn] [saʊndz] .

express	in	sounds	.
表达	在	声音	.

"HB Medlicott 讲述了一个精彩的故事，展现了野猪可以用声音表达哪些想法。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [dɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]['dʒi:'ɑ:lədʒaɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [beɪs]

"	In	the	early	dawn	of	a	gray	morning	I	was	geologizing	along	the	base
"	在	这	早期的	黎明	的	一个	灰色的	早晨	我	曾是	地质勘探	沿着	这	根据

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [hɪlz] [ɪn] [saʊθ] [bi'hɑ:] ,

of	the	Muhair	hills	in	South	Behar	,
的	这	-	丘陵	在	南	比哈尔	,

在一个阴沉的清晨，我沿着南比哈尔的穆海尔山脚进行地质勘测。

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ɒv; əv] ['meni] [pɪgz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

when	all	of	a	sudden	there	was	a	stampede	of	many	Pigs	from	the
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	踩踏	的	许多	猪	从	这

[frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

fringe	of	a	jungle	,
边缘	的	一个	丛林	,

突然间，丛林边缘涌出一大群猪，蜂拥而至。

[wɪð] ['pɔ:saɪn] [ʃri:k] [ɒv; əv] [soʊv] - [ˌkju: ju: 'aɪ] - [pɜ:t] [sɪg'nɪfɪkəns] .

with	porcine	shrieks	of	sauve	-	qui	-	peut	significance	.
和	猪的	尖叫	的	酱汁	-	qui	-	可以	意义	.

伴随着具有"sauve-qui-peut"意义的猪叫声。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] ,

After	a	short	run	in	the	open	they	took	to	the	jungle	again	,
后	一个	短的	跑步	在	这	打开	他们	采取	到	这	丛林	再次	,

在开阔地带短暂奔跑后，他们再次进入丛林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['ʌprɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] [saʊnd]

and	in	a	few	minutes	there	was	another	uproar	,	but	different	in	sound
和	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	其他	骚动	,	但	不同的	在	声音

[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

and	in	action	;
和	在	行动	;

几分钟后，又爆发了一阵骚动，但这次的骚动在声音和形式上都与上次不同；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [prɪˈzjuːməbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['membəz] , [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
there **was** **a** **rush** **,** **presumably** **of** **the** **fighting** **members** **,** **to** **the** **spot** **where**
那里 曾是 一个 匆忙 , 想必 的 这 斗争 成员 , 到 这 点 在哪里
[ðə; ði] [rəʊ] [bɪˈgæn] ,
the **row** **began** **,**
这 排 开始 ,

大概是参与争执的人，纷纷涌向冲突开始的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪˈkɒndz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lepəd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst]
and **after** **some** **seconds** **a** **large** **Leopard** **sprang** **from** **the** **midst**
和 后 一些 秒 一个 大的 豹 弹簧 从 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .
of **the** **scuffle** **.**
的 这 扭打 .

几秒钟后，一只体型巨大的豹子从混战中跃了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
In **a** **few** **bounds** **he** **was** **in** **the** **open** **,** **and** **stood** **looking** **back** **,** **licking** **his**
在 一个 很少 界限 他 曾是 在 这 打开 , 和 站立 寻找 后退 , 舔舐 他的
[tʃæps] .
chaps **.**
小伙子们 .

他几步就跑到了开阔地带，站在那里回头看着，舔着自己的皮裤。

[ðə; ði][pɪgz][dɪd][nɒt] [breɪk] ['kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
The **Pigs** **did** **not** **break** **cover** **,** **but** **continued** **on** **their** **way** **.**
这 猪 做过 不是 休息 覆盖 , 但 持续 在 他们的 方式 .

猪帮没有现身，继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
They **were** **returning** **to** **their** **lair** **after** **a** **night's** **feeding** **in** **the** **plain** **,**
他们 是 返回 到 他们的 巢穴 后 一个 夜晚 喂养 在 这 清楚的 ,

它们在平原上觅食一夜后正返回巢穴。

['sevrəl] ['fæmɪlɪz] ['hævɪŋ] [kəmˈbaɪnd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl][prəˈtekʃ(ə)n] ;
several **families** **having** **combined** **for** **mutual** **protection** **;**
一些 家庭 拥有 合并 为了 相互的 保护 ;

几个家族联合起来互相保护；

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] .
while **the** **beasts** **of** **prey** **were** **evidently** **waiting** **for** **the** **occasion** **.**
尽管 这 野兽 的 猎物 是 显然 等待 为了 这 场合 .

而那些猛兽显然一直在等待时机。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːmd] ,
I **was** **alone** **,** **and** **though** **armed** **,**
我 曾是 独自的 , 和 尽管 武装 ,

我当时孤身一人，虽然带着武器，

[aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [kɪl] [hæd; həd]
I **did** **not** **care** **to** **beat** **up** **the** **ground** **to** **see** **if** **in** **either** **case** **a** **kill** **had**
我 做过 不是 关心 到 打 向上 这 地面 到 看 如果 在 任何一个 案件 一个 杀 有
[biːn] [ɪˈfektɪd] .
been **effected** **.**
到过 受影响 .

我懒得去敲打地面看看这两种情况下是否都发生了猎杀。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [hɜ:d] ['kʌvəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [wɒz; wəz] [θɪk] .

The	numerous	herd	covered	a	considerable	space	,	and	the	scrub	was	thick	.
这	很多的	一群	涵盖	一个	大量	空间	,	和	这	擦洗	曾是	厚的	.

数量众多的牛群占据了相当大的空间，灌木丛也很茂密。

[ðə; ði] [prɒmpt] [kən'sɜ:tɪd] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [hæv; həv] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kraɪ] .

The	prompt	concerted	action	must	in	each	case	have	been	started	by	a	special	cry	.
这	迅速的	协同	行动	必须	在	每个	案件	有	到过	开始	经过	一个	特别的	哭	.

在每起事件中，迅速而协调的行动都必须是由一个特殊的号召引发的。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

I	imagine	that	the	first	assailant	was	a	Tiger	,
我	想象	那	这	第一的	袭击者	曾是	一个	老虎	,

我猜想第一个袭击者是一只老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊpləs] , [ðə; ði][kraɪ] ['prɒmptɪŋ] ['ɪnstənt] [flaɪt] ,

and	the	case	was	at	once	known	to	be	hopeless	,	the	cry	prompting	instant	flight	,
和	这	案件	曾是	在	一次	已知	到	是	绝望	,	这	哭	提示	立即的	航班	,

于是，人们立刻意识到这起案件毫无希望，这声呼喊促使他们立即逃走。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

while	in	the	second	case	the	cry	was	for	defense	.
尽管	在	这	第二	案件	这	哭	曾是	为了	防御	.

而第二种情况下，呼声是为了自卫。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [keɪs] [i:tʃ] ['ædʌlt; ə'dʌlt][pɪg][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

It	can	scarcely	be	doubted	that	in	the	first	case	each	adult	Pig	had	a	vision	of	a	Tiger	,
它	能	几乎	是	怀疑	那	在	这	第一的	案件	每个	成人	猪	有	一个	想象	的	一个	老虎	,

几乎可以肯定，在第一种情况下，每只成年猪都看到了老虎的幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lepəd] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['maɪnə(r)][fəʊ] .

and	the	second	of	a	Leopard	or	some	minor	foe	.
和	这	第二	的	一个	豹	或者	一些	次要的	敌人	.

第二只可能是豹子或其他一些小敌人。

" [ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [θrəʊt] [ðæt] [tɔ:k][ænd; ənd] [sɪŋ] ['veəriz] ['greɪtli] ,

"	The	structure	of	throats	that	talk	and	sing	varies	greatly	,
"	这	结构	的	喉咙	那	讲话	和	唱歌	变化	非常	,

"说话和唱歌的喉咙结构差异很大，

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [tu:; tə] [p'ɜ:pəsɪz] .

and	scientists	have	yet	much	to	learn	about	the	adaptations	of	forms	to	purposes	.
和	科学家	有	然而	很多	到	学习	关于	这	适应	的	表格	到	目的	.

科学家们对于生物形态如何适应不同用途仍有很多需要了解的地方。

['ægəsi(:)z] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [klɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][bɝdz] : " [ðə; ði]

Agassiz	gives	the	following	clear	description	of	the	throats	of	birds	:	"	The
阿加西兹	给予	这	下列的	清除	描述	的	这	喉咙	的	鸟类	:	"	这

['prɒpə(r)]['lærɪŋks][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

proper	larynx	is	very	simple	,
恰当的	喉	是	非常	简单的	,

阿加西对鸟类的喉部结构做了如下清晰的描述："真正的喉部结构非常简单，

['destɪtju:t] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [saʊndz] ;

destitute	of	vocal	chords	,	and	incapable	of	producing	sounds	;
贫困	的	声乐	和弦	,	和	无法	的	生产	声音	;

没有声带，无法发出声音；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndpaɪp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)]['lærɪŋks] ,

but	at	the	lower	end	of	the	windpipe	there	is	a	second	or	inferior	larynx	,
但	在	这	降低	结尾	的	这	气管	那里	是	一个	第二	或者	下	喉	,

但在气管的下端还有一个喉部，也称为下喉。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] .

which	is	very	complicated	in	structure	.
哪个	是	非常	复杂的	在	结构	.

其结构非常复杂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bəʊni] [drʌm] , ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['glɔtis] ,

It	is	a	kind	of	bony	drum	,	having	within	it	two	glottises	,
它	是	一个	种类	的	骨质	鼓	,	拥有	之内	它	二	声门	,

它是一种骨质鼓，内部有两个声门。

[fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndpaɪp] , [i:tʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

formed	at	the	top	of	the	two	branches	of	the	windpipe	,	each	provided	with
形成	在	这	顶部	的	这	二	分支	的	这	气管	,	每个	假如	和

[tu:] ['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] .

two	vocal	chords	.
二	声乐	和弦	.

由气管两支顶端形成，每支气管末端有两个声带。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɑ:(r); ə(r)] [mu:vd] [baɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

The	different	pieces	of	this	apparatus	are	moved	by	peculiar	muscles	,
这	不同的	件	的	这	设备	是	已搬	经过	奇特	肌肉	,

该装置的各个部件由特殊的肌肉驱动。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] .

the	number	of	which	varies	in	different	families	.
这	数字	的	哪个	变化	在	不同的	家庭	.

不同家庭的数量各不相同。

[ɪn] [bɝdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [mə'nɒtənəs] [kraɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] , [ðə; ði] ['herən] ,

In	birds	which	have	a	very	monotonous	cry	,	such	as	the	Gulls	,	the	Herons	,
在	鸟类	哪个	有	一个	非常	单调	哭	,	这样的	作为	这	海鸥	,	这	苍鹭	,

在一些鸣叫声非常单调的鸟类中，例如海鸥、苍鹭，

[ðə; ði] ['kʊku:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɜ:'gænzə; -sə] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [peəz] ; ['pærəts]

the	Cuckoos	,	and	the	Mergansers	,	there	is	but	one	or	two	pairs	;	Parrots
这	杜鹃鸟	,	和	这	秋沙鸭	,	那里	是	但	一	或者	二	对	;	鹦鹉

[hæv; həv] [θri:] ;

have	three	;
有	三	;

杜鹃和秋沙鸭只有一两对；鹦鹉有三对；

[ænd; ənd][bɝdz][ɒv; əv] [spŋ] [hæv; həv][faɪv] .

and	birds	of	song	have	five	.
和	鸟类	的	歌曲	有	五	.

鸣禽有五只。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)]['aɪtəmz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['speʃ(ə)l]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

"	But	there	are	still	further	items	regarding	special	uses	that	make	the
"	但	那里	是	仍然	更远	项目	关于	特别的	用途	那	制作	这

['kwestʃən] [hɑ:d] [tu:; tə] [sɒlv] .

question	hard	to	solve	.
问题	难的	到	解决	.

“但是，还有一些关于特殊用途的事项，使得这个问题难以解决。”

[sʌm; səm] [θrəʊt] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['skælpəl]

Some	throats	that	have	apparently	the	same	structure	as	far	as	the	scalpel
一些	喉咙	那	有	显然	这	相同的	结构	作为	远的	作为	这	解剖刀

[ænd; ənd]['maɪkrəskəʊp][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hæv; həv] ['mɑ:vələsli] ['dɪfrənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri]

and	microscope	can	distinguish	have	marvelously	different	powers	of	delivery
和	显微镜	能	区分	有	奇妙地	不同的	权力	的	送货

.

:

.

有些喉咙，从手术刀和显微镜下看，结构似乎相同，但它们的输送能力却截然不同。

[mək'gɪlɪˌvreɪ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdɪd] [krəʊ] [si:m] [tu:; tə]

MacGillivray	has	pointed	out	that	the	Rook	and	the	Hooded	Crow	seem	to
麦吉利夫雷	有	尖	出去	那	这	车	和	这	连帽的	乌鸦	似乎	到

[hæv; həv][dʒʌst][æz; əz]['kɒmpleks][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pʌlkrəl] ['ʌtərəns] [æz; əz]

have	just	as	complex	an	apparatus	for	their	sepulchral	utterances	as
有	只是	作为	复杂的	一个	设备	为了	他们的	墓穴	话语	作为

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜ:d] .

the	Nightingale	and	the	Blackbird	.
这	夜莺	和	这	黑鸟	.

麦吉利夫雷指出，白嘴鸦和灰背鸦似乎拥有与夜莺和黑鸟一样复杂的发声机制。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['laʊdnəs] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][reɪndʒ][ænd; ənd]['kwɒləti]

But	where	loudness	of	sound	is	required	without	regard	to	range	and	quality
但	在哪里	响度	的	声音	是	必需的	没有	看待	到	范围	和	质量

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] [ˌkɑ:nfər'meɪʃənz] ,

there	are	some	notable	conformations	,
那里	是	一些	值得注意的	构象	,

但是，如果只需要声音的响度而不需要考虑音域和音质，则有一些值得注意的规律。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wu:pɪŋ] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋki] .

as	in	the	Whooping	Crane	and	the	Howling	Monkey	.
作为	在	这	欢呼	起重机	和	这	嚎叫	猴	.

例如美洲鹤和吼猴。

[ðɪs] ['mʌŋki] [hæz; həz] [lɑ:dʒ] ['kævətiz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɒtɪs] ,

This	Monkey	has	large	cavities	communicating	with	the	glottis	,
这	猴	有	大的	空腔	沟通	和	这	声门	,

这只猴子的声门处有很大的腔隙，与声门相通。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ri'və:bəreit] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði]['lærɪŋks][səʊ][ðə; ði][məʊst] ['defnɪŋ]

and	the	air	reverberates	as	it	passes	the	larynx	so	the	most	deafening
和	这	空气	回响	作为	它	通过	这	喉	所以	这	最多	震耳欲聋

['nɔɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] .

noises	are	produced	.
噪音	是	生产	.

空气经过喉部时会产生回响，从而产生震耳欲聋的声音。

[bɜ˞dz] [sɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [jel] , [rɔ:(r)] , [ænd; ənd] [snɔ:t] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]

Birds	**sing**	**and**	**other**	**animals**	**yell**	**,**	**roar**	**,**	**and**	**snort**	**,**	**not**	**for**	**love**	**-**	**making**
鸟类	唱歌	和	其他	动物	叫喊	,	吼	,	和	哼哼	,	不是	为了	爱	-	制作

[p'ɜ:pəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

鸟儿歌唱，其他动物吼叫、咆哮、喷鼻，都不是为了交配。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ði:z] ['kri:tʃəz] ,

but	**rather**	**because**	**of**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**that**	**is**	**in**	**these**	**creatures**	**,**
但	相当	因为	的	这	喜悦	的	生活	那	是	在	这些	生物	,

而是因为这些生物身上所蕴含的生命喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['mænifest][ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**manifests**	**itself**	**in**	**this**	**way**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**gambols**	**of**	**the**
和	它	表现	本身	在	这	方式	作为	出色地	作为	在	这	嬉戏	的	这

['læmkɪn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

Lambkin	**or**	**the**	**antics**	**of**	**the**	**Monkey**	**.**
羔羊	或者	这	滑稽动作	的	这	猴	.

这种现象也体现在羔羊的嬉戏或猴子的滑稽动作中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:l][ɪz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

The	**voice**	**of**	**the**	**Mule**	**is**	**the**	**sweetest**	**sound**	**in**	**the**	**world**	**—**	**to**	**some**	**other**
这	嗓音	的	这	骡子	是	这	最甜美的	声音	在	这	世界	—	到	一些	其他

[mju:l] .

Mule	**.**
骡子	.

对某些骡子来说，骡子的叫声是世界上最甜美的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [s'wi:tər] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði][mju:l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] .

But	**it**	**is**	**sweeter**	**still**	**to**	**the**	**Mule**	**that**	**makes**	**the**	**joyful**	**sound**	**.**
但	它	是	更甜	仍然	到	这	骡子	那	制作	这	快乐	声音	.

但对发出欢快叫声的骡子来说，这声音更加甜美。

- [nəʊts] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:d] ['fri:kwəntli] [sɪŋz] ['lʌstɪli] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]

Placzeck	**notes**	**that**	**a**	**bird**	**frequently**	**sings**	**lustily**	**when**	**he**	**knows**	**himself**	**to**	**be**
-	笔记	那	一个	鸟	频繁地	唱歌	热情地	什么时候	他	知道	他自己	到	是

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

entirely	**alone**	**.**
完全	独自的	.

普拉切克指出，当鸟儿知道自己完全孤身一人时，它常常会放声歌唱。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ɒv; əv] [lʌv] , [wen] [ɔ:l][laɪf][ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] ,

"	**In**	**the**	**spring**	**-**	**time**	**of**	**love**	**,**	**when**	**all**	**life**	**is**	**invigorated**	**,**
"	在	这	春天	-	时间	的	爱	,	什么时候	全部	生活	是	精神焕发	,

"在爱情的春天，当万物复苏、生机勃勃的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [meit] [baɪ]['ɑ:d(ə)nt] [wu:] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

and	**the**	**effort**	**to**	**win**	**a**	**mate**	**by**	**ardent**	**wooing**	**is**	**crowned**	**with**	**the**	**joy**	**of**
和	这	努力	到	赢	一个	伴侣	经过	热心	求爱	是	加冕	和	这	喜悦	的

['traɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

通过热情追求赢得伴侣的努力最终以胜利的喜悦告终。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['ri:tʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] .

the	**song**	**reaches**	**its**	**highest**	**perfection**	**.**
这	歌曲	到达	它是	最高	完美	.

这首歌达到了完美境界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [bɜːd]['ɔːlsəʊ] [sɪŋz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [meit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [nest] -

But	the	male	bird	also	sings	to	entertain	his	mate	during	the	arduous	nest	-
但	这	男性	鸟	还	唱歌	到	招待	他的	伴侣	期间	这	艰巨	巢	-

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] ,

building	and	hatching	,
建筑	和	孵化	,

但是，雄鸟在艰苦的筑巢和孵化过程中也会鸣叫来取悦雌鸟。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [bɜːd] ,

to	cheer	the	young	and	,	if	he	be	a	domesticated	bird	,
到	欢呼	这	年轻的	和	, 如果		他	是	一个	家养的	鸟	,

为了鼓舞年轻人，如果它是一只家养鸟类，

[tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

to	give	pleasure	to	his	lord	and	the	Providence	that	takes	care	of	him	,
到	给	乐趣	到	他的	主	和	这	普罗维登斯	那	需要	关心	的	他	,

为了取悦他的主人和眷顾他的天主，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .

and	in	doing	so	to	please	himself	.
和	在	正在做	所以	到	请	他自己	.

这样做是为了取悦自己。

['lɑːstli] , [ðə; ði][bɜːd] [sɪŋz] — [baɪ]['hæbɪt] ,

Lastly	,	the	bird	sings	—	by	habit	,
最后	,	这	鸟	唱歌	—	经过	习惯	,

最后，鸟儿出于习惯，开始鸣叫。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spŋ] [tuː; tə]

as	we	call	it	—	because	the	tendency	is	innate	in	the	organs	of	song	to
作为	我们	称呼	它	—	因为	这	趋势	是	先天	在	这	器官	的	歌曲	到

['eksəsaɪz] [ðəm'selvz] .

exercise	themselves	.
锻炼	他们自己	.

之所以称之为"自我锻炼"，是因为发声器官天生就有自我锻炼的倾向。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [prə'vaɪdɪd]

"	In	other	words	,	animals	have	the	apparatus	for	making	noises	provided
"	在	其他	字	,	动物	有	这	设备	为了	制作	噪音	假如

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

them	in	their	organs	of	breathing	,
他们	在	他们的	器官	的	呼吸	,

换句话说，动物的呼吸器官中具备发出声音的机制。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]

and	because	they	have	them	they	use	them	and	are	delighted	with
和	因为	他们	有	他们	他们	使用	他们	和	是	高兴极了	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他们拥有这些物品，所以他们会使用它们，并且对它们感到满意。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

each	in	his	own	kind	.
每个	在	他的	自己的	种类	.

各有所长。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Finding	**them**	**a**	**source**	**of**	**joy**	**unto**	**themselves**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**
寻找	他们	一个	来源	的	喜悦	到	他们自己	它	是	不是	到	是

[w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl]

wondered	**at**	**that**	**they**	**employ**	**their**	**voices**	**in**	**their**	**love**	**-**	**making**	**because**	**they**	**feel**
想知道	在	那	他们	采用	他们的	声音	在	他们的	爱	-	制作	因为	他们	感觉

[ðæt] [wɒt] [pliːz] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [lʌvd]

that	**what**	**pleases**	**themselves**	**so**	**much**	**must**	**not**	**be**	**without**	**effect**	**upon**	**their**	**loved**
那	什么	请	他们自己	所以	很多	必须	不是	是	没有	影响	之上	他们的	喜爱

[wʌnz] .

ones	**.**
一个	.

他们发现声音能给他们自己带来快乐，因此，他们在性爱中使用声音也就不足为奇了，因为他们觉得，让自己如此愉悦的事情一定也会对他们所爱的人产生影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

['æfrɪkən] ['laɪən] .

AFRICAN	**LION**	**.**
非洲	狮子	.

非洲狮。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	**by**
版权	经过

版权所有

['wʊdrʌf] [ænd; ənd] [steɪli] .

Woodruff	**and**	**Staley**	**.**
伍德拉夫	和	斯坦利	.

伍德拉夫和斯坦利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**207**	**]**
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] ['laɪən] .

THE	**AFRICAN**	**LION**	**.**
这	非洲	狮子	.

非洲狮。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪlz] ,

Amid	**the**	**far**	**-**	**off**	**hills**	**,**
之中	这	远的	-	离开	丘陵	,

在远处的群山之中，

[wɪð] [aɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃægi] [meɪn] ['ʌp'rɪrd] ,

With	**eye**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**shaggy**	**mane**	**upreared**	**,**
和	眼睛	的	火	,	和	毛茸茸	鬃毛	竖立	,

眼中燃着火焰，蓬乱的鬃毛高高扬起，

[ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] [spræŋ] [ʌp] ;

The	**sleeping**	**Lion**	**in**	**his**	**den**	**sprang**	**up**	**;**
这	睡眠	狮子	在	他的	丹	弹簧	向上	;

睡在洞穴里的狮子猛地跳了起来；

['lɪsnd] [ə'waɪl] — [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [maʊθ]
Listened awhile — then laid his monstrous mouth
听着 一会儿 — 然后 铺设 他的 滔天 嘴

他听了一会儿——然后张开了他那张可怕的嘴。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɒt] ['rɔːrɪŋ] [aʊt]
Close to the floor , and breathed hot roarings out
关闭 到 这 地面 , 和 呼吸 热的 咆哮声 出去

贴近地面，发出滚烫的咆哮声

[ɪn] [fɪəs] [rɪ'plaɪ] .
In fierce reply .
在 凶猛的 回复 .

激烈回应。

— ['edwɪn] ['æθərstoʊn] . (-)
— Edwin Atherstone . (1821)
— 埃德温 阿瑟斯通 . (-)

——埃德温·阿瑟斯通（1821年）

[ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [taɪmz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ]
THE common opinion of the Lion from the remotest times is that he is King
这 常见的 观点 的 这 狮子 从 这 最远 时代 是 那 他 是 国王
[ɒv; əv] [biːsts] ,
of Beasts ,
的 野兽 ,

自古以来，人们普遍认为狮子是百兽之王。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv]['mædʒəsti][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
and a single glance at his face of majesty is sufficient to make us
和 一个 单身的 瞥一眼 在 他的 脸 的 威严 是 充足的 到 制作 我们
[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
accept it .
接受 它 .

只需看一眼他威严的面容，我们就足以接受这一切。

[hɪz; ɪz][rɔː(r)][ɪz] [tə'rɪfɪk] ,
His roar is terrific ,
他的 吼 是 了不起 ,

他的咆哮声震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]
and the fact is well known that all animals tremble at the mere sound of
和 这 事实 是 出色地 已知 那 全部 动物 颤抖 在 这 仅仅 声音 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

众所周知，所有动物光是听到他的声音都会颤抖。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The effect of it on his subjects is said to be indescribable .
这 影响 的 它 在 他的 主题 是 说 到 是 无法形容 .

据说它对他的臣民产生的影响是难以形容的。

" [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [haɪ'iːnə][ɪz] ['strɪkən] [dʌm] , [ðəʊ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ðə; ði] ['lepəd] [siːsɪz]
" The howling Hyena is stricken dumb , though not for long ; the Leopard ceases
" 这 嚎叫 鬣狗 是 受打击的 哑的 , 尽管 不是 为了 长的 ; 这 豹 停止
[tuː; tə] [grʌnt] ;
to grunt ;
到 咕哝 ;

“嚎叫的鬣狗突然哑口无言，但并没有持续太久；豹子也停止了咆哮；

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][laʊd] , ['gɜːg(ə)lɪŋ][saʊnd][ænd; ənd][maʊnt][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [triː] -

the	Monkeys	utter	a	loud	,	gurgling	sound	and	mount	to	the	highest	tree	-
这	猴子	说出	一个	大声	,	淙淙	声音	和	山	到	这	最高	树	-

[tɒps] ;

tops	;
最高额	;

猴子们发出响亮的咕噜声，爬到最高的树梢上；

[ðə; ði] ['æntiləup] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [flaɪt] ; [ə; eɪ] [bliːt] [flɒk] [bɪ'kʌmz]

the	Antelopes	rush	through	the	bushes	in	a	mad	flight	;	a	bleating	flock	becomes
这	羚羊	匆忙	通过	这	灌木丛	在	一个	疯狂的	航班	;	一个	咩咩叫	群	变成

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

羚羊们疯狂地穿过灌木丛；一群咩咩叫的羚羊突然安静下来；

[ðə; ði] ['leɪdn] ['kæm(ə)l] ['trembəlz] [ænd; ənd] ['lisən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvərz] [ə'piːl] ,

the	laden	Camel	trembles	and	listens	no	longer	to	his	driver's	appeal	,
这	满载	骆驼	颤抖	和	听着	不	更长	到	他的	司机	上诉	,

驮着货物的骆驼颤抖着，不再理会车夫的呼喊。

[bʌt; bət] [θrəʊz] [ləʊd][ænd; ənd]['raɪdə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [siːk] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [flaɪt] ; [ðə; ði] [hɔːs] [rɪrz]

but	throws	load	and	rider	off	and	seeks	salvation	in	flight	;	the	Horse	rears
但	投掷	加载	和	骑士	离开	和	寻找	救恩	在	航班	;	这	马	后部

,

,

,

但它甩下驮物和骑手，逃命而逃；马儿扬蹄嘶鸣，

[snɔːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [bæk] ; [ðə; ði][dɒg] , [ʌn'juːzd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

snorts	,	and	rushes	back	;	the	Dog	,	unused	to	the	chase	,
哼声	,	和	冲刺	后退	;	这	狗	,	未使用的	到	这	追赶	,

它哼了一声，冲了回去；那条狗不习惯追逐，

[kriːps] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][weɪl] .

creeps	up	to	his	master	with	a	wail	.
令人毛骨悚然向上		到	他的	掌握	和	一个	哀号	.

它呜咽着悄悄靠近主人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['laɪən] [lets] [hɪz; ɪz][rɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ]

"	But	it	is	said	we	must	not	think	that	the	Lion	lets	his	roar	re	-	echo
"	但	它	是	说	我们	必须	不是	思考	那	这	狮子	让我们	他的	吼	关于	-	回声

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

through	the	wilderness	at	all	times	.
通过	这	荒野	在	全部	时代	.

"但据说我们不能认为狮子的咆哮声会一直回荡在荒野中。"

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [təʊn] ,

His	usual	sounds	are	a	deep	growl	and	a	long	-	drawn	tone	,
他的	通常	声音	是	一个	深的	咆哮	和	一个	长的	-	绘制	语气	,

他通常发出低沉的咆哮声和悠长的音调。

[laɪk][ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kæt] .

like	the	mewing	of	a	giant	Cat	.
喜欢	这	舌尖轻触	的	一个	巨大的	猫	.

就像一只巨型猫的喵叫声。

[hɪz; ɪz]['riːəl][rɔː(r)][ɪz] ['ʌtə] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] ,

His	real	roar	is	uttered	comparatively	seldom	,
他的	真实的	吼	是	说出	比较	很少	,

他真正发出咆哮的声音相对较少，

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['kʌntriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['laɪənz][hæv; həv]['nevə(r)]

and	many	people	who	have	visited	countries	inhabited	by	Lions	have	never
和	许多	人们	WHO	有	到访	国家	有人居住的	经过	狮子	有	绝不

[hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

heard	it	.
听到	它	.

许多去过狮子栖息地的人都没听说过这种声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

It	is	the	only	one	of	its	kind	,
它	是	这	仅有的	一	的	它是	种类	,

它是同类产品中独一无二的。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][təʊn][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪk'sept]

and	is	surpassed	in	fullness	of	tone	by	the	voice	of	no	living	creature	except
和	是	超越	在	饱腹感	的	语气	经过	这	嗓音	的	不	活的	生物	除了

[ðə; ði] [meɪl] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

the	male	Hippopotamus	,
这	男性	河马	,

除了雄性河马的声音外，没有任何其他生物的声音能比得上它的浑厚音色。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - - [lɛʃ] .

according	to	Pechnel	-	Loesche	.
根据	到	-	-	洛什	.

根据佩什内尔-洛舍的说法。

" [ðə; ði]['ærəbz][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:tɪnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] : - ['rɑ:d] , - ['mi:nɪŋ] ['θʌndə(r)] .

"	The	Arabs	have	a	pertinent	expression	for	it	:	'	raad	,	'	meaning	thunder	.
"	这	阿拉伯人	有	一个	相关	表达	为了	它	:	-	拉德	,	-	意义	雷	.

阿拉伯人对此有一个恰当的表达：‘raad’，意思是雷声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][tu:; tə] [streɪn]

It	seems	to	come	from	the	very	depth	of	the	chest	and	to	strain
它	似乎	到	来	从	这	非常	深度	的	这	胸部	和	到	拉紧

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

it	to	the	utmost	.
它	到	这	极致	.

它似乎源自胸腔深处，需要竭尽全力才能发出。

" [ðɪs] ['laɪən][ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ɔ:l]['əʊvə(r)] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['æfrɪkə] .

"	This	Lion	is	distributed	all	over	Central	and	Southern	Africa	.
"	这	狮子	是	分布式	全部	超过	中央	和	南方	非洲	.

“这种狮子分布于整个中非和南部非洲。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['regjələli] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [naɪl] ,

They	are	regularly	met	with	on	the	banks	of	the	Blue	and	White	Nile	,
他们	是	经常	遇见	和	在	这	银行	的	这	蓝色的	和	白色的	尼罗河	,

人们经常在青尼罗河和白尼罗河岸边与他们相遇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['æfrɪkə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən]

and	in	the	deserts	of	central	and	Southern	Africa	they	are	of	common
和	在	这	沙漠	的	中央	和	南方	非洲	他们	是	的	常见的

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

在非洲中部和南部沙漠地区，它们很常见。

[ðə; ði] ['laɪən] [li:dz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n]

The	Lion	leads	a	solitary	life	,	living	with	his	mate	only	during	the	breeding	season
这	狮子	线索	一个	孤	生活	,	活的	和	他的	伴侣	仅有的	期间	这	选育	季节

.

:

.

狮子过着独居生活，只有在繁殖季节才会与伴侣生活在一起。

['sɛ'lu:s] [sez] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌn][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [mi:ts] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv]['laɪənz][tə'geðə(r)]

Selous	says	that	in	South	Africa	one	more	frequently	meets	four	or	five	Lions	together
精液	说道	那	在	南	非洲	一	更多的	频繁地	满足	四	或者	五	狮子	一起

[ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] ['spesəmən] ,

than	single	specimens	,
比	单身的	标本	,

塞卢斯说，在南非，人们更常看到四五只狮子同时出现，而不是单独看到一只狮子。

[ænd; ənd] [tru:ps] [ɒv; əv][ten][ɔ:(r)] [twelv] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

and	troops	of	ten	or	twelve	are	not	extraordinary	.
和	军队	的	十	或者	十二	是	不是	非凡的	.

十人或十二人的部队并不算特别多。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['laɪən] [prɪ'fɜ:z] ['fi:stɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [geɪm]

His	experience	taught	him	that	the	South	African	Lion	prefers	feasting	off	the	game
他的	经验	教授	他	那	这	南	非洲	狮子	偏好	盛宴	离开	这	游戏

[sʌm; səm]['hʌntə(r)][hæz; həz] [kɪld] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['kæptʃə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [preɪ] .

some	hunter	has	killed	to	exerting	himself	to	capture	his	own	prey	.
一些	猎人	有	被杀	到	施力	他自己	到	捕获	他的	自己的	猎物	.

他的经验告诉他，南非狮更喜欢享用猎人猎杀的猎物，而不是费力去捕获自己的猎物。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] ['regjələli] [f'ɒləʊz] [nəʊ'mædɪk] [traɪbz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ;

This	is	why	he	regularly	follows	nomadic	tribes	wherever	they	go	;
这	是	为什么	他	经常	跟随	游牧的	部落	无论	他们	去	;

这就是他经常跟随游牧部落四处迁徙的原因；

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['trɪbjətri] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][hi:; hi] ['leviz] [ɒn]

he	regards	them	as	his	tributary	subjects	and	the	taxes	he	levies	on
他	问候	他们	作为	他的	支流	主题	和	这	税收	他	税费	在

[ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [kaɪnd] .

them	are	indeed	of	the	heaviest	kind	.
他们	是	的确	的	这	最重	种类	.

他将他们视为自己的贡赋臣民，并对他们征收重税。

[ðə; ði] [kʌbz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪənes] [tri:ts] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	Cubs	are	usually	two	or	three	and	the	Lioness	treats	them	with
这	小熊队	是	通常	二	或者	三	和	这	母狮	款待	他们	和

[greɪt] ['tendənəs] .

great	tenderness	.
伟大的	压痛	.

幼狮通常有两到三只，母狮对它们非常温柔。

[ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['kɪtnz] .

They	play	together	like	Kittens	.
他们	玩	一起	喜欢	小猫	.

它们像小猫一样玩耍。

[ɪn] [wel] - ['mænɪdʒd] [ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ['laɪənz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bred][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][dɒgz] ;

In	well	-	managed	zoological	gardens	Lions	are	now	bred	as	carefully	as	Dogs	;
在	出色地	-	管理	动物学	花园	狮子	是	现在	繁殖	作为	小心	作为	狗	;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['sə:kəsiz] ,

and	even	in	circuses	,
和	甚至	在	马戏团	,

在管理良好的动物园里，狮子现在像狗一样被精心饲养；甚至在马戏团里也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] ,

where	**the**	**animals**	**have**	**but**	**little**	**room**	**and**	**often**	**insufficient**	**nourishment**	**,**
在哪里	这	动物	有	但	小的	房间	和	经常	不足的	营养	,

那里的动物活动空间狭小，而且常常缺乏足够的食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ] [ʌp] .

they	**are**	**born**	**and**	**sometimes**	**grow**	**up**	**.**
他们	是	出生	和	有时	生长	向上	.

它们出生，有时也会长大。

[ðə; ði] [kʌbz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][fɜːst]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] .

The	**cubs**	**are**	**at**	**first**	**rather**	**clumsy**	**.**
这	幼崽	是	在	第一的	相当	笨拙	.

小狮子们起初都比较笨拙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

They	**are**	**born**	**with**	**their**	**eyes**	**open**	**and**	**are**	**about**	**half**	**the**	**size**	**of**	**a**
他们	是	出生	和	他们的	眼睛	打开	和	是	关于	一半	这	尺寸	的	一个

[kæt] .

Cat	**.**
猫	.

它们出生时眼睛是睁着的，体型大约是猫的一半。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɒg]

Towards	**the**	**close**	**of**	**the**	**first**	**year**	**they**	**are**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**strong**	**Dog**
向	这	关闭	的	这	第一的	年	他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	强的	狗

.

:

.

到第一年末，它们的体型大约和一只强壮的狗差不多。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] ,

In	**the**	**third**	**year**	**the**	**mane**	**begins**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**male**	**,**
在	这	第三	年	这	鬃毛	开始	到	出现	在	这	男性	,

雄鹿第三年开始长出鬃毛。

[bʌt; bət] [fʊl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][seks] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [brɛm] ,

but	**full**	**growth**	**and**	**distinction**	**of**	**sex**	**,**	**according**	**to**	**Brehm**	**,**
但	满的	生长	和	区别	的	性别	,	根据	到	勃伦	,

但根据布雷姆的说法，性别的完全发育和区分，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ɔː(r)]['sev(ə)nθ][jɪə(r)] .

are	**only**	**completed**	**in**	**the**	**sixth**	**or**	**seventh**	**year**	**.**
是	仅有的	完全的	在	这	第六	或者	第七	年	.

只有在第六年或第七年才能完成。

['laɪənz][ɪn][kæp'tɪvəti][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] .

Lions	**in**	**captivity**	**have**	**lived**	**to**	**be**	**seventy**	**years**	**old**	**.**
狮子	在	囚禁	有	居住地	到	是	七十	年	老的	.

圈养狮子的寿命可达七十岁。

[brɛm] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hæbɪts]

Brehm	**,**	**who**	**loved**	**the**	**Lion**	**and**	**was**	**probably**	**better**	**acquainted**	**with**	**his**	**habits**
勃伦	,	WHO	喜爱	这	狮子	和	曾是	大概	更好的	熟人	和	他的	习惯

[ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['trævələ] ,

than	**any**	**other**	**traveler**	**,**
比	任何	其他	游客	,

布雷姆非常喜爱狮子，他可能比任何其他旅行者都更了解狮子的习性。

[sez] :

says	**:**
说道	:

他说：

" [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['nætʃərəlɪst] [gɪv] [ðə; ði]['laɪən]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]

"	The	most	prominent	naturalists	give	the	Lion	credit	for	qualities	which	in	my
"	这	最多	著名的	自然学家	给	这	狮子	信用	为了	品质	哪个	在	我的

[ə'pɪnjən] [ɪn'kluːd] [nəʊ'bɪlətɪ] [ɪ'nʌf] .

opinion	include	nobility	enough	.
观点	包括	贵族	足够的	.

"最杰出的博物学家们认为狮子具有一些品质，在我看来，这些品质中就包括了高贵的品格。"

[ænd; ənd][huː'evə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['kləʊslɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ; [huː'evə(r)]

And	whoever	has	become	more	closely	acquainted	with	that	animal	;	whoever
和	谁	有	变得	更多的	密切	熟人	和	那	动物	;	谁

[hæz; həz] , [laɪk][maɪ'self] ,

has	,	like	myself	,
有	,	喜欢	我	,

凡是更熟悉这种动物的人；凡是像我一样，

['ɪntɪmətlɪ] [nəʊn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['laɪən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː; də] ;

intimately	known	a	captive	Lion	for	years	,	must	think	as	I	do	;
亲密	已知	一个	俘虏	狮子	为了	年	,	必须	思考	作为	我	做	;

与被囚禁多年的狮子关系密切，他的想法肯定与我一样；

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [lʌv]

he	must	love	and	esteem	it	as	much	as	a	human	being	can	love
他	必须	爱	和	尊重	它	作为	很多	作为	一个	人类	存在	能	爱

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ['eni]['ænɪm(ə)l] .

and	esteem	any	animal	.
和	尊重	任何	动物	.

他必须像人类爱护和尊重任何动物一样爱护和尊重它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	208	]
"	[	页	-	]

[第208页]

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

A	SYMBOL	.
一个	象征	.

一个符号。

[baɪ] ['ɜːwin] ['rʌsəl] . [[wʌn]]

BY	IRWIN	RUSSELL	.	[	1	]
经过	欧文	罗素	.	[	1	]

作者：欧文·罗素。[1]

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] [leɪn] ,

Over	the	meadow	there	stretched	a	lane	,
超过	这	草地	那里	拉伸	一个	车道	,

草地上延伸出一条小路，

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn]['segmənts; seg'ments] [tweɪn] ;

Parting	the	meadow	in	segments	twain	;
离别	这	草地	在	片段	马克·吐温	;

将草地分成两部分；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒd]

And	through	the	meadow	and	over	the	sod
和	通过	这	草地	和	超过	这	草皮

穿过草地，越过草皮

[weə(r)] ['kaʊntləs] [fiːt] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][hɪm][trɒd] —

Where	countless	feet	had	before	him	trod	—
在哪里	无数	脚	有	前	他	践踏	—

在他之前，无数的脚步曾踏过这里——

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [fər'evə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
With a wall forever on either hand
和 一个 墙 永远 在 任何一个 手

两边永远都是墙

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lænd] ,
Barring the lane from the meadow - land ,
禁止 这 车道 从 这 草地 - 土地 ,

将小路与草地隔开，

[ðeə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [feɪs] ,
There walked a man with a weary face ,
那里 步行 一个 男人 和 一个 厌倦 脸 ,

一个面容疲惫的男人走了过来，

['tredɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [peɪs] .
Treading the lane at a steadfast pace .
踩踏 这 车道 在 一个 坚定不移 步伐 .

稳步前行。

[ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪ]
On before him , until the eye
在 前 他 , 直到 这 眼睛

在他面前，直到眼睛

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [traɪ] ,
To gauge the distance could no more try ,
到 测量 这 距离 可以 不 更多的 尝试 ,

无法再尝试估算距离了。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
To where the meadow embraced the sky ,
到 在哪里 这 草地 拥抱 这 天空 ,

直到草地拥抱天空的地方，

[ðə; ði] [leɪn] [stɪl] [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [bɑːd]
The lane still stretched , and the walls still barred
这 车道 仍然 拉伸 , 和 这 墙壁 仍然 禁止

小巷依旧延伸，围墙依旧高耸。

[ðə; ði] ['dʌsti] [leɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] [swɔːd] .
The dusty lane from the meadow sward .
这 尘土飞扬 车道 从 这 草地 草 .

从草地通往尘土飞扬的小路。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kɔːlz]
He paid no heed to the joyous calls
他 有薪酬的 不 注意 到 这 欢乐 呼叫

他置若罔闻那些欢呼声。

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [men] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːlz] —
That came from men who had leaped the walls —
那 来了 从 男人 WHO 有 跳跃 这 墙壁 —

那是那些翻越城墙的人说的——

[huː] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [sɒŋ] [ɔː(r)] [dʒest] ,
Who paused a moment in song or jest ,
WHO 暂停 一个 片刻 在 歌曲 或者 笑话 ,

谁在歌声或玩笑中停顿片刻?

[tuː; tə] [heɪl] [hɪm] " ['brʌðə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] !
To hail him " Brother , come here and rest !
到 冰雹 他 " 兄弟 , 来 这里 和 休息 !

向他致敬："兄弟，过来休息吧！"

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tə'wɔ:d][ðə; ði][west] ,

"	For	the	Sun	was	marching	toward	the	West	,
"	为了	这	太阳	曾是	行军	朝向	这	西方	,

“因为太阳正向西行进，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['meni][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][gəʊ] ,

And	the	man	had	many	a	mile	to	go	,
和	这	男人	有	许多	一个	英里	到	去	,

而这个人还有很长的路要走。

[ænd; ənd][taɪm][ɪz][swɪft][ænd; ənd][tɔɪl][ɪz][sləʊ] .

And	time	is	swift	and	toil	is	slow	.
和	时间	是	迅速	和	辛劳	是	慢的	.

时光飞逝，辛劳却缓慢。

[ðə; ði]['grɑ:si] [medəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [ænd; ənd][feə(r)]

The	grassy	meadows	were	green	and	fair
这	草丛	草地	是	绿色的	和	公平的

草地绿意盎然，景色宜人。

[bɪ'stʌdɪd] [wɪð] ['meni][ə; eɪ]['blɒsəm] [reə(r)] ,

Bestudded	with	many	a	blossom	rare	,
镶满宝石	和	许多	一个	开花	稀有的	,

点缀着许多珍稀花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][leɪn][wɒz; wəz]['dʌsti] , [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][beə(r)] ;

And	the	lane	was	dusty	,	and	dry	,	and	bare	;
和	这	车道	曾是	尘土飞扬	,	和	干燥	,	和	裸	;

小路尘土飞扬，干燥荒芜；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪd]

But	even	there	,	in	a	tiny	shade
但	甚至	那里	,	在	一个	微小的	阴影

但即使在那里，在一小片阴影里

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][hæd; həd] [meɪd] ,

A	jutting	stone	in	the	wall	had	made	,
一个	突出	石头	在	这	墙	有	制成	,

墙上一块突出的石头造成了.....

[ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][hæd; həd] ['leɪtli] [sprʌŋ] —

A	tuft	of	clover	had	lately	sprung	—
一个	簇	的	三叶草	有	最近	弹簧	—

最近冒出了一丛三叶草——

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [blu:md] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [jet] [wɒz; wəz] [jʌŋ] —

It	had	not	bloomed	for	it	yet	was	young	—
它	有	不是	盛开	为了	它	然而	曾是	年轻的	—

它还没有开花，因为它还很年轻——

[ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [gri:n] [kɔ:t] [ðə; ði] ['trævələrz] [aɪ] ,

The	spot	of	green	caught	the	traveler's	eye	,
这	点	的	绿色的	捕捉	这	旅行者的	眼睛	,

那片绿色吸引了旅行者的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [plʌkt] [ə; eɪ][sprɪg] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ] ;

And	he	plucked	a	sprig	,	as	he	passed	by	;
和	他	拨弦	一个	枝	,	作为	他	通过了	经过	;

他路过时摘了一枝花；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t]

And	then	,	as	he	held	it	,	there	came	a	thought
和	然后	,	作为	他	握住	它	,	那里	来了	一个	想法

然后，当他拿着它的时候，一个念头浮现了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪŋ][maɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [frɔ:t]

In	his	musing	mind	,	with	a	meaning	fraught
在	他的	沉思	头脑	,	和	一个	意义	充满危机

在他沉思的脑海中，蕴含着复杂的意义

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪŋz] .

With	other	meanings	.
和	其他	含义	.

还有其他含义。

" [ɑ:] , [lʊk] ! " [sed] [hi:; hi] ,

"	Ah	,	look	!	"	said	he	,
"	啊	,	看	!	"	说	他	,

"啊，看！"他说。

" [ðə; ði] [spreɪ] [ɪz][wʌn] — [ænd; ənd][ɪts] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ,

"	The	spray	is	one	—	and	its	leaves	are	three	,
"	这	喷	是	一	—	和	它是	树叶	是	三	,

"喷雾剂是一，它的叶子是三，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

A	symbol	of	man	,	it	seems	to	me	,
一个	象征	的	男人	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，它是人类的象征。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] !

As	he	was	,	as	he	is	,	and	as	he	will	be	!
作为	他	曾是	,	作为	他	是	,	和	作为	他	将要	是	!

他过去是怎样的，现在又是怎样的，将来也依然如此！

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [pɔɪnts] [bæk] , [ðə; ði] [wei]

One	of	the	leaves	points	back	,	the	way
一	的	这	树叶	积分	后退	,	这	方式

其中一片叶子指向远方，朝着那个方向。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['wɪərəli] [wɔ:kt] [tu:; tə] - [deɪ] ;

That	I	have	wearily	walked	to	-	day	;
那	我	有	疲劳	步行	到	-	天	;

今天我走了很累的路；

[wʌn] [pɔɪnts] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ]

One	points	forward	as	if	to	show
一	积分	向前	作为	如果	到	展示

一人向前指着，仿佛在示意

[ðə; ði] [lɒŋ] , [hɑ:d] ['dʒɜ:ni] [aɪv] [jet] [tu:; tə][gəʊ] ;

The	long	,	hard	journey	I've	yet	to	go	;
这	长的	,	难的	旅行	我已经	然而	到	去	;

我还有漫长而艰辛的路要走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

And	the	third	one	points	to	the	ground	below	.
和	这	第三	一	积分	到	这	地面	以下	.

第三个箭头指向下面的地面。

[taɪm] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [θri:] :

Time	is	one	,	and	Time	is	three	:
时间	是	一	,	和	时间	是	三	:

时间是一，时间也是三：

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][taɪm] , [ɪn][ɪts]['trɪnəti] —

And	the	sign	of	Time	,	in	its	Trinity	—
和	这	符号	的	时间	,	在	它是	三位一体	—

而时间的标志，在其三位一体之中——

[pɑːst] , ['prez(ə)nt] , ['fjuːtʃə(r)] , [tə'geðə(r)] [baʊnd]

Past	,	Present	,	Future	,	together	bound
过去的	,	展示	,	未来	,	一起	边界

过去、现在、未来，紧密相连

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [faʊnd] !

In	the	simplest	grass	of	the	field	is	found	!
在	这	最简单的	草	的	这	场地	是	成立	!

在田野里最简单的草丛中也能找到!

[ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [leɪn]

The	lane	of	life	is	a	dreary	lane
这	车道	的	生活	是	一个	凄凉	车道

人生之路是一条沉闷的道路

[huːz] [kɔːs] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['flaʊəri] [pleɪn] .

Whose	course	is	over	a	flowery	plain	.
谁	课程	是	超过	一个	如花	清楚的	.

他的路线横跨一片鲜花盛开的平原。

[huː] [liːps] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flaʊəz]

Who	leaps	the	walls	to	enjoy	the	flowers
WHO	跳跃	这	墙壁	到	享受	这	花朵

谁会翻墙去欣赏花朵

[fər'evə(r)]['luːzɪz][ðə; ði]['weɪstɪd] ['aʊəz] .

Forever	loses	the	wasted	hours	.
永远	失败	这	浪费	小时	.

永远失去了浪费的时间。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ɪz][beə(r)] ,

The	lane	is	long	,	and	the	lane	is	bare	,
这	车道	是	长的	,	和	这	车道	是	裸	,

这条小路很长，而且路面空旷。

- [tɪz] ['taɪəsəm] ['evə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːni] [ðeə(r)] ;

'	Tis	tiresome	ever	to	journey	there	;
-	的	令人厌烦	曾经	到	旅行	那里	;

去那里旅行总是令人疲惫不堪;

[bʌt; bət][ɒn][fər'evə(r)][ðə; ði][səʊl][mʌst; məst][wend] —

But	on	forever	the	soul	must	wend	—
但	在	永远	这	灵魂	必须	温德	—

但灵魂必须永远漂泊——

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪn] [wɪl] [end] ?

And	who	can	tell	where	the	lane	will	end	?
和	WHO	能	告诉	在哪里	这	车道	将要	结尾	?

谁又能说得清这条路会走到哪里呢?

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	The	thought	was	given	.
"	这	想法	曾是	给定	.

这个想法已经提出来了。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [dʌn] ,

Its	mission	done	,
它是	使命	完毕	,

任务完成。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] ;

The	grass	was	cast	to	the	dust	and	sun	;
这	草	曾是	投掷	到	这	灰尘	和	太阳	;

草皮被丢弃在尘土和阳光下;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][daɪ]

And	the	sun	shone	on	it	,	and	saw	it	die
和	这	太阳	闪耀	在	它	,	和	锯	它	死

太阳照耀着它，看着它死去

[wɪð] [ɔːl] [θriː] [liːvz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] . [[wʌn]]

With	all	three	leaves	turned	toward	the	sky	.	[	1	]
和	全部	三	树叶	转向	朝向	这	天空	.	[	1	]

三片叶子都朝向天空。[1]

[daɪd][ɪn] - .

Died	in	1878	.
死亡	在	-	.

卒于1878年。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	Century	Co	.	published	a	small	volume	of	his	poems	a	few	years	ago	.
这	世纪	合作	.	已发布	一个	小的	体积	的	他的	诗歌	一个	很少	年	前	.

世纪出版社几年前出版过他的一本诗集。

[ðɪs] ['pəʊɪm][hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['prɪntɪd] . — [ed] .

This	poem	has	never	before	been	printed	.	—	Ed	.
这	诗	有	绝不	前	到过	打印	.	—	艾德	.

这首诗此前从未发表过。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kæktaɪ] .

CACTI	.
仙人掌	.

仙人掌。

½ [laɪf] - [saɪz] .

½	Life	-	size	.
½	生活	-	尺寸	.

真人大小的一半。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ðə; ði] ['kæktəs] .

THE	CACTUS	.
这	仙人掌	.

仙人掌。

[prɒf] .

PROF	.
教授	.

教授

['dʌblju:] . [keɪ] . ['hɪgli] .

W	.	K	.	HIGLEY	.
W	.	K	.	希格利	.

WK HIGLEY。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gri:ks] [ɪn]['əʊldən][taɪmz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] ['kæktəs][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪkli] [plɑ:nt] ,

BECAUSE	the	Greeks	in	olden	times	applied	the	word	Cactus	to	a	prickly	plant	,
因为	这	希腊人	在	古老的	时代	应用	这	单词	仙人掌	到	一个	带刺的	植物	,

因为古希腊人将“仙人掌”一词用来指代一种带刺的植物，

[lɪ'ni:əs] , ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

Linnæus	,	often	called	the	Father	of	Botany	,
林奈	,	经常	称为	这	父亲	的	植物学	,

林奈，常被称为植物学之父，

[geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ə'merɪkən] [grəʊθ] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm]

gave	the	same	name	to	our	wonderful	American	growth	and	since	his	time
给予	这	相同的	姓名	到	我们的	精彩的	美国人	生长	和	自从	他的	时间

[ði:z] [streɪndʒ][ænd; ənd]['veərid][plɑ:nts][hæv; həv] [bɔ:n] [ðɪs] [nə'meŋklətʃə(r)] .

these	strange	and	varied	plants	have	borne	this	nomenclature	.
这些	奇怪的	和	多种多样	植物	有	出生	这	命名法	.

他为我们美丽的美国植物赋予了同样的名称，自那时起，这些奇特而多样的植物就一直沿用了这个名称。

[wi:; wi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [gru:p] [ɒv; əv][plɑ:nts][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

We	can	hardly	imagine	any	group	of	plants	more	interesting	.
我们	能	几乎	想象	任何	团体	的	植物	更多的	有趣的	.

我们很难想象还有比这更有趣的植物类群。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔ:mz] ,

There	are	over	eight	hundred	varieties	of	curious	and	unexpected	forms	,
那里	是	超过	八	百	品种	的	好奇的	和	意外	表格	,

有超过八百种奇特而意想不到的形态，

['beərɪŋ] ['tju:bjələ(r)][ɔ:(r)][rəʊ'teɪt] ['flaʊəz] [məʊst]['veərid][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)] — [waɪt] , [pɪŋk] ,

bearing	tubular	or	rotate	flowers	most	varied	in	size	and	color	—	white	,	pink	,
轴承	管状	或者	旋转	花朵	最多	多种多样	在	尺寸	和	颜色	—	白色的	,	粉色的	,

['pɜ:p(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

花朵呈管状或轮状，大小和颜色各异——白色、粉色、紫色等。

['jeləʊ] , ['krɪmz(ə)n] , [di:p] [red] — [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən]

yellow	,	crimson	,	deep	red	—	all	beautiful	and	fascinating	,	and	in	our	Northern
黄色的	,	赤红	,	深的	红色的	—	全部	美丽的	和	迷人	,	和	在	我们的	北方

['kʌntri] , [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] .

country	,	protected	in	the	conservatories	.
国家	,	受保护	在	这	温室	.

黄色、深红色、暗红色——所有这些颜色都美丽迷人，在我们北方的国家，它们都受到温室的保护。

[ðə; ði] [naɪt] - ['blu:mɪŋ] ['sɪərɪəs] [ɪz][məʊst] [rɪ'naʊnd] , [məʊst][əd'maɪəd][ɒv; əv][ɔ:l] .

The	Night	-	blooming	Cereus	is	most	renowned	,	most	admired	of	all	.
这	夜晚	-	盛开	仙人掌	是	最多	著名	,	最多	钦佩	的	全部	.

夜来香是所有仙人掌中最著名、最受赞赏的。

[ðə; ði]['kæktaɪ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ]

The	Cacti	are	commonly	found	in	the	United	States	,	in	Mexico	,	and	in	South
这	仙人掌	是	通常	成立	在	这	团结的	各州	,	在	墨西哥	,	和	在	南

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

仙人掌常见于美国、墨西哥和南美洲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,

and	some	species	are	cultivated	on	the	borders	of	the	Mediterranean	Sea	,
和	一些	物种	是	栽培	在	这	边界	的	这	地中海	海	,

[weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz]['iːt(ə)n] .

where	the	fruit	is	eaten	.
在哪里	这	水果	是	吃	.

有些品种在地中海沿岸种植，当地人食用其果实。

[ðeɪ] ['veəri] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [grəʊθ] [ɒv; əv]

They	vary	in	size	from	an	inch	or	two	in	height	to	enormous	growths	of
他们	各不相同	在	尺寸	从	一个	英寸	或者	二	在	高度	到	巨大的	增长	的

['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] (['sɪərɪəs] [ˌdʒaɪgæn'tiːəs]) [wɪtʃ] [stænd] [laɪk] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] ,

fifty	or	sixty	feet	(	Cereus	giganteus	)	which	stand	like	telegraph	poles	,
五十	或者	六十	脚	(	仙人掌	巨型	)	哪个	站立	喜欢	电报	杆子	,

它们的大小差异很大，小的只有一两英寸高，大的则高达五六十英尺（巨型仙人掌），像电线杆一样直立。

['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] [beə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['meni] ['vɜːtɪk(ə)l] ['brɑːntʃɪz] , [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

sometimes	nearly	bare	,	sometimes	with	many	vertical	branches	,	reminding	one	of	a
有时	几乎	裸	,	有时	和	许多	垂直的	分支	,	提醒	一	的	一个

[hjuːdʒ][ˌkændə'lɑːbrəm] .

huge	candelabrum	.
巨大的	烛台	.

有时几乎光秃秃的，有时有很多直立的枝条，让人想起一个巨大的烛台。

[ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['sferɪkl] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , ['dʒɔɪntɪd] ,

Then	again	some	forms	are	nearly	spherical	,	while	others	are	long	,	jointed	,
然后	再次	一些	表格	是	几乎	球形	,	尽管	其他的	是	长的	,	关节	,

[ænd; ənd][skweə(r)] ,

and	square	,
和	正方形	,

还有一些形状近乎球形，而另一些则是细长的、有关节的、方形的。

[wʌn] ['spiːʃiːz] ([ˌɛkɪnoʊ'kæktəs] -) [grəʊz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)]

one	species	(	Echinocactus	visnaga	)	grows	about	nine	feet	in	height	with	a	diameter
一	物种	(	刺金琥	-	)	生长	关于	九	脚	在	高度	和	一个	直径

[ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [weɪ]

of	three	feet	or	more	and	a	single	plant	of	this	species	will	sometimes	weigh
的	三	脚	或者	更多的	和	一个	单身的	植物	的	这	物种	将要	有时	称重

[ə; eɪ] [tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

其中一种（Echinocactus visnaga）可长到约九英尺高，直径三英尺或更大，这种植物的单株有时重达一吨。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['kɒmən] [fɔːmz] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [brɔːd] .

One	of	our	most	common	forms	is	flat	and	broad	.
一	的	我们的	最多	常见的	表格	是	平坦的	和	广阔	.

我们最常见的形状之一是扁平宽阔的。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)][ɔː(r)]['ɪndiən] [fɪg] (- -) ,

This	,	the	Prickly	Pear	or	Indian	Fig	(	Opentia	Vulgario	)	,
这	,	这	带刺的	梨	或者	印度	如图	(	-	-	)	,

这就是仙人掌果或印度无花果（Opentia Vulgario），

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .

is	the	only	species	found	as	far	north	as	Wisconsin	and	New	York	.
是	这	仅有的	物种	成立	作为	远的	北	作为	威斯康星州	和	新的	约克	.

是唯一一种分布范围北至威斯康星州和纽约州的物种。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktaɪ][rɪ'kwaɪə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][keə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli]

As	many	of	the	Cacti	require	but	little	care	,	they	are	quite	extensively
作为	许多	的	这	仙人掌	要求	但	小的	关心	,	他们	是	相当	广泛地

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

由于许多仙人掌只需要很少的照料，因此它们被广泛栽培。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk]

not	only	for	the	rare	beauty	of	their	flowers	,	but	for	economic
不是	仅有的	为了	这	稀有的	美丽	的	他们的	花朵	,	但	为了	经济的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

不仅因为它们的花朵极其美丽，还因为它们具有经济价值。

[haʊ'evə(r)] , ['nɪəli] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːmz] .

However	,	nearly	all	are	worthy	of	culture	because	of	their	peculiar	forms	.
然而	,	几乎	全部	是	值得	的	文化	因为	的	他们的	奇特	表格	.

然而，几乎所有这些都因其独特的形态而具有文化价值。

[ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ærɪd]['riːdʒənz] ;

In	structure	they	are	fitted	for	growth	in	the	most	arid	regions	;
在	结构	他们	是	适配	为了	生长	在	这	最多	干旱	地区	;

它们的结构使其适合在最干旱的地区生长；

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['saʊθwəd] ,

they	abound	in	the	deserts	of	New	Mexico	and	southward	,
他们	盛产	在	这	沙漠	的	新的	墨西哥	和	向南	,

它们在新墨西哥州及其以南的沙漠地区大量存在。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)][plɑːnt] [wɪl] [grəʊ] ,

in	many	cases	obtaining	their	food	from	a	soil	in	which	no	other	plant	will	grow	,
在	许多	案例	获得	他们的	食物	从	一个	土壤	在	哪个	不	其他	植物	将要	生长	,

在许多情况下，它们从其他植物无法生长的土壤中获取食物。

[ðeə(r)] [θɪk] [kəʊts] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

their	thick	coats	enabling	them	to	retain	moisture	and	vitality	for	many
他们的	厚的	外套	使能	他们	到	保持	水分	和	活力	为了	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

它们厚厚的皮毛使它们能够保持水分和活力长达数周。

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][draɪ]

Specimens	of	the	Prickly	Pear	have	been	known	to	grow	after	lying	on	a	dry
标本	的	这	带刺的	梨	有	到过	已知	到	生长	后	说谎	在	一个	干燥

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

人们发现，仙人掌果实的标本即使躺在干燥的地面上也能生长。

[ɪn][ə; eɪ][kləʊzd] [ruːm] ,

in	a	closed	room	,
在	一个	关闭	房间	,

在一个封闭的房间里，

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['blɒsəmd] [wen] [left][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

for	six	months	and	they	have	blossomed	when	left	in	this	condition	for
为了	六	几个月	和	他们	有	盛开	什么时候	左边	在	这	状况	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

六个月后，它们在这种环境下生长了一段时间，并且开花了。

[ðiːz] [plɑːnts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sʌkjələnt] ,

These	plants	,	which	are	more	or	less	succulent	,
这些	植物	,	哪个	是	更多的	或者	较少的	多肉植物	,

这些植物，或多或少都是多肉植物，

[ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l]

are	usually	protected	from	the	ravages	of	animal	life	by	a	formidable
是	通常	受保护	从	这	蹂躏	的	动物	生活	经过	一个	强大

[ə'reɪ] [ɒv; əv] [spaɪnz] [ænd; ənd] ['prɪklz] .

array	of	spines	and	prickles	.
大批	的	脊柱	和	刺	.

通常情况下，它们依靠密集的尖刺和棘刺来抵御动物的侵害。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['keələsli] ['hændld] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['prɪkli] [peə(r)][kæn; kən] [ə'test] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	who	have	carelessly	handled	our	common	Prickly	Pear	can	attest	to	the
那些	WHO	有	粗心大意	处理	我们的	常见的	带刺的	梨	能	证明	到	这

[ɪn'tensli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] .

intensely	irritating	character	of	its	defensive	armor	.
强烈地	令人恼火的	特点	的	它是	防守	盔甲	.

凡是不小心接触过我们常见的仙人掌的人都可以证明，它的防御性皮刺非常令人讨厌。

[ðʌs] [dʌz] ['neɪtʃə(r)][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'fensləs] [fɔːmz] .

Thus	does	nature	provide	for	the	care	of	its	otherwise	defenseless	forms	.
因此	做	自然	提供	为了	这	关心	的	它是	否则	毫无防备	表格	.

因此，大自然为那些原本无力自卫的生命提供了照料。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] ([ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] -) [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['meksɪkəʊ]

A	form	of	the	Prickly	Pear	(	Opuntia	coccinellifera	)	is	cultivated	in	Mexico
一个	形式	的	这	带刺的	梨	(	仙人掌	-	)	是	栽培	在	墨西哥

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ['ɪnsekt] (['kɒkəs] ['kæktaɪ]) [wɪtʃ] [fiːdz]

for	the	purpose	of	raising	the	Cochineal	insect	(	Coccus	cacti	)	which	feeds
为了	这	目的	的	提高	这	胭脂虫	昆虫	(	球菌	仙人掌	)	哪个	饲料

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

墨西哥种植了一种仙人掌（Opuntia coccinellifera），目的是饲养以其为食的胭脂虫（Coccus cacti）。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [plæn'teɪʃən] [kən'teɪn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - , - [plɑːnts] .

Some	of	these	plantations	contain	as	many	as	50	,	000	plants	.
一些	的	这些	种植园	包含	作为	许多	作为	-	,	-	植物	.

有些种植园种植的植物多达 5 万株。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kæktəs][ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]

The	females	are	placed	on	the	Cactus	in	August	and	in	about	four	or	five
这	女性	是	放置	在	这	仙人掌	在	八月	和	在	关于	四	或者	五

[mʌnθs] [ðə; ði][fɜːst] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒtʃɪ'niːl] [teɪks] [pleɪs] ,

months	the	first	gathering	of	the	Cochineal	takes	place	,
几个月	这	第一的	采集	的	这	胭脂虫	需要	地方	,

8月份将雌性胭脂虫放置在仙人掌上，大约四五个月后，就会发生第一次胭脂虫聚集。

['biːɪŋ] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

being	then	ready	for	the	market	.
存在	然后	准备好	为了	这	市场	.

做好进入市场的准备。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][pʊt] .

There	are	many	other	interesting	uses	to	which	these	plants	are	put	.
那里	是	许多	其他	有趣的	用途	到	哪个	这些	植物	是	放	.

这些植物还有许多其他有趣的用途。

[wen] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [θɜːst] ['ænɪmlz] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [hɑːd] ['aʊtə(r)]['faɪbərz][ænd; ənd]

When	suffering	from	thirst	animals	will	tear	off	the	hard	outer	fibers	and
什么时候	痛苦	从	口渴	动物	将要	撕	离开	这	难的	外	纤维	和

['iːgəli] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [mɔɪst] ,

eagerly	devour	the	moist	,
急切地	吞食	这	潮湿	,

动物感到口渴时，会撕掉坚硬的外层纤维，贪婪地吞食湿润的内层。

['dʒuːsi][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] .

juicy	interior	of	the	stems	.
多汁的	内部的	的	这	茎	.

茎秆内部多汁。

[ðə; ði]['moʊki]['ɪndiən] ['bɑːskɪt] [m'eɪkəz] [juːz][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] .

The	Moki	Indian	basket	makers	use	the	fiber	in	their	work	.
这	莫基	印度	篮子	制造商	使用	这	纤维	在	他们的	工作	.

莫基印第安篮子编织者在他们的作品中使用这种纤维。

[ðɪs] [ðeɪ] [daɪ] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ænd; ənd][wɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , ['gɪvɪŋ] [streŋθ]

This	they	dye	different	colors	and	wind	around	the	foundations	,	giving	strength
这	他们	染料	不同的	颜色	和	风	大约	这	基础	,	给予	力量

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

他们将这些线染成不同的颜色，缠绕在房屋地基周围，赋予房屋坚固和美观的双重用途。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] ([ˌɛkɪnoʊ'kæktəs] -) [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkənz]

The	spines	of	one	species	(	Echinocactus	visnaga	)	are	used	by	the	Mexicans
这	脊柱	的	一	物种	(	刺金琥	-	)	是	用过的	经过	这	墨西哥人

[æz; əz] ['tuːθˌpɪks] .

as	toothpicks	.
作为	牙签	.

墨西哥人使用一种仙人掌（Echinocactus visnaga）的刺作为牙签。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt] [meɪ] [beə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] - , - [spaɪnz]

It	has	been	estimated	that	a	single	plant	may	bear	upward	of	50	,	000	spines
它	有	到过	估计的	那	一个	单身的	植物	可能	熊	向上	的	-	,	-	脊柱

.

:

.

据估计，一株植物可能长有超过 50,000 根刺。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['kæktaɪ] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A	unique	and	beautiful	sight	was	a	group	of	Cacti	blooming	in	a
一个	独特的	和	美丽的	视线	曾是	一个	团体	的	仙人掌	盛开	在	一个

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['gɑːd(ə)n] ,

Colorado	garden	,
科罗拉多州	花园	,

科罗拉多州一座花园里盛开的仙人掌群，构成了一幅独特而美丽的景象。

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] ['meni]

where	the	owner	had	spent	much	time	and	expense	in	gathering	together	many
在哪里	这	所有者	有	花费	很多	时间	和	费用	在	采集	一起	许多

[və'raɪətiz] ,

varieties	,
品种	,

主人花费了大量时间和金钱收集了许多品种的植物。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['læviʃ]

and	one	was	made	to	realize	how	remarkable	a	thing	Nature	had	lavished
和	一	曾是	制成	到	意识到	如何	卓越	一个	事物	自然	有	慷慨的

[ə'pɒn][ˌju: 'es] :

upon	us	:
之上	我们	:

于是人们开始意识到大自然赐予我们的是多么非凡的礼物:

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grɑ:nt]['ælən][hæz; həz] [sed] :

for	,	as	Mr	.	Grant	Allen	has	said	:
为了	,	作为	先生	.	授予	艾伦	有	说	:

正如格兰特·艾伦先生所说:

" [ðə; ði] ['kæktəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [tru:] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

"	The	Cactuses	are	all	true	American	citizens	by	birth	and	training	,
"	这	仙人掌	是	全部	真的	美国人	公民	经过	出生	和	训练	,

“仙人掌队的所有成员都是土生土长的美国公民，并接受了相应的教育。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['tru:li] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	none	of	them	are	found	truly	indigenous	in	any	part	of	the	Old
和	没有任何	的	他们	是	成立	真的	土著	在	任何	部分	的	这	老的

[wɜ:ld] .

World	.
世界	.

而且，在旧世界的任何地区都找不到它们真正的本土物种。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	212	]
"	[	页	-	]

[第212页]

[mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

MYTHS	AND	THE	MISTLETOE	.
神话	和	这	槲寄生	.

神话与槲寄生。

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ði] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] ;

On	Christmas	Eve	the	bells	were	rung	;
在	圣诞节	前夕	这	铃铛	是	梯子	;

圣诞前夜，钟声响起;

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ;

On	Christmas	Eve	the	chant	was	sung	;
在	圣诞节	前夕	这	呗	曾是	唱	;

圣诞前夜，人们唱起了这首圣歌;

[ðæt] ['əʊnli] [naɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)]

That	only	night	in	all	the	year
那	仅有的	夜晚	在	全部	这	年

那一年中唯一的一夜

[sɔ:] [ðə; ði] [stəʊl] [pri:st] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [nɪə(r)] ;

Saw	the	stoled	priest	the	chalice	near	;
锯	这	被盗	牧师	这	圣杯	靠近	;

看见被偷走的祭司就在附近，圣杯就在旁边;

[ðə; ði] ['dæmzl] [dɔn] [hɜ:(r); hə(r)]['kɜ:təl] [ʃi:n] ;

The	damsel	donned	her	kirtle	sheen	;
这	闺女	穿戴	她	柯特尔	光泽	;

少女穿上了闪亮的短裙;

[ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] ['hɒli] [gri:n] ;

The	hall	was	dressed	with	Holly	green	;
这	大厅	曾是	穿着	和	冬青	绿色的	;

大厅里装饰着冬青绿色的物品;

[fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] ['meri] [men][gəʊ]

Forth	to	the	woods	did	merry	men	go
第四	到	这	树林	做过	欢乐	男人	去

快乐的人们向树林进发

[tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

To	gather	in	the	Mistletoe	.
到	收集	在	这	槲寄生	.

聚集在槲寄生下。

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [pə'tɪkjələli] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] , [wɒz; wəz][held][ɪn] [greɪt]

THE	Mistletoe	,	particularly	that	which	grows	on	the	Oak	,	was	held	in	great
这	槲寄生	,	特别	那	哪个	生长	在	这	橡木	,	曾是	握住	在	伟大的

[ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] .

veneration	by	the	Britons	.
崇敬	经过	这	英国人	.

槲寄生，尤其是生长在橡树上的槲寄生，受到英国人的崇敬。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][jɪə(r)][ðə; ði]['dru:idz][went][ɪn] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	the	beginning	of	their	year	the	Druids	went	in	solemn	procession	into	the
在	这	开始	的	他们的	年	这	德鲁伊	去	在	庄严	游行	进入	这

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

forests	,
森林	,

每年年初，德鲁伊教徒们都会举行庄严的游行队伍进入森林。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][grɑ:s]['ɔ:ltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][əʊk] ,

and	raised	a	grass	altar	at	the	foot	of	the	finest	Oak	,
和	提高	一个	草	坛	在	这	脚	的	这	最好的	橡木	,

并在最上等的橡树下搭起了一座草祭坛，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɒdz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

on	which	they	inscribed	the	names	of	those	gods	which	were	considered	the
在	哪个	他们	铭文	这	姓名	的	那些	神	哪个	是	经过考虑的	这

[məʊst] ['paʊəf(ə)l] .

most	powerful	.
最多	强大的	.

他们在上面刻上了那些被认为最强大的神的名字。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dru:ɪd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑ:mənt] ,

After	this	the	chief	Druid	,	clad	in	a	white	garment	,
后	这	这	首席	德鲁伊	,	覆膜	在	一个	白色的	服装	,

随后，身着白袍的首席德鲁伊

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [krɒpt] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['kənsəˌkreitid]['gəʊldən]

ascended	the	tree	and	cropped	the	Mistletoe	with	a	consecrated	golden
上升	这	树	和	裁剪	这	槲寄生	和	一个	已祝圣的	金的

['pru:nɪŋ] - [hʊk] ,

pruning	-	hook	,
修剪	-	钩	,

他爬上树，用一把圣化的金色修枝钩剪掉了槲寄生。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['druːidz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [waɪt] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	other	Druids	receiving	it	in	a	pure	,	white	cloth	,	which	they	held	beneath	the
这	其他	德鲁伊	接收	它	在	一个	纯的	,	白色的	布	,	哪个	他们	握住	下面	这

[triː] .

tree	.
树	.

其他德鲁伊们用一块纯白的布接过它，并把它放在树下。

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['druːɪd][ænd; ənd]

The	Mistletoe	was	then	dipped	in	the	water	by	the	principal	Druid	and
这	槲寄生	曾是	然后	浸入	在	这	水	经过	这	主要的	德鲁伊	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]

distributed	among	the	people	as	a	preservative	against	witchcraft	and
分布式	之中	这	人们	作为	一个	防腐剂	反对	巫术	和

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

然后，首席德鲁伊将槲寄生浸入水中，分发给人们，作为抵御巫术和疾病的防腐剂。

[ɪf] ['eni] [pɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv][sʌm; səm]

If	any	part	touched	the	ground	it	was	considered	an	omen	of	some
如果	任何	部分	感动	这	地面	它	曾是	经过考虑的	一个	预兆	的	一些

['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

dreadful	misfortune	.
可怕	不幸	.

如果任何一部分接触到地面，都被认为是某种可怕不幸的预兆。

[ɪn][ðə; ði] ['edə] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [nɔːs] [lɔː(r)] , [ləʊk] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

In	the	Eddas	of	mythological	Norse	lore	,	Loke	,	the	evil	spirit	,
在	这	埃达	的	神话	北欧	知识	,	洛克	,	这	邪恶的	精神	,

在北欧神话传说《埃达》中，洛克是邪灵。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wuːndɪd] ['bɔːldə(r)] ([ə'pɒləʊ]) ,

is	said	to	have	made	the	arrow	with	which	he	wounded	Balder	(	Apollo	)	,
是	说	到	有	制成	这	箭	和	哪个	他	受伤	巴尔德	(	阿波罗	)	,

据说他亲手制作了那支射伤巴尔德（阿波罗）的箭。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][friːgə] (['viːnəs]) , [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

the	son	of	Friga	(	Venus	)	,	of	a	branch	of	Mistletoe	.
这	儿子	的	弗里加	(	金星	)	,	的	一个	分支	的	槲寄生	.

弗里加（维纳斯）之子，槲寄生枝条之子。

['bɔːldə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] , [ɜːθ] , [eə(r)] ,

Balder	was	charmed	against	everything	which	sprang	from	fire	,	earth	,	air	,
巴尔德	曾是	迷住了	反对	一切	哪个	弹簧	从	火	,	地球	,	空气	,

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

巴尔德对一切源自火、土、气、水的事物都施了魔法，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] ,

but	the	Mistletoe	,	springing	from	neither	of	these	,	was	fatal	,
但	这	槲寄生	,	弹簧	从	两者都不	的	这些	,	曾是	致命的	,

但槲寄生既非从上述任何一种植物中生长出来，也非从其他植物中生长出来，它却是致命的。

[ænd; ənd]['bɔːldə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['efət] [ɒv; əv]

and	Balder	was	not	restored	to	the	world	till	by	a	general	effort	of
和	巴尔德	曾是	不是	恢复	到	这	世界	直到	经过	一个	一般的	努力	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] .

the	other	gods	.
这	其他	神	.

直到其他神祇共同努力，巴尔德才得以重返人间。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [baɪ]['həʊldɪŋ] [ɪn]

In	some	parts	of	Germany	and	Switzerland	it	is	believed	that	by	holding	in
在	一些	部分	的	德国	和	瑞士	它	是	相信	那	经过	保持	在

[ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] ,

the	hand	a	branch	of	Mistletoe	one	will	be	enabled	not	only	to	see	,
这	手	一个	分支	的	槲寄生	一	将要	是	已启用	不是	仅有的	到	看	,

在德国和瑞士的一些地区，人们相信，手中握着一根槲寄生枝条，不仅可以看清事物，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] .

but	to	converse	with	departed	spirits	.
但	到	交谈	和	已离开	烈酒	.

但是为了与逝者的灵魂交谈。

[ðə; ði]['druːidz] ,

The	Druids	,
这	德鲁伊	,

德鲁伊教徒

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [grəʊ] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]

partly	because	the	Mistletoe	was	supposed	to	grow	only	on	the
部分	因为	这	槲寄生	曾是	据称	到	生长	仅有的	在	这

['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] ,

Apple	tree	and	the	Oak	,
苹果	树	和	这	橡木	,

部分原因是人们认为槲寄生只生长在苹果树和橡树上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] , [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

and	also	on	account	of	the	usefulness	of	the	fruit	,	paid	great	attention
和	还	在	帐户	的	这	用处	的	这	水果	,	有薪酬的	伟大的	注意力

[tuː; tə][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

to	its	cultivation	.
到	它是	栽培	.

也因为这种水果的用途广泛，所以非常重视它的种植。

['meni] [əʊld] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Many	old	rites	and	ceremonies	,	in	connection	with	the	Apple	,
许多	老的	仪式	和	仪式	,	在	联系	和	这	苹果	,

许多与苹果有关的古老仪式和庆典，

[ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

are	practiced	to	this	day	in	some	parts	of	England	.
是	练习	到	这	天	在	一些	部分	的	英格兰	.

在英国的一些地区，这种做法至今仍然存在。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)][men] [teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] ,

On	Christmas	Eve	the	farmers	and	their	men	take	a	huge	bowl	of	cider	,
在	圣诞节	前夕	这	农民	和	他们的	男人	拿	一个	巨大的	碗	的	苹果酒	,

圣诞夜，农民和他们的工人们会端起一大碗苹果酒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['təʊstɪd] [bred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	smoking	piece	of	toasted	bread	in	it	and	,	carrying	it	to	the
和	一个	吸烟	片	的	烤过的	面包	在	它	和	,	携带	它	到	这

['ɔːtʃəd] ,

orchard	,
果园	,

手里拿着一块冒着烟的烤面包，走向果园。

[sə'luːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][beə(r)] [wel]

salute	**the**	**Apple**	**trees**	**with**	**great**	**ceremony**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**them**	**bear**	**well**
礼炮	这	苹果	树木	和	伟大的	仪式	,	在	命令	到	制作	他们	熊	出色地

[nekst]['siːz(ə)n] .

next	**season**	**.**
下一个	季节	.

隆重地向苹果树致敬，祈求它们来年丰收。

[ðə; ði] ['wɒseɪl] [bəʊl] [dræŋk][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['festɪvlz] , [wɒz; wəz]

The	**wassail**	**bowl**	**drank**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**and**	**on**	**other**	**church**	**festivals**	**,**	**was**
这	痛饮	碗	喝	在	圣诞节	前夕	,	和	在	其他	教会	节日	,	曾是

[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][əʊld] [eɪl] ,

compounded	**of**	**old**	**ale**	**,**
复合	的	老的	麦芽酒	,

圣诞夜和其他教堂节日里饮用的祝酒碗里的酒，是用陈年麦芽酒调制而成的。

['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['æplz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [pɑː'tʊk] ,

sugar	**,**	**nutmegs**	**,**	**and**	**roasted**	**apples**	**,**	**of**	**which**	**each**	**person**	**partook**	**,**
糖	,	肉豆蔻	,	和	烤	苹果	,	的	哪个	每个	人	参与	,

糖、肉豆蔻和烤苹果，每个人都分到了一份。

['teɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən]['æp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

taking	**out**	**an**	**apple**	**with**	**a**	**spoon**	**and**	**then**	**a**	**deep**	**draught**	**out**	**of**	**the**
采取	出去	一个	苹果	和	一个	勺子	和	然后	一个	深的	草稿	出去	的	这

[bəʊl] .

bowl	**.**
碗	.

用勺子舀出一个苹果，然后对着碗深深地吸了一口气。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒv; əv] ['krɪsməs] ,

Under	**the**	**Mistletoe**	**of**	**Christmas**	**,**
在下面	这	槲寄生	的	圣诞节	,

在圣诞节的槲寄生下

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['aʊə(r)]['sæksn]

the	**custom**	**of**	**kissing**	**has**	**been**	**handed**	**down**	**to**	**us**	**by**	**our**	**Saxon**
这	风俗	的	接吻	有	到过	递交	向下	到	我们	经过	我们的	撒克逊

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	**,**
祖先	,

接吻的习俗是由我们的撒克逊祖先传承下来的。

[huː] , [ɒn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] , ['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə]['viːnəs] , [ðə; ði]

who	**,**	**on**	**the**	**restoration**	**of**	**Apollo**	**,**	**dedicated**	**the**	**plant**	**to**	**Venus**	**,**	**the**
WHO	,	在	这	恢复	的	阿波罗	,	投入的	这	植物	到	金星	,	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Goddess	**of**	**Love**	**and**	**Beauty**	**.**
女神	的	爱	和	美丽	.

在阿波罗神庙复辟之际，他将这株植物献给了爱与美的女神维纳斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] ,

It	**was**	**placed**	**entirely**	**under**	**her**	**control**	**,**
它	曾是	放置	完全	在下面	她	控制	,

它完全由她掌控，

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts]['evə(r)] [ə'gen] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] . — [iː] . [keɪ] .

thus	**preventing**	**its**	**ever**	**again**	**being**	**used**	**against**	**her**	**in**	**future**	**ages**	**.**	**—**	**E**	**.**	**K**	**.**
因此	预防	它是	曾经	再次	存在	用过的	反对	她	在	未来	年龄	.	—	E	.	K	.

[em] .

M	**.**
M	.

这样就能防止它在后世再次被用来对付她。——EKM

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . [ˈeɪˌkæd] . [ˈsaɪəns] . [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəl] .
From col . Chi . Acad . Sciences . FLYING SQUIRREL .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 . 飞行 松鼠 .

出自中国科学院。飞鼠。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

[ˈkɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[ˈneɪtʃə(r)] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈəʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈskwɪrəl] .
THE FLYING - SQUIRREL .
这 飞行 - 松鼠 .

飞鼠。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] , [ˈskwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ;
WITH the exception of Australia , Squirrels are found in all parts of the globe ;
和 这 例外 的 澳大利亚 , 松鼠 是 成立 在 全部 部分 的 这 地球 ;

除了澳大利亚以外，世界各地都能找到松鼠；

[ðeɪ] [ɪkˈstend] [ˈtɒlərəbli] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they extend tolerably far north and are found in the hottest parts of the
他们 延长 勉强可以接受 远的 北 和 是 成立 在 这 最热门 部分 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

它们向北延伸相当远的距离，并且在南方最炎热的地区也能找到它们的踪迹。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪvli] , [kwɪk] , [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] ,
As a family they are lively , quick , and nimble in their movements ,
作为 一个 家庭 他们 是 热闹 , 快的 , 和 灵活 在 他们的 移动 ,

他们一家人活泼好动，动作敏捷迅速。

[bəuθ][ɪn] [triːz] [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
both in trees and upon the ground ,
两个都 在 树木 和 之上 这 地面 ,

无论是在树上还是在地面上，

['flaɪŋ] ['skwirəlz] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

Flying	**Squirrels**	**alone**	**being**	**ill**	**at**	**ease**	**when**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**.**
飞行	松鼠	独自的	存在	患病的	在	舒适	什么时候	之上	这	表面	的	这	地球	.

飞鼠独自在地面上会感到不自在。

[ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**compensation**	**for**	**this**	**,**	**however**	**,**
在	赔偿	为了	这	,	然而	,

然而，作为对此的补偿，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'siːdɪŋli]

they	**are**	**possessed**	**of**	**a**	**faculty**	**which**	**enables**	**them**	**to**	**make**	**exceedingly**
他们	是	拥有	的	一个	学院	哪个	启用	他们	到	制作	非常

[lɒŋ] [liːps] ,

long	**leaps**	**,**
长的	跳跃	,

他们拥有能够进行超远距离跳跃的能力。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːkli] [dɪ'sendɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

which	**they**	**take**	**in**	**an**	**obliquely**	**descending**	**direction**	**.**
哪个	他们	拿	在	一个	斜向	下降	方向	.

他们以斜向下的方向进行。

[ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['flaɪŋ] ['skwirəlz] , [sez] [brɛm] ,

The	**nocturnal**	**Flying**	**Squirrels**	**,**	**says**	**Brehm**	**,**
这	夜	飞行	松鼠	,	说道	勃伦	,

布雷姆说，夜行性的飞鼠

['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][daɪ'ɜːn(ə)l] [triː] ['skwirəlz] ['meɪnli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][haɪnd][legz]

differ	**from**	**the**	**diurnal**	**Tree**	**Squirrels**	**mainly**	**in**	**having**	**their**	**fore**	**and**	**hind**	**legs**
不同	从	这	日间	树	松鼠	主要	在	拥有	他们的	前	和	后	腿

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['flaɪŋ] - ['membreɪn] .

connected	**by**	**a**	**wide**	**flying**	**-**	**membrane**	**.**
连接	经过	一个	宽的	飞行	-	膜	.

与昼行性树松鼠的主要区别在于，它们的前腿和后腿由宽阔的飞行膜连接。

[ðɪs] ['membreɪn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [ænd; ənd] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪkjuːt]

This	**membrane**	**acts**	**as**	**a**	**parachute**	**,**	**and**	**enables**	**them**	**to**	**execute**
这	膜	行为	作为	一个	降落伞	,	和	启用	他们	到	执行

[kən'sɪdərəb(ə)l] [liːps] [wɪð] [iːz] ,

considerable	**leaps**	**with**	**ease**	**,**
大量	跳跃	和	舒适	,

这种膜就像降落伞一样，使它们能够轻松地完成相当大的跳跃。

[ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwəd] .

in	**an**	**inclined**	**plane**	**from**	**above**	**downward**	**.**
在	一个	倾斜	飞机	从	多于	向下	.

在倾斜的平面上，从上向下运动。

[ðɪs] ['membreɪn] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [skɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

This	**membrane**	**consists**	**of**	**a**	**stout**	**skin**	**,**	**extending**	**along**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**body**	**,**
这	膜	由	的	一个	肥硕	皮肤	,	扩展	沿着	两个都	侧面	的	这	身体	,

这层膜由一层厚实的皮肤构成，沿着身体两侧延伸。

['θɪkli] [grəʊn] [wɪð] [heə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] [ʃəʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ]

thickly	**grown**	**with**	**hair**	**on**	**the**	**upper**	**side**	**,**	**while**	**the**	**lower**	**one**	**shows**	**but**	**a**
浓密	生长	和	头发	在	这	上	边	,	尽管	这	降低	一	演出	但	一个

['skænti] ['kʌvərɪŋ] .

scanty	**covering**	**.**
稀少	覆盖	.

上侧毛发浓密，而下侧毛发稀疏。

[ə; eɪ]['bəʊni][spɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [legz] [gɪvz] [ɪ'speʃl] [streŋθ] [tuː; tə]

A	bony	spur	at	the	first	joint	of	the	fore	-	legs	gives	especial	strength	to
一个	骨质	刺	在	这	第一的	联合的	的	这	前	-	腿	给予	特别的	力量	到

[ðə; ði] ['membreɪn] .

the	membrane	.
这	膜	.

前腿第一关节处的骨刺使膜具有特别的强度。

[ðə; ði][teɪl] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] ,

The	tail	serves	as	an	effective	rudder	and	is	always	vigorous	,
这	尾巴	服务	作为	一个	有效的	舵	和	是	总是	蓬勃	,

尾巴起到有效的舵作用，并且始终充满活力。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

though	it	is	not	of	the	same	conformation	in	the	different	species	,
尽管	它	是	不是	的	这	相同的	构象	在	这	不同的	物种	,

虽然在不同物种中构型并不相同，

[wʌn] [gruːp] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['bʊʃi] ,

one	group	having	it	simply	bushy	,
一	团体	拥有	它	简单地	茂密的	,

其中一组的毛发只是稀疏的灌木状。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ðə; ði][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['lætərəl] [rəʊz] .

while	the	other	has	the	hair	on	it	arranged	in	two	lateral	rows	.
尽管	这	其他	有	这	头发	在	它	安排	在	二	侧	行	.

而另一只毛上的毛发则排列成两排侧向排列。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .

There	are	also	slight	differences	in	the	structure	of	the	teeth	.
那里	是	还	轻微	差异	在	这	结构	的	这	牙齿	.

牙齿的结构也存在一些细微差别。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['æsəˌpæn] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [və'raɪəti]

The	Flying	Squirrel	of	North	America	,	Assapan	,	is	next	to	the	smallest	variety
这	飞行	松鼠	的	北	美国	,	阿萨潘	,	是	下一个	到	这	最小	种类

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] ,

of	the	whole	species	,
的	这	所有的	物种	,

北美飞鼠（学名：Assapan）是该物种中体型最小的品种之一。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [iːst] ['ɪndiən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , ['nɪəli] ['iːkwəl] [ə; eɪ][kæt][ɪn][saɪz] .

the	Jaguan	,	or	East	Indian	,	being	the	largest	,	nearly	equaling	a	cat	in	size	.
这	-	,	或者	东方	印度	,	存在	这	最大	,	几乎	等于	一个	猫	在	尺寸	.

美洲豹（或称东印度豹）体型最大，几乎和猫一样大。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [spɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	fur	of	the	North	American	Flying	Squirrels	is	exceedingly	soft	and	delicate	.
这	毛皮	的	这	北	美国人	飞行	松鼠	是	非常	柔软的	和	精美的	.

北美飞鼠的皮毛极其柔软细腻。

[ɪn][kæp'tɪvəti] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] , [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] ['hændld] ,

In	captivity	they	suffer	themselves	,	by	day	,	to	be	gently	handled	,
在	囚禁	他们	遭受	他们自己	,	经过	天	,	到	是	轻轻地	处理	,

在囚禁中，它们白天忍受着被温柔地抚摸，

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][baɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [tiːθ] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['skwirəlz] [duː; də] .

making	no	effort	to	bite	with	their	little	sharp	teeth	as	other	Squirrels	do	.
制作	不	努力	到	咬	和	他们的	小的	锋利的	牙齿	作为	其他	松鼠	做	.

它们不像其他松鼠那样，会用锋利的小牙齿去咬人。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sliːp] [ðeɪ] [laɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪdʒ] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː]
Overcome **with** **sleep** **they** **lie** **curled** **up** **in** **their** **cage** **,** **as** **much** **hidden** **from** **view**
克服 和 睡觉 他们 说谎 卷曲 向上 在 他们的 笼 , 作为 很多 隐 从 看法
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

它们困意袭来，蜷缩在笼子里，尽可能地把自己藏起来，不让别人看见。

['reəli] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
rarely **bestirring** **themselves** **before** **nine** **o'clock** **at** **night** **.**
很少 搅动 他们自己 前 九 点钟 在 夜晚 .

他们很少在晚上九点前起床。

[ðen] , " [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɒks] ,
Then **,** **"** **on** **the** **upper** **edge** **of** **the** **sleeping** **-** **box** **,**
然后 , " 在 这 上 边缘 的 这 睡眠 - 盒子 ,

然后，"在睡箱的上边缘，

[wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nest] , [ə; eɪ] [raʊnd]
which **one** **must** **give** **them** **as** **a** **substitute** **for** **their** **nest** **,** **a** **round**
哪个 一 必须 给 他们 作为 一个 代替 为了 他们的 巢 , 一个 圆形的
['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] ;
little **head** **becomes** **visible** **;**
小的 头 变成 可见的 ;

当人们用某种东西代替它们的巢穴时，就会露出一个圆圆的小脑袋；

[ðə; ði] ['bɒdi] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [suːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [edʒ]
the **body** **follows** **and** **soon** **one** **of** **the** **little** **creatures** **sits** **on** **the** **narrow** **edge**
这 身体 跟随 和 很快 一 的 这 小的 生物 坐着 在 这 狭窄的 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['skwɪrəl] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] ,
of **the** **box** **in** **a** **graceful** **Squirrel** **-** **like** **attitude** **,**
的 这 盒子 在 一个 优美 松鼠 - 喜欢 态度 ,

身体也跟着移动，很快，其中一只小动物就以松鼠般优雅的姿态坐在了盒子狭窄的边缘上。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['membreɪn] [hɑːf]['fəʊldɪd] [ə'genst] [ɪts] ['bɒdi] , [hɑːf] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [kɜːv] .
the **flying** **membrane** **half** **folded** **against** **its** **body** **,** **half** **hanging** **down** **in** **a** **soft** **curve** **.**
这 飞行 膜 一半 折叠 反对 它是 身体 , 一半 绞刑 向下 在 一个 柔软的 曲线 .

飞行膜一半折叠贴在身上，一半柔和地垂下来。

[ðə; ði] [smɔːl] , [ɪk'spændɪd] [ɪəz] [muːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [bɪ'wɪskəd] ['mʌzl] ,
The **small** **,** **expanded** **ears** **move** **back** **and** **forth** **as** **does** **the** **bewhiskered** **muzzle** **,**
这 小的 , 扩展 耳朵 移动 后退 和 前进 作为 做 这 有胡须的 枪口 ,

小巧而宽大的耳朵和长着胡须的嘴巴一样，会来回摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [skæn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
and **the** **large** **,** **dark** **eyes** **inquisitively** **scan** **the** **cage** **and** **surroundings** **.**
和 这 大的 , 黑暗的 眼睛 好奇地 扫描 这 笼 和 周围环境 .

那双又大又黑的眼睛好奇地扫视着笼子和周围环境。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['æsəˌpæn] [glaɪdz] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['ɔːlweɪz] [hed]
If **nothing** **suspicious** **is** **visible** **,** **the** **Assapan** **glides** **down** **like** **a** **shadow** **,** **always** **head**
如果 没有什么 可疑的 是 可见的 , 这 阿萨潘 滑翔 向下 喜欢 一个 阴影 , 总是 头
[fɜːst] ,
first **,**
第一的 ,

如果没有发现任何可疑之处，阿萨潘号就会像影子一样滑翔而下，总是头部先着地。

['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [ɔː(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l]

whether	the	plane	be	inclined	or	vertical	,	without	any	noise	,	without	a	perceptible
无论	这	飞机	是	倾斜	或者	垂直的	,	没有	任何	噪音	,	没有	一个	可感知的

['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] ,

movement	of	the	limbs	,
移动	的	这	四肢	,

无论飞机是倾斜的还是垂直的，都不会发出任何噪音，四肢也不会有明显的移动。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['membreɪn] .

the	greater	part	of	which	is	covered	with	the	membrane	.
这	更大的	部分	的	哪个	是	涵盖	和	这	膜	.

其中大部分被膜覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [bæk] ['daʊnwəd] ,

It	proceeds	on	the	woven	ceiling	of	the	cage	,	back	downward	,
它	收益	在	这	编织	天花板	的	这	笼	,	后退	向下	,

它沿着笼子编织的天花板向下移动，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] ;

as	if	it	walked	on	level	ground	;
作为	如果	它	步行	在	等级	地面	;

仿佛行走在平地上一样；

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊp] - ['dɑːnsɪz] ['əʊvə(r)] [θɪn] [twɪgz] [wɪð] [ˌʌnsə'pɑːst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [æt; ət] [ə; eɪ]

it	rope	-	dances	over	thin	twigs	with	unsurpassed	precision	and	agility	at	a
它	绳索	-	舞蹈	超过	薄的	树枝	和	无与伦比	精确	和	敏捷	在	一个

['juːnɪfɔːm] [spiːd] ;

uniform	speed	;
制服	速度	;

它以匀速，以无与伦比的精准度和敏捷性，在细枝上翩翩起舞；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第2/3页

['spredɪŋ] [ɪts] ['membreɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
spreading its membrane to the full ,
传播 它是 膜 到 这 满的 ,

完全展开它的膜，

[ˌaɪ 'ti:] [dɑ:ts] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] ,
it darts through the whole space of the cage like an arrow ,
它 飞镖 通过 这 所有的 空间 的 这 笼 喜欢 一个 箭 ,

它像箭一样快速穿过整个笼子空间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [si:m] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:tʃ] ,
and the next instant seems glued to the perch ,
和 这 下一个 立即的 似乎 胶合 到 这 栖息 ,

下一刻，他仿佛被粘在了栖木上。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['bæləns] .
without having made an effort to regain its balance .
没有 拥有 制成 一个 努力 到 恢复 它是 平衡 .

没有尝试恢复平衡。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [krʌm] , [ə; eɪ][nʌt] ,
During all this moving about it picks up a crumb , a nut ,
期间 全部 这 移动 关于 它 精选 向上 一个 屑 , 一个 坚果 ,

在四处移动的过程中，它捡起了一块面包屑，一颗坚果，

[ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [mi:t] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪʃ] ; [drɪŋks] , ['sɪpɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][læps] ,
a grain of meat from its dish ; drinks , sipping more than it laps ,
一个 粮食 的 肉 从 它是 盘子 ; 饮料 , 啜饮 更多的 比 它 圈数 ,

从盘子里舀出一粒肉；喝水时，只是小口啜饮，而不是大口畅饮。

[wɒʃiz] [ɪts] [hed] [wɪð] [sə'laɪvə] , [kɒmz] [ɪts][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði][neɪlz][ɒv; əv][ɪts][fɔ:(r)] - [fi:t] ,
washes its head with saliva , combs its hair with the nails of its fore - feet ,
洗涤 它是 头 和 唾液 , 梳子 它是 头发 和 这 指甲 的 它是 前 - 脚 ,

它用唾液洗头，用前爪的指甲梳理毛发。

[smu:ð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ɪts] [smɔ:l] [pɔ:z] , ['tɜ:nɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , ['stu:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
smooths it with the soles of its small paws , turning , stretching , stooping all the
平滑 它 和 这 鞋底 的 它是 小的 爪子 , 转弯 , 伸展 , 弯腰 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

它用小爪子底抚平地面，同时不停地转身、伸展、弯腰。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts][skɪn][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['bɒdi] [sɪts] [kwaɪt] ['lu:sli] .
as if its skin were a bag in which its body sits quite loosely .
作为 如果它是 皮肤 是 一个 包 在 哪个 它是 身体 坐着 相当 松散地 .

仿佛它的皮肤是一个袋子，它的身体松松垮垮地套在里面。

['ɑ:ftə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ]
After hunger and thirst are somewhat appeased , and the toilet over , a
后 饥饿 和 口渴 是 有些 安抚 , 和 这 洗手间 超过 , 一个
['pleɪf(ə)l]['hju:mə(r)] [sək'si:dz] .
playful humor succeeds .
顽皮的 幽默 成功 .

饥渴稍稍缓解，如厕完毕后，幽默的玩笑便奏效了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hed] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] [ɪn'vɜːtɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Up and down , head upward or inverted , along the ceiling , or the floor ,
向上 和 向下 , 头 向上 或者 倒 , 沿着 这 天花板 , 或者 这 地面 ,

上下移动，头部向上或向下，沿着天花板或地板，

['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , ['sɔːrɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , ['sɪtɪŋ] ,
running , jumping , gliding , soaring , hanging , sitting ,
跑步 , 跳 , 滑翔 , 翱翔 , 绞刑 , 坐着 ,

跑、跳、滑翔、翱翔、悬挂、坐

['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪnts][æt; ət][wʌns] ,
rushing ahead as if it could move a thousand joints at once ,
匆忙 前方 作为 如果 它 可以 移动 一个 千 关节 在 一次 ,

飞快地向前冲去，仿佛能同时带动上千个关节。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['grævəti][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
as if there were no such thing as gravity to be overcome .
作为 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 重力 到 是 克服 .

仿佛根本不存在需要克服的重力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] .
HUMMING - BIRDS .
哼唱 - 鸟类 .

蜂鸟。

[ɪf] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][fəʊk] [meɪ] [ɑːsk]
IF these exquisite little creatures are called Humming - birds , you little folk may ask
如果 这些 精美的 小的 生物 是 称为 哼唱 - 鸟类 , 你 小的 民间 可能 问
,
,
,

如果这些精致的小生物被称为蜂鸟，你们这些小家伙可能会问：

[waɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [biː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bʌz] ?
why wasn't the Bee called a Buzzard because it buzzes ?
为什么 不是 这 蜜蜂 称为 一个 秃鹰 因为 它 嗡嗡声 ?

为什么蜜蜂不叫秃鹰，而是因为它会嗡嗡叫呢?

[wel] , ['riːəli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
Well , really , that is a question which I will not attempt to answer ,
出色地 , 真的 , 那 是 一个 问题 哪个 我 将要 不是 试图 到 回答 ,

嗯，这个问题我真的不打算回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)]
but the fact remains that no other name would have been so appropriate for
但 这 事实 遗迹 那 不 其他 姓名 会 有 到过 所以 合适的 为了
[ðiːz] ['dʒuːəl] - [laɪk] [bɜːdz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ,
these jewel - like birds but the one above ,
这些 宝石 - 喜欢 鸟类 但 这 一 多于 ,

但事实仍然是，除了上面这个名字之外，没有其他名字比它更适合这些宝石般的鸟儿了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'djuːs] [wen] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kjʊəriəs]
on account of the humming sound which they produce when hovering in their curious
在 帐户 的 这 哼唱 声音 哪个 他们 生产 什么时候 悬停 在 他们的 好奇的
['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['blɒsəm] ,
fashion over a tempting blossom ,
时尚 超过 一个 诱人的 开花 ,

因为它们在诱人的花朵上方以奇特的方式盘旋时会发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ɪts] ['kɒntents] [waɪl] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)] .

and	feeding	on	its	contents	while	suspended	in	air	.
和	喂养	在	它是	内容	尽管	暂停	在	空气	.

并在悬浮于空中时摄取其中的内容物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [ænd; ənd]

There	are	four	hundred	and	sixty	-	seven	species	of	these	little	birds	,	and
那里	是	四	百	和	六十	-	七	物种	的	这些	小的	鸟类	,	和

[nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

no	two	of	them	,
不	二	的	他们	,

这些小鸟共有467个品种，其中没有两种是相同的。

- [tɪz] [sed] , [meɪk] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,

'	tis	said	,	make	precisely	the	same	sound	,
-	的	说	,	制作	恰恰	这	相同的	声音	,

据说，要发出完全相同的声音。

[wʌn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ['drɪvn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

one	producing	a	noise	exactly	like	the	whizzing	of	a	wheel	driven	by	machinery	,
一	生产	一个	噪音	确切地	喜欢	这	呼啸	的	一个	车轮	驱动	经过	机械	,

一种发出类似机器驱动车轮呼啸声的声音，

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biː] .

while	that	of	another	is	very	like	the	droning	hum	of	a	large	Bee	.
尽管	那	的	其他	是	非常	喜欢	这	无人机	哼	的	一个	大的	蜜蜂	.

而另一种声音则很像一只大蜜蜂发出的嗡嗡声。

[bʌt; bət][nəʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn]['hjuːmən]['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,

But	no	two	voices	in	even	one	human	family	,	you	know	,	are	alike	,
但	不	二	声音	在	甚至	一	人类	家庭	,	你	知道	,	是	同样	,

但你知道，即使在同一个家庭里，也没有两个声音是完全相同的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [həʊldz] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːdz] .

so	it	is	not	amazing	that	the	rule	holds	good	among	the	birds	.
所以	它	是	不是	惊人的	那	这	规则	持有	好的	之中	这	鸟类	.

所以这条规则在鸟类中也适用也就不足为奇了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [teɪm] [ðiːz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [tuː] ,

You	can	capture	and	tame	these	lovely	little	creatures	,	too	,
你	能	捕获	和	驯服	这些	迷人的	小的	生物	,	也	,

你也可以捕捉并驯服这些可爱的小生物。

[ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]['veri] [lɒŋ] .

though	I	wouldn't	advise	you	to	keep	them	in	a	cage	very	long	.
尽管	我	不会	建议	你	到	保持	他们	在	一个	笼	非常	长的	.

不过我不建议你把它们长时间关在笼子里。

[ðeɪ] [wɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['dəʊlf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

They	will	pine	away	and	look	very	doleful	if	you	do	.
他们	将要	松树	离开	和	看	非常	悲伤的	如果	你	做	.

如果你这样做，他们会郁郁寡欢，看起来非常悲伤。

['rɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Rather	,	after	you	have	accustomed	them	to	your	presence	,
相当	,	后	你	有	习惯	他们	到	你的	在场	,

相反，在你让他们习惯了你的存在之后，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ['regjələli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [swi:ts]

and	fed	them	regularly	upon	the	honey	and	syrup	and	other	sweets
和	美联储	他们	经常	之上	这	蜂蜜	和	糖浆	和	其他	糖果

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪəli] [lʌv] ,

which	they	dearly	love	,
哪个	他们	亲爱的	爱	,

并定期用它们喜爱的蜂蜜、糖浆和其他甜食喂养它们。

['əʊpən][ðə; ði][keɪdʒ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

open	the	cage	door	and	give	them	their	liberty	.
打开	这	笼	门	和	给	他们	他们的	自由	.

打开笼门，给他们自由。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʌns][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

A	gentleman	once	did	this	and	was	delighted	to	see	them	return	to
一个	绅士	一次	做过	这	和	曾是	高兴极了	到	看	他们	返回	到

[ðeə(r)][əʊld] ['kwɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

their	old	quarters	in	a	very	little	while	.
他们的	老的	四分之一	在	一个	非常	小的	尽管	.

一位先生曾这样做过，很高兴地看到他们很快就回到了原来的住处。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] [ə'gen] ,

By	watching	them	the	next	morning	after	setting	them	free	again	,
经过	观看	他们	这	下一个	早晨	后	环境	他们	自由的	再次	,

第二天早上放生它们后，我观察了一下它们的情况。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['paɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] ['gɑ:d(ə)n]['spaɪdə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

he	found	they	had	been	pining	for	a	nice	fresh	garden	Spider	which	they
他	成立	他们	有	到过	思念	为了	一个	好的	新鲜的	花园	蜘蛛	哪个	他们

[hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['deɪntɪli] [pɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][web] .

had	been	accustomed	to	daintily	pick	from	the	center	of	his	web	.
有	到过	习惯	到	轻柔地	挑选	从	这	中心	的	他的	网站	.

他发现他们一直渴望一只漂亮的、新鲜的花园蜘蛛，他们以前习惯于从蜘蛛网的中心优雅地摘取一只。

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['spaɪdə(r)z][ænd; ənd] [flaɪz] ,

He	had	provided	them	with	Spiders	and	Flies	,
他	有	假如	他们	和	蜘蛛	和	苍蝇	,

他给他们提供了蜘蛛和苍蝇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][flɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

but	they	wanted	to	flit	about	and	search	for	themselves	.
但	他们	通缉	到	掠过	关于	和	搜索	为了	他们自己	.

但他们想四处走走，自己去寻找。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [swi:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [səʊ] [bæk] [ðeɪ] [went]

For	dessert	they	liked	the	sweets	which	he	gave	them	,	so	back	they	went
为了	甜点	他们	喜欢	这	糖果	哪个	他	给予	他们	,	所以	后退	他们	去

[tu:; tə][ðeə(r)][keɪdʒ] ,

to	their	cage	,
到	他们的	笼	,

它们很喜欢他给它们的甜点，于是就回到了笼子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] , [æz; əz] [ðeɪ]

instead	of	extracting	it	from	the	flowers	with	their	long	bills	,	as	they
反而	的	提取	它	从	这	花朵	和	他们的	长的	账单	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] .

were	wont	to	do	.
是	惯于	到	做	.

它们不再像以前那样用长长的喙从花朵中取出花蜜。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][wʌn] ['sʌmə(r)] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtənʌt] [triː] ['veri] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdiz]

A	Humming	-	bird	one	summer	built	its	nest	in	a	butternut	tree	very	near	a	lady's
一个	哼唱	-	鸟	一	夏天	建造	它是	巢	在	一个	胡桃	树	非常	靠近	一个	女士的

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

某个夏天，一只蜂鸟在一棵白胡桃树上筑巢，离一位女士的窗户很近。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [nest] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

She	could	look	right	down	into	its	nest	,	and	one	day	,	as	it	began	to	rain	,
她	可以	看	正确的	向下	进入	它是	巢	,	和	一	天	,	作为	它	开始	到	雨	,

她可以俯瞰鸟巢，有一天，当开始下雨的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ]

she	saw	the	mother	-	bird	take	one	or	two	large	leaves	from	a	tree	near	by
她	锯	这	母亲	-	鸟	拿	一	或者	二	大的	树叶	从	一个	树	靠近	经过

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɜːdlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cover	her	little	birdlings	with	it	.
和	覆盖	她	小的	雏鸟	和	它	.

她看到母鸟从附近的树上摘下一两片大叶子，盖在小鸟身上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

She	understood	how	to	make	an	umbrella	,	didn't	she	?
她	理解	如何	到	制作	一个	伞	,	没有	她	?

她会做伞，对吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] .

HUMMING	-	BIRDS	.
哼唱	-	鸟类	.

蜂鸟。

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

" [maɪnj'uːtəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [kaɪnd] ,
" Minutest of the feathered kind ,
" 最分钟 的 这 羽毛 种类 ,

“体型最小的鸟类，

[pə'zesɪŋ] ['evri] [tʃɑːm] [kəm'baɪnd] ,
Possessing every charm combined ,
拥有 每一个 魅力 合并 ,

集所有魅力于一身，

['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðiː] , [dɪ'zaɪnd]
Nature , in forming thee , designed
自然 , 在 成型 你 , 设计

大自然在塑造你时，就已为你做好了准备。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi]
That thou shouldst be
那 你 应该 是

你应该

" [ə; eɪ] [pruːf] [wɪ'ðɪn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs]
" A proof within how little space
" 一个 证明 之内 如何 小的 空间

“在如此小的空间内证明这一点

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəm'praɪz] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [greɪs] ,
She can comprise such perfect grace ,
她 能 包括 这样的 完美的 优雅 ,

她可以拥有如此完美的优雅，

['rendərɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvli] ['feəri] [reɪs]
Rendering thy lovely fairy race
渲染 你的 迷人的 仙女 种族

描绘你可爱的仙子种族

['bjuːtiz] [ɪ'pɪtəmi] .
Beauty's epitome .
美的 缩影 .

美的化身。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒnɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
" IT has been said that what a beautiful sonnet is to the mind ,
" 它 有 到过 说 那 什么 一个 美丽的 十四行诗 是 到 这 头脑 ,

有人说过，一首优美的十四行诗能给心灵带来多么美好的感受啊！

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feəri] - [laɪk] [krɪ'eʃən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
one of these fairy - like creations is to the eyes .
一 的 这些 仙女 - 喜欢 作品 是 到 这 眼睛 .

这些宛如仙境般的造物之一，令人赏心悦目。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['spesəmən] ,
This is true even in the case of mounted specimens ,
这 是 真的 甚至 在 这 案件 的 安装 标本 ,

即使对于装裱好的标本来说，情况也是如此。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪrɪ'desns] .
which must necessarily have lost some of their iridescence .
哪个 必须 一定 有 丢失的 一些 的 他们的 虹彩 .

这必然会使它们失去一些虹彩光泽。

[fjuː] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

Few	can	hope	to	see	many	of	them	alive	.
很少	能	希望	到	看	许多	的	他们	活	.

很少有人能指望看到他们中的许多人活着。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['trɒpɪk(ə)l] ,

The	gorgeous	little	birds	are	largely	tropical	,
这	华丽的	小的	鸟类	是	很大程度上	热带	,

这些漂亮的小鸟大多生活在热带地区。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] [æz; əz] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv] ['kænsə(r)] .

the	northern	limit	of	their	abundance	as	species	being	the	Tropic	of	Cancer	.
这	北方	限制	的	他们的	丰富	作为	物种	存在	这	热带	的	癌症	.

它们的物种分布范围北限是北回归线。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] ,

They	are	partial	to	mountainous	regions	,
他们	是	部分的	到	多山	地区	,

他们偏爱山区。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [niːdz] [wɪ'ðɪn]

where	there	is	diversity	of	surface	and	soil	sufficient	to	meet	their	needs	within
在哪里	那里	是	多样性	的	表面	和	土壤	充足的	到	见面	他们的	需求	之内

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] .

a	small	area	.
一个	小的	区域	.

在小范围内，地表和土壤的多样性足以满足它们的需求。

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [məʊst] ['feɪvəd] [baɪ]

The	highlands	of	the	Andes	in	South	America	are	the	regions	most	favored	by
这	高地	的	这	安第斯山脉	在	南	美国	是	这	地区	最多	受青睐	经过

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .

a	large	number	of	species	.
一个	大的	数字	的	物种	.

南美洲安第斯山脉的高地是众多物种最喜爱的地区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ekwədɔː(r)] ,

They	are	most	abundant	in	Ecuador	,
他们	是	最多	丰富	在	厄瓜多尔	,

它们在厄瓜多尔最为常见。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['haɪts] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] .

the	mountain	heights	affording	a	home	for	more	than	one	hundred	species	.
这	山	高度	负担得起	一个	家	为了	更多的	比	一	百	物种	.

山巅为一百多种生物提供了栖息地。

[kə'lʌmbiə] [hæz; həz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] ; [bə'lɪviə] [ænd; ənd] [pə'ruː] [kleɪm] [ə'baʊt] ['naɪnti] -

Columbia	has	about	one	hundred	species	;	Bolivia	and	Peru	claim	about	ninety	-
哥伦比亚	有	关于	一	百	物种	;	玻利维亚	和	秘鲁	宣称	关于	九十	-

[sɪks] ; [ðen] ['fɒləʊ] ,

six	;	then	follow	,
六	;	然后	跟随	,

哥伦比亚约有100种；玻利维亚和秘鲁约有96种；接下来是.....

[ɪn] [kən'sekjətɪv] ['ɔːdə(r)] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [brə'zɪl] , [ˌvenə'zweɪlə] , ['meksɪkəʊ] , [gai'ænə] , [ðə; ði] [west]

in	consecutive	order	,	Central	America	,	Brazil	,	Venezuela	,	Mexico	,	Guiana	,	the	West
在	连续的	命令	,	中央	美国	,	巴西	,	委内瑞拉	,	墨西哥	,	圭亚那	,	这	西方

['ɪndiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Indies	,	and	the	United	States	.
印第斯	,	和	这	团结的	各州	.

按顺序依次为：中美洲、巴西、委内瑞拉、墨西哥、圭亚那、西印度群岛和美国。

[ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	eastern	part	of	the	United	States	has	but	one	representative	of	the
这	东	部分	的	这	团结的	各州	有	但	一	代表	的	这

['hʌmɪŋ] - [bɜ:d]['fæməli] ,

Humming	-	bird	family	,
哼唱	-	鸟	家庭	,

美国东部只有一种蜂鸟科鸟类，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	only	seventeen	species	have	been	found	within	the	limits	of	the	country	.
和	仅有的	十七	物种	有	到过	成立	之内	这	限制	的	这	国家	.

该国境内仅发现了十七种物种。

[æz; əz][ten][ɒv; əv] [ði:z] ['ri:əli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [gru:p] , [wi:; wi][kæn; kən][kleɪm]

As	ten	of	these	really	belong	to	the	Mexican	group	,	we	can	claim
作为	十	的	这些	真的	属于	到	这	墨西哥	团体	,	我们	能	宣称

['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv]['əʊnli]['sev(ə)n] ,

ownership	of	only	seven	,
所有权	的	仅有的	七	,

由于其中十个实际上属于墨西哥集团，我们只能声称拥有其中七个。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ'greɪt][fɑ:(r)] [saʊθ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

most	of	which	,	however	,	migrate	far	south	in	winter	.
最多	的	哪个	,	然而	,	迁移	远的	南	在	冬天	.

然而，其中大部分会在冬季迁徙到很南的地方。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['ʌnə] , [spend][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['væliz] [ɒv; əv]

Only	one	of	these	,	the	Anna	,	spends	the	winter	in	the	warm	valleys	of
仅有的	一	的	这些	,	这	安娜	,	花费	这	冬天	在	这	温暖的	山谷	的

[ˌkælə'fɔ:niə] .

California	.
加利福尼亚州	.

这些鱼类中只有安娜鱼会在加利福尼亚温暖的山谷中过冬。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌni] - ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

Most	of	the	Hummers	are	honey	-	lovers	,	and	they	extract	the
最多	的	这	悍马	是	蜂蜜	-	恋人	,	和	他们	提炼	这

['swi:tɪst] [dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

sweetest	juices	of	the	flowers	.
最甜美的	果汁	的	这	花朵	.

大多数蜂鸟都喜欢蜂蜜，它们会吸取花朵中最甜美的汁液。

[ðə; ði] " [spft] [ˌsju:sə'reiʃən] " [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

The	"	soft	susurrations	"	of	their	wings	,	as	they	poise	above	the	flowers	,
这	"	柔软的	低语	"	的	他们的	翅膀	,	作为	他们	沉着	多于	这	花朵	,

当它们悬停在花朵上方时，翅膀发出"轻柔的低语"。

[ɪns'ɜ:tɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bi:ks] ['ɪntu:] [tju:bz] [ɒv; əv]['nektə(r)] , [ə'naʊns] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

inserting	their	long	beaks	into	tubes	of	nectar	,	announce	their	presence	.
插入	他们的	长的	喙	进入	管子	的	花蜜	,	宣布	他们的	在场	.

它们将长长的喙插入花蜜管中，以此宣告自己的存在。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:blə(r)] [ænd; ənd] ['kɪŋlɪt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]

Some	of	the	Warblers	and	Kinglets	will	sometimes	poise	in	this	way	before	a
一些	的	这	莺类	和	王冠戴菊	将要	有时	沉着	在	这	方式	前	一个

[li:f] [ænd; ənd] [pek] [æn; ən]['ɪnsekt][frɒm; frəm][ɪts] ['sɜ:fɪs] ,

leaf	and	peck	an	insect	from	its	surface	,
叶子	和	啄	一个	昆虫	从	它是	表面	,

有些莺类和戴菊有时会以这种方式停在叶子前，啄食叶子表面的昆虫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)]['hæbɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	it	is	not	a	regular	habit	with	them	.
但	它	是	不是	一个	常规的	习惯	和	他们	.

但这并非他们的常规习惯。

[ðə; ði] [hʌmɜ-z] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [muːv] ['bækwədz] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	Hummer's	ability	to	move	backwards	while	on	the	wing	is	one	of	the	most
这	悍马的	能力	到	移动	向后	尽管	在	这	翼	是	一	的	这	最多

['wʌndə(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ,

wonderful	features	of	its	flight	,
精彩的	特征	的	它是	航班	,

悍马机翼后移的能力是其飞行中最令人惊叹的特性之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒˌweɪ] [sez] ,

and	this	movement	,	Mr	.	Ridgway	says	,
和	这	移动	,	先生	.	里奇韦	说道	,

里奇韦先生说，这场运动

[ɪz] ['greɪtlɪ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [flɜːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz][ɪk'spændɪd][teɪl] .

is	greatly	assisted	by	a	forward	flirt	of	the	bird's	expanded	tail	.
是	非常	协助	经过	一个	向前	调情	的	这	鸟类	扩展	尾巴	.

鸟儿伸展的尾巴向前摆动，极大地帮助了它的飞行。

[ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ-dz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kʌp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['tɜːbən] - [ʃeɪp] ,

The	nests	of	the	Humming	-	birds	are	of	cup	-	shape	and	turban	-	shape	,
这	巢穴	的	这	哼唱	-	鸟类	是	的	杯子	-	形状	和	头巾	-	形状	,

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][plɑːnt] - [daʊn] ,

are	composed	chiefly	of	plant	-	down	,
是	由	主要	的	植物	-	向下	,

蜂鸟的巢呈杯状或头巾状，主要由植物绒毛构成。

[ˌɪntə'wəʊvən] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['spaɪdə(r)] [wɛbs] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['laɪkənz]

interwoven	and	bound	together	with	Spider	webs	,	and	decorated	with	lichens
交织	和	边界	一起	和	蜘蛛	网络	,	和	装饰	和	地衣

[ænd; ənd] [mɔsɪs] .

and	mosses	.
和	苔藓	.

蜘蛛网交织缠绕，地衣和苔藓点缀其间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [nest] [ɪz] ['sædl] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ɔː(r)] ['slɑːntɪŋ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [twɪg] ,

Usually	the	nest	is	saddled	upon	a	horizontal	or	slanting	branch	or	twig	,
通常	这	巢	是	鞍	之上	一个	水平的	或者	斜	分支	或者	枝条	,

通常，鸟巢筑在水平或倾斜的树枝或细枝上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['hʌmə(r)] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

but	that	of	the	Hermit	Hummer	is	fastened	to	the	sides	of	long	,
但	那	的	这	隐士	悍马	是	系紧	到	这	侧面	的	长的	,

但隐士蜂鸟的那个装置是固定在长长的两侧的，

['pɔɪntɪd] [liːvz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪ'deɪʃəs]

pointed	leaves	,	where	they	are	safe	from	Monkeys	and	other	predaceous
尖	树叶	,	在哪里	他们	是	安全的	从	猴子	和	其他	捕食性的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

尖尖的叶子，在那里它们可以躲避猴子和其他捕食动物。

" ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒemz] [kɔːld] [hɪl] -
" **Dwelling** **in** **the** **snowy** **regions** **of** **the** **Andes** **are** **the** **little** **gems** **called** **Hill** **-**
" 住宅 在 这 下雪的 地区 的 这 安第斯山脉 是 这 小的 宝石 称为 爬坡道 -
[stɑːz] ,
stars **,**
明星 ,

“在安第斯山脉的雪域中，栖息着一种叫做山星的小宝石。”

" [sez] [liˈændər] [es] . ['kaɪzər] , " [wɪtʃ] [bɪld] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [hed] ,
" **says** **Leander** **S** **.** **Keyser** **,** " **which** **build** **a** **structure** **as** **large** **as** **a** **man's** **head** **,**
" 说道 利安德 S . 凯泽 , " 哪个 建造 一个 结构 作为 大的 作为 一个 男人的 头 ,

“利安德·S·凯泽说，‘他们建造了一个和人头一样大的结构，’”

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [kʌp] - [ʃeɪpt] [dɪˈpreʃn] .
at **the** **top** **of** **which** **there** **is** **a** **small** **,** **cup** **-** **shaped** **depression** **.**
在 这 顶部 的 哪个 那里 是 一个 小的 , 杯子 - 形状 沮丧 .

顶部有一个小小的杯状凹陷。

[ɪn] [ðiːz] ['deɪnti] [stˈrʌktʃəz] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , ['laɪɪŋ] [laɪk][dʒemz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
In **these** **dainty** **structures** **the** **eggs** **are** **laid** **,** **lying** **like** **gems** **in** **the** **bottom** **of**
在 这些 纤巧 结构 这 鸡蛋 是 铺设 , 说谎 喜欢 宝石 在 这 底部 的
[ðə; ði][kʌps] ,
the **cups** **,**
这 杯子 ,

在这些精致的器皿中，鸡蛋被放置于杯底，如同宝石一般。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] .
and **here** **the** **little** **ones** **are** **hatched** **.**
和 这里 这 小的 一个 是 孵化 .

小家伙们就是在这里孵化的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk] [bʌgz] [ðæn; ðən][bɜ˞dz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [kʌm] [frɒm; frəm]
Some **of** **them** **look** **more** **like** **bugs** **than** **birds** **when** **they** **first** **come** **from**
一些 的 他们 看 更多的 喜欢 漏洞 比 鸟类 什么时候 他们 第一的 来 从
[ðə; ði] [ʃel] .
the **shell** **.**
这 壳 .

有些小鸟刚从壳里出来的时候，看起来更像昆虫而不是鸟类。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]['məʊstli][baɪ] [rɪˌgɜːdʒɪ'teɪʃn] ;
The **method** **of** **feeding** **the** **young** **is** **mostly** **by** **regurgitation** **;**
这 方法 的 喂养 这 年轻的 是 大多 经过 反流 ;

喂养幼崽的方法主要是反刍；

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] - [θrəʊt] ,
at **least** **such** **is** **the** **habit** **of** **the** **Ruby** **-** **throat** **,**
在 至少 这样的 是 这 习惯 的 这 红宝石 - 喉 ,

至少红喉歌鸽就是这样的习性。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
and **no** **doubt** **many** **others** **of** **the** **family** **follow** **the** **fashions** **of** **the** **Humming**
和 不 怀疑 许多 其他的 的 这 家庭 跟随 这 时尚 的 这 哼唱
- [bɜːd][lænd] .
- **bird** **land** **.**
- 鸟 土地 .

毫无疑问，家族中的许多其他成员也追随蜂鸟之乡的时尚潮流。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The **process** **is** **as** **follows** **:**
这 过程 是 作为 跟随 :

具体流程如下：

[ðə; ði]['peərənt][bɜ:d] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪl] [fɑ:(r)] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	parent	bird	thrusts	her	long	bill	far	down	into	the	throat	of	her
这	父母	鸟	推力	她	长的	账单	远的	向下	进入	这	喉	的	她

['bæntlɪŋ] ,

bantling	,
班特林	,

母鸟将长长的喙深深地插入幼鸟的喉咙里，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['fɔ:wəd] [plʌndʒ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['terəb(ə)l][tu:; tə]

and	then	,	by	a	series	of	forward	plunges	that	are	really	terrible	to
和	然后	,	经过	一个	系列	的	向前	暴跌	那	是	真的	糟糕的	到

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

然后，伴随着一系列令人不忍直视的猛烈前冲，

[ðə; ði] ['hʌni] [fu:d] [ɪz] [pʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['bɜ:rdz] [krɔ:] ['ɪntu:] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)]

the	honey	food	is	pumped	from	the	old	bird's	craw	into	that	of	the	youngster
这	蜂蜜	食物	是	泵	从	这	老的	鸟类	嗉	进入	那	的	这	青少年

.

:
.

蜂蜜食物从老鸟的嗉囊泵入幼鸟的嗉囊。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz][ænd; ənd]['sʌfə(r)][nəʊ] ['sɪəriəs]

So	far	as	is	known	the	babies	enjoy	this	vigorous	exercise	and	suffer	no	serious
所以	远的	作为	是	已知	这	婴儿	享受	这	蓬勃	锻炼	和	遭受	不	严肃的

['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

consequences	from	it	.
结果	从	它	.

据目前所知，婴儿们很享受这种剧烈的运动，而且没有因此遭受任何严重的后果。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	220	]
"	[	页	-	]

[第220页]

['krɪsməs] [tri:z] .

CHRISTMAS	TREES	.
圣诞节	树木	.

圣诞树。

[fred] .

FRED	.
弗雷德	.

弗雷德。

[ə; eɪ] . [wɒt] .

A	.	WATT	.
一个	.	瓦	.

A. 瓦特

['aʊə(r)] ['krɪsməs] [tri:] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hi:ðn] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]

OUR	Christmas	tree	is	a	relic	of	the	old	heathen	times	and	came	down	to
我们的	圣诞节	树	是	一个	遗迹	的	这	老的	异教徒	时代	和	来了	向下	到

[ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:l] ['festɪvl; 'festəvəl] .

us	as	a	part	of	the	Yule	festival	.
我们	作为	一个	部分	的	这	圣诞节	节日	.

我们的圣诞树是古代异教时代的遗物，是圣诞节期间流传下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['dʒɜːməni] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [æz; əz]

It	seems	to	have	originated	in	Germany	and	can	be	traced	back	as
它	似乎	到	有	起源于	在	德国	和	能	是	追踪	后退	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ,

far	as	the	year	1604	with	certainty	,
远的	作为	这	年	-	和	肯定	,

它似乎起源于德国，可以确定地追溯到1604年。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli]

and	as	it	was	an	established	custom	at	that	time	it	is	evidently
和	作为	它	曾是	一个	已确立的	风俗	在	那	时间	它	是	显然

[mʌtʃ] ['əʊldə] .

much	older	.
很多	老	.

既然这是当时的既定习俗，那么它显然历史更为悠久。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [mæn] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ,

How	the	early	man	conceived	the	idea	is	open	to	dispute	,
如何	这	早期的	男人	构思	这	主意	是	打开	到	争议	,

早期人类如何产生这种想法尚存争议。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][djuː][tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm]

but	in	my	opinion	it	is	due	to	an	old	superstition	which	has	some
但	在	我的	观点	它	是	到期的	到	一个	老的	迷信	哪个	有	一些

[bɪl'iːvəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

believers	even	to	this	day	.
信徒	甚至	到	这	天	.

但我认为这源于一种古老的迷信，这种迷信至今仍有一些人信奉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [meɪd] [huː] [ɪz][nɒt] [kɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪl]

It	is	said	that	any	maid	who	is	not	kissed	under	the	Mistletoe	at	Christmas	will
它	是	说	那	任何	女佣	WHO	是	不是	亲吻	在下面	这	槲寄生	在	圣诞节	将要

[nɒt][biː; bi] ['mærɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

not	be	married	during	the	year	following	.
不是	是	已婚	期间	这	年	下列的	.

据说，圣诞节时，任何少女如果没在槲寄生下被亲吻，来年就嫁不出去。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [faʊnd]

I	have	no	doubt	that	the	anxiety	of	the	young	ladies	to	be	always	found
我	有	不	怀疑	那	这	焦虑	的	这	年轻的	女士们	到	是	总是	成立

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɒn] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'fjuːs] [griːn] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

under	the	Mistletoe	on	that	day	has	led	to	the	profuse	green	decorations	,
在下面	这	槲寄生	在	那	天	有	引领	到	这	丰富的	绿色的	装饰	,

我毫不怀疑，年轻女士们渴望在这一天总能出现在槲寄生下，正是这种渴望促成了大量的绿色装饰。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] .

from	which	it	is	only	a	step	to	the	Christmas	tree	.
从	哪个	它	是	仅有的	一个	步	到	这	圣诞节	树	.

从这里到圣诞树只有一步之遥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɪn] - [baɪ] [prɪns] ['kɒnsɔːt]

It	was	introduced	into	the	Court	of	St	.	James	in	1840	by	Prince	Consort
它	曾是	介绍	进入	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	在	-	经过	王子	配偶

['ælbət] [ɒv; əv][sæks] - [kəʊ'bʊəg] ,

Albert	of	Saxe	-	Cobourg	,
阿尔伯特	的	萨克斯	-	科堡	,

它于1840年由萨克森-科堡的阿尔伯特亲王引入圣詹姆斯宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

and	the	custom	spread	rapidly	through	the	aristocratic	families	of	London
和	这	风俗	传播	快速	通过	这	贵族	家庭	的	伦敦

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [θru:'aʊt] ['ɪŋglənd] .

and	was	almost	immediately	adopted	by	all	classes	throughout	England	.
和	曾是	几乎	立即地	已采用	经过	全部	课程	自始至终	英格兰	.

这种习俗迅速在伦敦的贵族家庭中传播开来，并几乎立即被英格兰各阶层所接受。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz]

It	was	introduced	into	the	court	at	Paris	in	1830	by	the	Duchess	of	Orleans
它	曾是	介绍	进入	这	法庭	在	巴黎	在	-	经过	这	公爵夫人	的	奥尔良

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌstəm] .

and	is	now	a	French	custom	.
和	是	现在	一个	法语	风俗	.

它于 1830 年由奥尔良公爵夫人引入巴黎宫廷，现在已成为法国的一种习俗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] [dipɪst] [ru:t] .

It	seems	,	however	,	that	in	our	own	country	it	has	taken	deepest	root	.
它	似乎	,	然而	,	那	在	我们的	自己的	国家	它	有	已采取	最深处	根	.

然而，似乎在我国，这种现象已经根深蒂固。

[hɪə(r)] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Here	,	by	reason	of	the	democratic	nature	of	the	people	,
这里	,	经过	原因	的	这	民主	自然	的	这	人们	,

在这里，由于人民的民主性质，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] ,

it	may	be	said	to	be	distinctively	American	,
它	可能	是	说	到	是	独特地	美国人	,

可以说它具有鲜明的美国特色。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [hu:] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n]

as	the	German	who	first	introduced	it	undoubtedly	became	an	American	citizen
作为	这	德语	WHO	第一的	介绍	它	无疑	成为	一个	美国人	公民

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][best] ['sɪtəznz]

long	ago	and	his	successors	are	probably	numbered	among	our	best	citizens
长的	前	和	他的	继承人	是	大概	编号	之中	我们的	最好的	公民

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

even	to	the	present	time	.
甚至	到	这	展示	时间	.

第一个引入美国的德国人无疑早已成为美国公民，而他的继任者们至今可能也都是我们最优秀的公民之一。

['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'stɔ:ld]

Our	people	of	all	nationalities	have	adopted	it	and	we	find	it	installed
我们的	人们	的	全部	国籍	有	已采用	它	和	我们	寻找	它	已安装

[ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,

in	our	churches	,
在	我们的	教堂	,

我们各个民族的人民都接受了它，而且我们可以在我们的教堂里看到它的身影。

['aʊə(r)]['fæməli] ['gæðərɪŋz] , ['aʊə(r)] [sku:lz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [klʌbz] .

our	family	gatherings	,	our	schools	,	and	private	clubs	.
我们的	家庭	聚会	,	我们的	学校	,	和	私人的	俱乐部	.

我们的家庭聚会、我们的学校和私人俱乐部。

['aʊə(r)] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn'ventə(r)][hæz; həz]['i:v(ə)n][traɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən][ə'feə(r)]

Our	nineteenth	century	inventor	has	even	tried	to	change	it	into	an	affair
我们的	第十九	世纪	发明者	有	甚至	尝试	到	改变	它	进入	一个	事务

[ɒv; əv][kɑ:st]['aɪən] ,

of	cast	iron	,
的	投掷	铁	,

我们十九世纪的发明家甚至试图把它改成铸铁的。

[θruː] [huːz] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [gæs] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] [gæs]

through	whose	hollow	trunk	and	branches	gas	pipes	are	conducted	and	gas
通过	谁	空洞的	树干	和	分支	气体	管道	是	实施	和	气体

[dʒets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] .

jets	among	the	branches	take	the	place	of	candles	.
喷气式飞机	之中	这	分支	拿	这	地方	的	蜡烛	.

煤气管道穿过其空心的树干和树枝，树枝间喷射的煤气代替了蜡烛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [triːz] [ænd; ənd]

One	of	the	results	of	all	this	is	that	the	demand	for	Christmas	trees	and
一	的	这	结果	的	全部	这	是	那	这	要求	为了	圣诞节	树木	和

['krɪsməs] [griːnz] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪ'nɔːməs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

Christmas	greens	has	grown	to	enormous	proportions	in	our	larger	cities	and
圣诞节	青菜	有	生长	到	巨大的	比例	在	我们的	更大的	城市	和

['fəːniʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd] [θruː] [nəʊ'vembə(r)]

furnishes	employment	during	the	latter	part	of	September	and	through	November
提供	就业	期间	这	后者	部分	的	九月	和	通过	十一月

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ]

and	December	to	a	number	of	people	who	make	a	business	of	gathering
和	十二月	到	一个	数字	的	人们	WHO	制作	一个	商业	的	采集

[ðə; ði] [geɪ] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

the	gay	green	branches	and	transporting	them	to	market	.
这	同性恋	绿色的	分支	和	运输	他们	到	市场	.

这一切的结果之一是，在我们的大城市里，对圣诞树和圣诞绿植的需求已经增长到非常大的规模，并在 9 月下旬到 11 月和 12 月期间为许多人提供了就业机会，这些人以收集这些美丽的绿色树枝并将其运往市场为生。

[waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

While	traveling	through	the	southern	part	of	Maine	a	few	years	ago	,
尽管	旅行	通过	这	南部	部分	的	缅因州	一个	很少	年	前	,

几年前在缅因州南部旅行时，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['evəgriːn] [triːz]

I	was	struck	by	the	symmetry	and	beauty	of	a	tract	of	Evergreen	Trees
我	曾是	击	经过	这	对称	和	美丽	的	一个	通道	的	常绿	树木

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['krɪsməs] [triːz] .

and	remarked	that	they	would	make	good	Christmas	trees	.
和	评论	那	他们	会	制作	好的	圣诞节	树木	.

我被一片常绿树林的对称之美所吸引，并说它们很适合做圣诞树。

[aɪ] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] ,

I	afterward	found	that	such	was	likely	to	be	their	fate	,
我	之后	成立	那	这样的	曾是	可能	到	是	他们的	命运	,

后来我发现，这很可能就是他们的命运。

[æz; əz][men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " [klæm] - ['wɒpɪŋ] " [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

as	men	who	make	a	business	of	"	clam	-	whopping	"	and	fishing	during	the
作为	男人	WHO	制作	一个	商业	的	"	蛤	-	惊人的	"	和	钓鱼	期间	这

['sʌmə(r)] [mʌnθs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ]

summer	months	turned	their	attention	during	the	fall	to	the	business	of	gathering
夏天	几个月	转向	他们的	注意力	期间	这	落下	到	这	商业	的	采集

[ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

these	trees	and	shipping	them	to	New	York	,
这些	树木	和	船运	他们	到	新的	约克	,

那些在夏季以“捕蛤蜊”和捕鱼为生的男人们，到了秋季则将注意力转向收集这些树木并将它们运往纽约的生意。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] ['bɒstən] .

Philadelphia	,	and	Boston	.
费城	,	和	波士顿	.

费城和波士顿。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌp][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [tri:z] [ai] [faʊnd]

In	looking	the	subject	up	to	determine	what	became	of	all	these	Trees	I	found
在	寻找	这	主题	向上	到	决定	什么	成为	的	全部	这些	树木	我	成立

[æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [dri:md] [ɒv; əv] .

an	industry	which	I	had	not	dreamed	of	.
一个	行业	哪个	我	有	不是	梦见	的	.

为了探究这些树木的最终去向，我发现了一个我做梦都想不到的行业。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gri:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ʃɪpt]

I	find	that	the	Christmas	greens	for	New	York	City	were	first	shipped
我	寻找	那	这	圣诞节	青菜	为了	新的	约克	城市	是	第一的	已发货

[frɒm; frəm] ['ki:ˌpɔ:rt] ,

from	Keyport	,
从	钥匙港	,

我发现纽约市的圣诞绿植最初是从基波特运来的。

[en] . [dʒeɪ] . [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'sju:md] ['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ðə; ði]

N	.	J	.	That	as	the	demand	for	them	assumed	larger	proportions	the
N	.	J	.	那	作为	这	要求	为了	他们	假定	更大的	比例	这

[rɔ:] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

raw	material	was	exhausted	in	that	neighborhood	,
生的	材料	曾是	筋疲力尽的	在	那	邻里	,

新泽西州：随着对这些产品的需求越来越大，该地区的原材料供应也随之枯竭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

but	the	inhabitants	having	become	interested	in	the	business	,	and	finding	it
但	这	居民	拥有	变得	感兴趣的	在	这	商业	,	和	寻找	它

[ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['prɒfɪt] ,

a	source	of	profit	,
一个	来源	的	利润	,

但是，当地居民对这项生意产生了兴趣，并发现它能带来利润，

[hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

have	continued	to	advance	into	the	surrounding	country	,	little	by	little	,
有	持续	到	进步	进入	这	周围	国家	,	小的	经过	小的	,

并继续逐步向周边国家推进，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [spru:s] [frɒm; frəm] [meɪn] , [nju:] ['hæmpʃɪə] , [ænd; ənd]

until	now	they	are	gathering	Spruce	from	Maine	,	New	Hampshire	,	and
直到	现在	他们	是	采集	云杉	从	缅因州	,	新的	汉普郡	,	和

[və'mɒnt] , [ˌprɪn'ses] [paɪn][frɒm; frəm] [və'mɒnt] ,

Vermont	,	Princess	Pine	from	Vermont	,
佛蒙特	,	公主	松树	从	佛蒙特	,

到目前为止，他们一直在从缅因州、新罕布什尔州和佛蒙特州采集云杉，从佛蒙特州采集公主松。

[waɪt] [paɪn][frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪs'kɒnsɪn] , ['lɔrəl, 'lɔ:-][ænd; ənd] ['hɒli] [frɒm; frəm]

White	Pine	from	Michigan	and	even	Wisconsin	,	Laurel	and	Holly	from
白色的	松树	从	密歇根州	和	甚至	威斯康星州	,	劳雷尔	和	冬青	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

来自密歇根州甚至威斯康星州的白松，以及来自南方的月桂树和冬青树。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ['gæðə(r)]['əʊnli]['bɔ:lsəm][ɒn][ðə; ði][həʊm] [graʊndz] [ɪn] ['peɪɪŋ]

and	in	fact	they	can	now	gather	only	Balsam	on	the	home	grounds	in	paying
和	在	事实	他们	能	现在	收集	仅有的	香脂	在	这	家	理由	在	付费

[k'wɒntɪtɪz] .

quantities	.
数量	.

事实上，他们现在只能在自己的土地上大量采集香脂树果实，才能获得报酬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['evərˌgrin] , [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [paɪn] , [keɪp]

In	addition	to	the	above	-	named	evergreens	,	quantities	of	Ground	Pine	,	Cape
在	添加	到	这	多于	-	命名	常绿植物	,	数量	的	地面	松树	,	岬

['flaʊəz] , [fɜː(r)] ,

Flowers	,	Fir	,
花朵	,	冷杉	,

除了上述常绿植物外，还有大量的地松、南非醉茄、冷杉，

['hemlɒk] , [ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [mɔsɪs] , ['berid] [blæk] ['ɔːldə(r)] , [kwɪl] [wiːd] ,

Hemlock	,	the	plants	of	the	Club	Mosses	,	berried	Black	Alder	,	Quill	Weed	,
铁杉	,	这	植物	的	这	俱乐部	苔藓	,	浆果	黑色的	桤木	,	鹅毛笔	杂草	,

铁杉、石松类植物、结浆果的黑桤木、水芹

[ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] ['gæðəd] [weər'evə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]

and	Mistletoe	are	sought	out	and	gathered	wherever	found	and
和	槲寄生	是	寻求	出去	和	聚集	无论	成立	和

[ʃɪpt] — [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ][paɪld][ʌp][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'lɒŋ]

shipped	—	the	Christmas	trees	to	New	York	where	they	lie	piled	up	by	thousands	along
已发货	—	这	圣诞节	树木	到	新的	约克	在哪里	他们	说谎	堆积	向上	经过	数千	沿着

[west] [striːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [laɪnz] ,

West	street	facing	the	dock	lines	,
西方	街道	面向	这	码头	线条	,

人们四处搜寻槲寄生，无论在哪里发现它们，然后将它们运往纽约——成千上万棵圣诞树堆积在西街，面向码头。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [griːnz] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt]

for	several	weeks	before	the	holidays	,	and	the	other	greens	to	Keyport
为了	一些	周	前	这	假期	,	和	这	其他	青菜	到	钥匙港

在假期前的几周，以及其他通往基波特的绿地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ænd; ənd][və'sɪnəti] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [stɑːz] , ['æŋkəz] , [krɔːsɪz] , [riːðz; riːθs] ,

and	vicinity	where	they	are	made	up	into	stars	,	anchors	,	crosses	,	wreaths	,
和	附近	在哪里	他们	是	制成	向上	进入	明星	,	锚	,	十字架	,	花圈	,

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

以及它们被组成星星、锚、十字架、花环、心形等图案的附近地区

['traɪˌæŋgl] , ['hɔːsˌʃuːz] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv]['rəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

triangles	,	horseshoes	,	and	miles	of	roping	for	decorative	purposes	.
三角形	,	马蹄铁	,	和	英里	的	套索	为了	装饰性的	目的	.

用于装饰的三角形、马蹄形图案和数英里长的绳索。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['mɒnməθ] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]

For	the	entire	length	of	Monmouth	county	the	families	within	a	mile	of
为了	这	全部的	长度	的	蒙茅斯	县	这	家庭	之内	一个	英里	的

[ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌdekə'reɪʃnz]

the	bay	shore	are	nearly	all	engaged	in	the	business	of	making	these	decorations
这	湾	支撑	是	几乎	全部	已订婚的	在	这	商业	的	制作	这些	装饰

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

at	this	season	.
在	这	季节	.

在这个季节，蒙茅斯县方圆一英里内的海湾沿岸几乎所有家庭都从事制作这些装饰品的生意。

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kiːˌpɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kiːnzˌbɜːrg] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðə; ði]

Four	miles	from	Keyport	is	the	town	of	Keansburg	which	now	surpasses	the
四	英里	从	钥匙港	是	这	镇	的	基恩斯堡	哪个	现在	超越	这

['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] .

former	place	in	this	industry	.
以前的	地方	在	这	行业	.

距离基波特四英里的基恩斯堡镇，如今在这个行业中已经超越了之前的地方。

['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] " ['meɪkɪŋ] " [ɔː(r)] " [nɒt] ['meɪkɪŋ] " [ænd; ənd] ['nʌmbəz]

Neighbors	are	referred	to	as	"	making	"	or	"	not	making	"	and	numbers
邻居	是	指	到	作为	"	制作	"	或者	"	不是	制作	"	和	数字

[ɒv; əv] [njuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	new	faces	appear	in	the	town	,
的	新的	面孔	出现	在	这	镇	,

邻居们被分为“正在融入”和“尚未融入”两类，镇上也出现了许多新面孔。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] .

attracted	by	the	industry	from	the	north	,	south	,	and	west	.
吸引	经过	这	行业	从	这	北	,	南	,	和	西方	.

受该产业吸引，来自北部、南部和西部的企业纷纷涌入。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [haɪ] [bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] " [meɪk] " [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

The	wages	paid	are	not	high	but	anyone	who	can	"	make	"	can	always
这	工资	有薪酬的	是	不是	高的	但	任何人	WHO	能	"	制作	"	能	总是

[faɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .

find	a	position	during	the	busy	season	.
寻找	一个	位置	期间	这	忙碌的	季节	.

虽然工资不高，但只要能“挣钱”，在旺季总能找到工作。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [strɪp] [ɒv; əv] ['kʌntri] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪərəns] .

The	small	villages	along	this	strip	of	country	now	present	a	pretty	appearance	.
这	小的	村庄	沿着	这	条	的	国家	现在	展示	一个	漂亮的	外貌	.

这条狭长地带上的小村庄现在呈现出一片美丽的景象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [stæks] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

The	houses	are	almost	hidden	behind	stacks	of	evergreens	of	all	kinds	.
这	房屋	是	几乎	隐	在后面	堆栈	的	常绿植物	的	全部	种类	.

这些房子几乎完全被各种各样的常绿植物遮蔽住了。

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['gæðəd]

A	peep	into	a	detached	summer	kitchen	will	disclose	a	group	of	girls	gathered
一个	窥视	进入	一个	分离的	夏天	厨房	将要	透露	一个	团体	的	女孩们	聚集

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['evərˌgrin] ,

around	a	long	table	piled	high	with	evergreens	,
大约	一个	长的	桌子	堆积	高的	和	常绿植物	,

透过一扇通往独立式夏季厨房的窗户，可以看到一群女孩围坐在堆满常青树枝的长桌旁。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plez(ə)nt]

and	at	first	glance	they	appear	to	be	principally	engaged	in	pleasant
和	在	第一的	瞥一眼	他们	出现	到	是	主要	已订婚的	在	令人愉快的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

乍一看，他们似乎主要在进行愉快的交谈。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt]

but	you	will	not	have	to	watch	them	long	before	you	are	aware	that
但	你	将要	不是	有	到	手表	他们	长的	前	你	是	意识到的	那

[ðeə(r)] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [æt; ət] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [reɪt] .

their	busy	fingers	are	turning	out	Christmas	decorations	at	an	astonishing	rate	.
他们的	忙碌的	手指	是	转弯	出去	圣诞节	装饰	在	一个	惊人	速度	.

但你很快就会发现，他们灵巧的双手正在以惊人的速度制作圣诞装饰品。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

Or	,	if	you	should	happen	to	look	in	at	night	,
或者	,	如果	你	应该	发生	到	看	在	在	夜晚	,

或者，如果你碰巧在夜里往里看，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['evərˌgriːn] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [geɪ] [gruːps]

you	might	see	the	tables	and	evergreens	pushed	to	one	side	and	gay	groups
你	可能	看	这	表格	和	常绿植物	推动	到	一	边	和	同性恋	团体

[ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [bəʊt] - ['bɪldəz] ,

of	girls	and	young	boat	-	builders	,
的	女孩们	和	年轻的	船	-	建筑商	,

你可能会看到桌子和常青树被推到一边，以及一群群同性恋女孩和年轻的造船工人。

['ɔɪstərˌmen] , [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['neɪbəhʊd] [dɑːns] .

oystermen	,	and	fishermen	engaged	in	a	lively	neighborhood	dance	.
牡蛎养殖户	,	和	渔民	已订婚的	在	一个	热闹	邻里	舞蹈	.

牡蛎养殖户和渔民们跳起了热闹的邻里舞蹈。

[məˈtɪəriəlz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['evərˌgriːn] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Materials	other	than	evergreens	are	used	in	this	industry	to	a	considerable
材料	其他	比	常绿植物	是	用过的	在	这	行业	到	一个	大量

[ɪkˈstent] ;

extent	;
程度	;

该行业大量使用常绿植物以外的其他材料；

[lɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] .

laths	are	used	to	make	frames	for	the	stars	and	crosses	.
木条	是	用过的	到	制作	框架	为了	这	明星	和	十字架	.

木条被用来制作星星和十字架的框架。

['wiləuz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)]

Willows	are	gathered	in	quantities	from	the	marshes	with	which	frames	for
柳树	是	聚集	在	数量	从	这	沼泽	和	哪个	框架	为了

[riːðz; riːθs][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

wreaths	are	made	,
花圈	是	制成	,

人们从沼泽地里大量采集柳条，用来制作花环的框架。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [treɪd] [ɪn][ræˈtæn; ˈrætæn][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][məʊst] ['benɪfɪtɪd] ,

but	the	trade	in	rattan	is	probably	the	most	benefited	,
但	这	贸易	在	藤	是	大概	这	最多	受益	,

但藤制品贸易可能是受益最大的行业。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] ,

as	nothing	else	will	give	such	satisfaction	in	making	the	frames	for	hearts	,
作为	没有什么	别的	将要	给	这样的	满意	在	制作	这	框架	为了	心	,

没有什么比制作心形相框更能带来满足感了。

['æŋkəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

anchors	,	and	other	decorations	of	this	kind	.
锚	,	和	其他	装饰	的	这	种类	.

锚和其他类似的装饰品。

[ðə; ðɪ] [kəmˈplɪtɪd] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ˌfɪləˈdelfiə] , [ænd; ənd] ['bɒstən]

The	completed	decorations	are	shipped	to	New	York	,	Philadelphia	,	and	Boston
这	完全的	装饰	是	已发货	到	新的	约克	,	费城	,	和	波士顿

, [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ʃɪˈkɑːgəʊ] .

,	but	not	to	Chicago	.
,	但	不是	到	芝加哥	.

完成的装饰品被运往纽约、费城和波士顿，但不运往芝加哥。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

In	Chicago	we	find	a	different	state	of	affairs	.
在	芝加哥	我们	寻找	一个	不同的	状态	的	事务	.

芝加哥的情况则截然不同。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,

We	are	so	near	the	evergreen	forests	of	Wisconsin	,
我们	是	所以	靠近	这	常绿	森林	的	威斯康星州	,

我们离威斯康星州的常绿森林非常近，

[weə(r)] ['krɪsməs] [triːz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

where	Christmas	trees	may	be	had	for	practically	nothing	,
在哪里	圣诞节	树木	可能	是	有	为了	几乎	没有什么	,

在那里，圣诞树几乎可以免费获得。

[ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]

that	the	cost	of	transportation	alone	from	New	Jersey	would	be	greater	than
那	这	成本	的	运输	独自的	从	新的	球衣	会	是	更大的	比

[ðə; ði] [praɪs] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

the	price	realized	would	amount	to	.
这	价格	已实现	会	数量	到	.

仅从新泽西州运送过来的运费就将超过最终售价。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [hʌlk] [ɒv; əv] [kən'demd] ['ves(ə)lz] [laɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Numbers	of	hulks	of	condemned	vessels	lie	in	and	around	Chicago	which	are
数字	的	绿巨人	的	谴责	船只	说谎	在	和	大约	芝加哥	哪个	是

['præktɪkli] ['wɜːθləs] .

practically	worthless	.
几乎	毫无价值	.

芝加哥及其周边地区停泊着大量废弃船只的残骸，这些船只实际上毫无价值。

[ðiːz] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [baɪ] ['siːmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌp]

These	boats	are	taken	in	the	fall	by	seamen	who	are	out	of	employment	up
这些	船	是	已采取	在	这	落下	经过	海员	WHO	是	出去	的	就业	向上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['evərˌgriːn] ,

along	the	Wisconsin	coast	and	there	loaded	with	evergreens	,
沿着	这	威斯康星州	海岸	和	那里	已加载	和	常绿植物	,

这些船只在秋季被失业的海员们开往威斯康星州沿海地区，船上装满了常绿树木。

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [dɒkt] ,

are	brought	back	to	the	Chicago	river	and	docked	,
是	带来	后退	到	这	芝加哥	河	和	停靠	,

被拖回芝加哥河并停靠在码头，

[ænd; ənd] [laɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləʊd] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [treɪd] .

and	lie	there	until	the	load	is	disposed	of	to	the	holiday	trade	.
和	说谎	那里	直到	这	加载	是	处置	的	到	这	假期	贸易	.

并一直堆放在那里，直到货物被卖给假日旅游商贩。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪnli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv]

The	decorations	are	mainly	manufactured	in	the	city	in	the	store	-	rooms	of
这	装饰	是	主要	制造	在	这	城市	在	这	店铺	-	房间	的

[ðə; ði] ['dilər] .

the	dealers	.
这	经销商	.

这些装饰品主要是在城里经销商的仓库里生产的。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [triːz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt]

That	the	business	of	bringing	these	trees	down	from	the	north	is	not	without
那	这	商业	的	带来	这些	树木	向下	从	这	北	是	不是	没有

['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [es] .

serious	danger	and	hardship	is	evidenced	by	the	wreck	of	the	schooner	S	.
严肃的	危险	和	困境	是	有证据	经过	这	破坏	的	这	大篷车	S	.

[θɑːl] ,

Thal	,
塔尔	,

从北方运来这些树木并非没有严重的危险和艰辛，纵帆船 S. Thal 的沉没就证明了这一点。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [nɪə(r)] [glen'kəʊ] , [ɪl] . , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

which	occurred	off	the	coast	near	Glencoe	,	Ill	.	,	a	short	time	ago	,
哪个	发生	离开	这	海岸	靠近	格伦科	,	患病的	.	,	一个	短的	时间	前	,

不久前，这起事件发生在伊利诺伊州格伦科附近海岸。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

in	which	five	lives	were	lost	.
在	哪个	五	生活	是	丢失的	.

其中五人丧生。

[faɪv] [laɪvz; lɪvz] ['jiːldɪd] [ʌp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] !

Five	lives	yielded	up	that	our	children	may	enjoy	an	hour	of	pleasure	!
五	生活	产生	向上	那	我们的	孩子们	可能	享受	一个	小时	的	乐趣	!

五条生命献出了生命，只为让我们的孩子享受一小时的快乐!

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] ?

Do	they	ever	think	of	the	cost	?
做	他们	曾经	思考	的	这	成本	?

他们有没有考虑过成本?

[ə; eɪ] ['wɪntərz] [wɔːk] .

A	WINTER'S	WALK	.
一个	冬天的	走	.

冬日漫步。

[gliːm] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz]

Gleamed	the	red	sun	athwart	the	misty	haze
闪闪发光	这	红色的	太阳	横穿	这	蒙蒙	阴霾

红日穿过薄雾闪耀

[wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['lʌvɪŋ] [geɪz] ,

Which	veiled	the	cold	earth	from	its	loving	gaze	,
哪个	含蓄	这	寒冷的	地球	从	它是	爱	目光	,

它遮蔽了冰冷的大地，使其无法窥见大地温柔的目光。

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][həʊp][ɪn] ['sɔːroʊz] ['aʊə(r)] —

Feeble	and	sad	as	hope	in	sorrow's	hour	—
微弱	和	伤心	作为	希望	在	悲伤的	小时	—

如同悲伤时刻的希望般微弱而悲凉——

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæθ] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

But	for	thy	soul	it	still	hath	warmth	and	power	;
但	为了	你的	灵魂	它	仍然	有	温暖	和	力量	;

但它对你的灵魂依然充满温暖和力量;

[nɒt] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪələs] ['bjuːti] [wɜːt] [ðaʊ] [blaɪnd] ;

Not	to	its	cheerless	beauty	wert	thou	blind	;
不是	到	它是	冷冷清清	美丽	沃特	你	瞎的	;

你并非对它凄凉的美丽视而不见;

[tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][ðaɪ][pəʊˈetɪk][maɪnd]
To **the** **keen** **eye** **of** **thy** **poetic** **mind**
到 这 敏锐的 眼睛 的 你的 诗意的 头脑

在你那充满诗意的敏锐目光中

['bjuːti] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] ['neɪtʃərz] [daɪ] ,
Beauty **still** **lives** **,** **though** **nature's** **flowrets** **die** **,**
美丽 仍然 生活 , 尽管 自然的 花朵 死 ,

即使大自然的花朵凋零，美依然存在。

[ænd; ənd] ['wɪntri] ['sʌnsets] [feɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] !
And **wintry** **sunsets** **fade** **along** **the** **sky** **!**
和 冬季 日落 褪色 沿着 这 天空 !

冬日的夕阳渐渐消失在天空中!

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪ'skeɪpt] [ðiː] [æz; əz][wiː; wi] [strəul] [ə'lɒŋ] ,
And **naught** **escaped** **thee** **as** **we** **strolled** **along** **,**
和 零 逃脱 你 作为 我们 漫步 沿着 ,

我们漫步街头，你什么都看得一清二楚。

[nɔː(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [reɪ] , [nɔː(r)]['bɜːrdz][feɪnt] ['tʃɜːpɪŋ] [sɒŋ] .
Nor **changeful** **ray** **,** **nor** **bird's** **faint** **chirping** **song** **.**
也不 变化 射线 , 也不 鸟类 头晕的 啁啾声 歌曲 .

既没有变幻的光线，也没有鸟儿微弱的鸣叫。

['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi] ['iːzəli] [ɪn'spaɪəd] ,
Blessed **with** **a** **fancy** **easily** **inspired** **,**
蒙福 和 一个 想要 容易地 灵感 ,

天生具有容易激发的奇思妙想，

[ɔːl] [wɒz; wəz] [bɪ'held] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnəd'maiəd, -æd-] ;
All **was** **beheld** **,** **and** **nothing** **unadmired** **;**
全部 曾是 观看 , 和 没有什么 不被欣赏 ;

一切都尽收眼底，没有一件不令人赞叹;

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [pleɪn] ,
From **the** **dim** **city** **to** **the** **clouded** **plain** **,**
从 这 暗淡 城市 到 这 阴天 清楚的 ,

从昏暗的城市到云雾缭绕的平原，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] ['blesɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .
Not **one** **of** **all** **God's** **blessings** **given** **in** **vain** **.**
不是 一 的 全部 神的 祝福 给定 在 徒劳 .

上帝的恩赐没有一件是徒劳的。

— [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .
— **Hon** **.** **Mrs** **.** **Norton** **.**
— 尊敬的 . 太太 . 诺顿 .

——尊敬的诺顿夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːm] .
THE **SILK** **-** **WORM** **.**
这 丝绸 - 蠕虫 .

蚕。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪlkwɜ:m] , [ɪz][æt; ət][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [su:n] [bɪ'kʌmz]

THE	Caterpillar	,	or	Silkworm	,	is	at	first	of	a	dark	color	,	but	soon	becomes
这	毛虫	,	或者	蚕	,	是	在	第一的	的	一个	黑暗的	颜色	,	但	很快	变成

[lait] ,

light	,
光	,

毛虫，或者说蚕，起初是深色的，但很快就会变成浅色。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][tɪnts] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ɪnsekt] — [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] ['kɒmən] [ɪn]

and	in	its	tints	much	resembles	the	perfect	insect	—	a	circumstance	common	in
和	在	它是	色调	很多	类似	这	完美的	昆虫	—	一个	环境	常见的	在

['kætəpɪləz] .

Caterpillars	.
毛毛虫	.

它的色彩与完美的昆虫非常相似——这种情况在毛毛虫中很常见。

[ɪts]['prɒpə(r)] [fu:d] [ɪz][ðə; ði] ['mʌlbəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [i:t] [ðə; ði] ['letɪs] ,

Its	proper	food	is	the	Mulberry	,	though	it	will	likewise	eat	the	Lettuce	,
它是	恰当的	食物	是	这	桑	,	尽管	它	将要	同样地	吃	这	莴苣	,

它最适宜的食物是桑树，不过它也会吃生菜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:]['ʌðə(r)][plɑ:nts] , [ɒn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [θraɪv] ['i:kwəli] [wel] ,

and	some	few	other	plants	,	on	which	,	however	,	it	does	not	thrive	equally	well	,
和	一些	很少	其他	植物	,	在	哪个	,	然而	,	它	做	不是	蓬勃发展	同样地	出色地	,

以及其他一些植物，但它在这些植物上生长得并不那么好。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['ji:ldɪd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['kwɒləti] .

and	the	silk	yielded	is	of	a	poor	quality	.
和	这	丝绸	产生	是	的	一个	贫穷的	质量	.

产出的丝绸质量很差。

[ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] [ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [wi:ks] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] ,

The	Silkworm	is	about	eight	weeks	in	arriving	at	maturity	,
这	蚕	是	关于	八	周	在	抵达	在	到期	,

蚕大约需要八周才能成熟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][skɪn][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] .

during	which	period	it	changes	its	skin	four	or	five	times	.
期间	哪个	时期	它	变化	它是	皮肤	四	或者	五	时代	.

在此期间，它会蜕皮四到五次。

[wen] [ə'baʊt][tu:; tə][kɑ:st][ɪts][skɪn][ˌaɪ 'ti:] [si:sɪz] [tu:; tə] [i:t] , ['reɪzɪz][ðə; ði] ['fɔ:ˌpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]

When	about	to	cast	its	skin	it	ceases	to	eat	,	raises	the	forepart	of	the	body
什么时候	关于	到	投掷	它是	皮肤	它	停止	到	吃	,	提高	这	前部	的	这	身体

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

当它即将蜕皮时，它会停止进食，并略微抬起身体的前部。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'pəʊz] .

and	remains	in	perfect	repose	.
和	遗迹	在	完美的	休息	.

并保持完全静止状态。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [skɪn] ,

In	this	state	it	necessarily	continues	for	a	time	,	in	order	that	the	new	skin	,
在	这	状态	它	一定	继续	为了	一个	时间	,	在	命令	那	这	新的	皮肤	,

在这种状态下，它必然会持续一段时间，以便新皮肤能够生长。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:mɪŋ] ,

which	is	at	this	time	forming	,
哪个	是	在	这	时间	成型	,

它目前正在形成中，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊə(r)][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [tu:; tə] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði]

may	**become**	**sufficiently**	**mature**	**to**	**enable**	**the**	**Caterpillar**	**to**	**burst**	**through**	**the**
可能	变得	足够	成熟	到	使能够	这	毛虫	到	爆裂	通过	这

[əʊld][wʌn] .

old	**one**	**.**
老的	一	.

可能会发育成熟到足以让毛虫破壳而出。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'fɔ:md] [ðʌs] : [ðə; ði] ['fɔ:ˌpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][skɪn][ɪz] [bɜ:st] ;

This	**operation**	**is**	**performed**	**thus**	**:**	**The**	**forepart**	**of**	**the**	**old**	**skin**	**is**	**burst**	**;**
这	手术	是	执行	因此	:	这	前部	的	这	老的	皮肤	是	爆裂	;

该操作按如下方式进行：刺破旧皮肤的前部；

[ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] [ðen] , [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['raɪðɪŋ] [ɪts] ['bɒdi] ,

the	**Silkworm**	**then**	**,**	**by**	**continually**	**writhing**	**its**	**body**	**,**
这	蚕	然后	,	经过	持续	扭动	它是	身体	,

蚕就这样通过不断扭动身体，

[kən'traiv] [tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði][skɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ɪt'self] ; [ðɪs] [ɪz]

contrives	**to**	**thrust**	**the**	**skin**	**back**	**to**	**the**	**tail**	**and**	**disengage**	**itself**	**;**	**this**	**is**
精心策划	到	推力	这	皮肤	后退	到	这	尾巴	和	脱离接触	本身	;	这	是

['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ,

difficult	**,**	**however**	**,**
难的	,	然而	,

它设法将皮推回尾部并脱离自身；然而，这很困难。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][daɪ][frɒm; frəm][nɒt] ['bi:ɪŋ]

since	**it**	**is**	**no**	**uncommon**	**occurrence**	**for**	**them**	**to**	**die**	**from**	**not**	**being**
自从	它	是	不	罕见	发生	为了	他们	到	死	从	不是	存在

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] .

able	**to**	**free**	**themselves**	**.**
有能力的	到	自由的	他们自己	.

因为他们因无法挣脱束缚而死亡的情况并不少见。

[wen] [fʊl] [grəʊn] [ðə; ði] ['sɪlkwɜ:m] [kə'mensɪz] ['spɪnɪŋ] [ɪts] [web] [ɪn][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [spɒt] ,

When	**full**	**grown**	**the**	**Silkworm**	**commences**	**spinning**	**its**	**web**	**in**	**some**	**convenient**	**spot**	**,**
什么时候	满的	生长	这	蚕	开始	旋转	它是	网站	在	一些	方便的	点	,

蚕长大后，会在某个合适的地方开始织网。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ɪts]

and	**as**	**it**	**does**	**not**	**change**	**the**	**position**	**of**	**the**	**hinder**	**portions**	**of**	**its**
和	作为	它	做	不是	改变	这	位置	的	这	阻碍	部分	的	它是

['bɒdi] [mʌtʃ] ,

body	**much**	**,**
身体	很多	,

由于它身体后部的位置变化不大，

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:z] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] [θred] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

but	**continues**	**drawing**	**its**	**thread**	**from**	**various**	**points**	**,**	**and**	**attaching**	**it**	**to**
但	继续	绘画	它是	线	从	各种各样的	积分	,	和	连接	它	到

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

但它会继续从各个点抽出线，并将其连接到其他点上。

[ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪts] ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ]

it	**follows**	**that**	**after**	**a**	**time**	**its**	**body**	**becomes**	**,**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**	**enclosed**	**by**
它	跟随	那	后	一个	时间	它是	身体	变成	,	在	一个	伟大的	措施	,	内	经过

[ðə; ði] [θred] .

the	**thread**	**.**
这	线	.

因此，一段时间后，它的身体很大程度上会被线包裹住。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [θred] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

The	work	is	then	continued	from	one	thread	to	another	,
这	工作	是	然后	持续	从	一	线	到	其他	,

然后这项工作就从一个线程延续到另一个线程。

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] ['muːvɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [weɪ] ,

the	Silkworm	moving	its	head	and	spinning	in	a	zig	-	zag	way	,
这	蚕	移动	它是	头	和	旋转	在	一个	之字形	-	之字形	方式	,

蚕转动着头部，以之字形的方式旋转。

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [bæk] [tuː; tə] [spɪn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

bending	the	forepart	of	the	body	back	to	spin	in	all	directions	within	reach	,
弯曲	这	前部	的	这	身体	后退	到	旋转	在	全部	方向	之内	抵达	,

身体前部向后弯曲，向各个方向旋转，只要动作幅度足够。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wɪð] [sɪlk] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ]

and	shifting	the	body	only	to	cover	with	silk	the	part	which	was	beneath
和	转变	这	身体	仅有的	到	覆盖	和	丝绸	这	部分	哪个	曾是	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

挪动身体，只为用丝绸遮盖住露出的部分。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ɪts] [əʊn] ['bɒdi] .

In	this	way	it	encloses	itself	in	a	cocoon	much	shorter	than	its	own	body	.
在	这	方式	它	包含	本身	在	一个	茧	很多	较短	比	它是	自己的	身体	.

这样，它就能把自己包裹在一个比自身短得多的茧里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'kuːn] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [dɪ'kriːsɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]

During	the	time	of	spinning	the	cocoon	the	Silkworm	decreases	in	length
期间	这	时间	的	旋转	这	茧	这	蚕	减少	在	长度

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

蚕在吐丝结茧期间，体长会大幅缩短。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .

and	after	the	work	is	done	it	is	not	half	its	original	length	.
和	后	这	工作	是	完毕	它	是	不是	一半	它是	原来的	长度	.

完工后，它的长度不到原来的一半。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['tɔːpɪd] , [suːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [skɪn] ,

At	this	time	it	becomes	quite	torpid	,	soon	changes	its	skin	,
在	这	时间	它	变成	相当	迟钝	,	很快	变化	它是	皮肤	,

此时它变得相当迟钝，很快就会换皮。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] .

and	appears	in	the	form	of	a	chrysalis	.
和	出现	在	这	形式	的	一个	蛹	.

它以蛹的形式出现。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ;

In	this	state	the	animal	remains	about	three	weeks	;
在	这	状态	这	动物	遗迹	关于	三	周	;

动物在这种状态下大约会停留三周；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bəːsts] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] ['kɒmz] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] [steɪt] ,

it	then	bursts	its	case	and	comes	forth	in	the	imago	state	,
它	然后	爆发	它是	案件	和	来	前进	在	这	图像	状态	,

然后它破壳而出，以成虫状态出现。

[ðə; ði] [mɒθ] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'zɒlvd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'kuːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	moth	having	previously	dissolved	a	portion	of	the	cocoon	by	means	of	a
这	蛾	拥有	之前	溶解	一个	部分	的	这	茧	经过	方法	的	一个

['fluːɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][i'dʒekt, 'iːdʒekt] .

fluid	which	it	ejects	.
体液	哪个	它	喷射	.

蛾子先前通过喷射出的液体溶解了部分茧。

[ðə; ði] [mɒθ] [ɪz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] ;

The	moth	is	short	lived	;
这	蛾	是	短的	居住地	;

这种蛾的寿命很短;

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [daɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜː(r); hə(r)]

the	female	in	many	instances	dies	almost	immediately	after	she	has	laid	her
这	女性	在	许多	实例	死亡	几乎	立即地	后	她	有	铺设	她

[egz] ;

eggs	;
鸡蛋	;

很多情况下，雌性在产卵后几乎立即死亡;

[ðə; ði] [meɪl] [sə'vaiv] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

the	male	survives	her	but	a	short	time	.
这	男性	幸存	她	但	一个	短的	时间	.

雄性幼崽在她死后存活了很短一段时间。

['tʃaɪnə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [wɜː(r); wə(r)]

China	was	the	first	country	in	which	the	labors	of	the	Silkworm	were
中国	曾是	这	第一的	国家	在	哪个	这	劳动	的	这	蚕	是

[ə'veil] [ɒv; əv] ,

availed	of	,
已利用	的	,

中国是第一个利用蚕的劳力的国家。

[ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [griːk] ['ɔːθə(r)] [huː] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Aristotle	was	the	first	Greek	author	who	mentions	it	.
和	亚里士多德	曾是	这	第一的	希腊语	作者	WHO	提及	它	.

亚里士多德是第一个提到这一点的希腊作家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɪlk][wɒz; wəz]

It	was	not	until	the	fifteenth	century	that	the	manufacture	of	silk	was
它	曾是	不是	直到	这	第十五	世纪	那	这	生产	的	丝绸	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

established	in	England	.
已确立的	在	英格兰	.

直到十五世纪，丝绸制造业才在英国建立起来。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪlkwɜːm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [biːn] [ə'temptɪd] [wɪð] [sək'ses] [ɪn]

The	raising	of	Silkworms	in	the	United	States	has	been	attempted	with	success	in
这	提高	的	蚕	在	这	团结的	各州	有	到过	尝试过	和	成功	在

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

the	Southern	States	,
这	南方	各州	,

美国南部各州已经成功地尝试过养蚕。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .

and	especially	in	California	.
和	尤其	在	加利福尼亚州	.

尤其是在加利福尼亚州。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

As	the	Silkworms	in	Europe	are	affected	by	disease	,
作为	这	蚕	在	欧洲	是	做作的	经过	疾病	,

由于欧洲的蚕受到疾病的影响，

[ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .

immense	quantities	of	eggs	are	sent	from	this	country	.
巨大	数量	的	鸡蛋	是	发送	从	这	国家	.

这个国家出口大量的鸡蛋。

['riːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'kuːnz] [ɪz] ['əʊnli] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪlk] [ɪz] [prə'djuːst] .

Reeling	from	the	cocoons	is	only	performed	in	countries	where	the	silk	is	produced	.
卷轴	从	这	茧	是	仅有的	执行	在	国家	在哪里	这	丝绸	是	生产	.

只有在丝绸生产国才能进行缫丝。

[ɪn] [pleɪn] [sɪlk] - ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [wʊl] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ,

In	plain	silk	-	weaving	the	process	is	much	the	same	as	in	weaving	wool	or	linen	,
在	清楚的	丝绸	-	编织	这	过程	是	很多	这	相同的	作为	在	编织	羊毛	或者	亚麻布	,

平纹丝绸的织造过程与羊毛或亚麻的织造过程大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	the	weaver	is	assisted	by	a	machine	for	the	even	distribution	of	the
但	这	织工	是	协助	经过	一个	机器	为了	这	甚至	分配	的	这

[wɔːp] ,

warp	,
经	,

但织工借助机器来均匀分布经线。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] [θredz] [ɪn] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['twenti]

which	frequently	consists	of	eight	thousand	separate	threads	in	a	breadth	of	twenty
哪个	频繁地	由	的	八	千	分离	线程	在	一个	宽度	的	二十

['ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

它通常由八千根独立的线组成，宽度为二十英寸。

[ðə; ði] [dʒə'kɑːd] [luːm] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,

The	Jacquard	loom	,	invented	by	a	weaver	of	Lyons	,
这	提花	织布机	,	发明	经过	一个	织工	的	莱昂斯	,

提花织机是由里昂的一位织工发明的。

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fænsi]

has	been	the	means	of	facilitating	and	cheapening	the	production	of	fancy
有	到过	这	方法	的	促进	和	降低成本	这	生产	的	想要

[ɔː(r)] ['fɪgəd] [sɪlks] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'stent] .

or	figured	silks	to	an	extraordinary	extent	.
或者	想	帛	到	一个	非凡的	程度	.

已经极大地促进和降低了花式或花纹丝绸的生产成本。

[ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [tʊə(r)] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)]

The	Pan	-	American	delegates	during	their	tour	through	this	country	were
这	平底锅	-	美国人	代表们	期间	他们的	旅游	通过	这	国家	是

[prɪ'zentɪd] [wɪð] [sɪlk] [flægz] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sɪlk] - ['kʌltʃə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

presented	with	silk	flags	by	the	Woman's	Silk	-	Culture	Association	of
呈现	和	丝绸	旗帜	经过	这	女性的	丝绸	-	文化	协会	的

[ˌfɪlə'delfiə] .

Philadelphia	.
费城	.

泛美代表团访问美国期间，费城妇女丝绸文化协会向他们赠送了丝绸旗帜。

[ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][mə'tɪəriəl] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	flags	were	made	from	material	produced	in	the	United	States	.
这	旗帜	是	制成	从	材料	生产	在	这	团结的	各州	.

这些旗帜是用美国生产的材料制成的。

[ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɑː(r); ə(r)] " [lɪv; laɪv] [egz] ,

The	eggs	from	which	our	photograph	was	taken	are	"	live	eggs	,
这	鸡蛋	从	哪个	我们的	照片	曾是	已采取	是	"	居住	鸡蛋	,

我们照片中拍摄的这些鸡蛋是"活鸡蛋"。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['prɒpəli] ['hændld] [wɪl] [hætʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	and	if	properly	handled	will	hatch	out	in	the	spring	.
"	和	如果	适当地	处理	将要	孵化	出去	在	这	春天	.

"如果处理得当，春天就会孵化。"

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

In	order	to	bring	about	this	result	care	must	be	taken	that	they	do	not
在	命令	到	带来	关于	这	结果	关心	必须	是	已采取	那	他们	做	不是

[bɪ'kʌm] [tuː] [wɔːm] ;

become	too	warm	;
变得	也	温暖的	;

为了达到这个目的，必须注意不要让它们变得太热；

['friːzɪŋ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiːt] [ɔː(r)] ['dæmpnəs] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hætʃ]

freezing	will	not	hurt	them	,	but	heat	or	dampness	will	cause	them	to	hatch
冷冻	将要	不是	伤害	他们	,	但	热	或者	潮湿	将要	原因	他们	到	孵化

[ɔː(r)] [spɔɪl] .

or	spoil	.
或者	剧透	.

冷冻不会伤害它们，但高温或潮湿会导致它们孵化或腐烂。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [weɪ] [ə'baʊt][wʌn] [aʊns] ,

Forty	thousand	eggs	weigh	about	one	ounce	,
四十	千	鸡蛋	称重	关于	一	盎司	,

四万枚鸡蛋重约一盎司。

[ænd; ənd] [wen] ['hætʃt] [wɪl] [prə'djuːs] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] [kə'kuːnz] .

and	when	hatched	will	produce	about	one	hundred	pounds	of	fresh	cocoons	.
和	什么时候	孵化	将要	生产	关于	一	百	磅	的	新鲜的	茧	.

孵化后将产出约一百磅新鲜蚕茧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

[nəʊ] . [wʌn] — ['sɪlkwɜːm] [egz] .

No	.	1	—	Silkworm	eggs	.
不	.	1	—	蚕	鸡蛋	.

第一名——蚕卵。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [fɔːθ] - [steɪdʒ] [wɜːm] .

No	.	2	—	Fourth	-	stage	Worm	.
不	.	2	—	第四	-	阶段	蠕虫	.

2号——第四阶段蠕虫。

[nəʊ] . [θriː] — ['pjuːpə][ɪn] [kə'kuːn] .
No . **3** — **Pupa** **in** **Cocoon** .
不 . 3 — 蛹 在 茧 .

3号——茧中的蛹。

[nəʊ] . [fɔːr] — [kə'kuːn] .
No . **4** — **Cocoon** .
不 . 4 — 茧 .

4号——茧。

[nəʊ] . [faɪv] — [meɪl] [mɒθ] .
No . **5** — **Male** **Moth** .
不 . 5 — 男性 蛾 .

5号——雄蛾。

[nəʊ] . [sɪks] — ['fiːmeɪl] [mɒθ] .
No . **6** — **Female** **Moth** .
不 . 6 — 女性 蛾 .

6号——雌蛾。

[nəʊ] . ['sɛvən] — [ˌʌn'spʌn] [sɪlk] .
No . **7** — **Unspun** **Silk** .
不 . 7 — 未纺纱 丝绸 .

7号——未纺蚕丝。

[nəʊ] . [eit] — [rɔː] [ˌmænju'fæktʃəd] [sɪlk] .
No . **8** — **Raw** **Manufactured** **Silk** .
不 . 8 — 生的 制造 丝绸 .

8号——生丝。

[nəʊ] . [naɪn] — [ˌmænju'fæktʃəd] [sɪlk]
No . **9** — **Manufactured** **Silk**
不 . 9 — 制造 丝绸

9号——人造丝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **225** **]**
[页 -]

[第225页]

['ænɪmlz] - [raɪts] .
ANIMALS **'** **RIGHTS** .
动物 - 权利 .

动物权利。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɪz][nəʊ] [ruːl]
That **there** **is** **pain** **and** **evil** **,** **is** **no** **rule**
那 那里 是 疼痛 和 邪恶的 , 是 不 规则

世间存在痛苦和邪恶，这并非一条规则。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
That **I** **should** **make** **it** **greater** **,** **like** **a** **fool** **.**
那 我 应该 制作 它 更大的 , 喜欢 一个 傻子 .

我竟然像个傻瓜一样，让它变得更大。

— [liː] [hʌnt] .
— **Leigh** **Hunt** .
— 莉 打猎 .

——利·亨特

['nevə(r)][tuː; tə] [blend] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [praɪd]
Never **to** **blend** **our** **pleasure** **or** **our** **pride**
绝不 到 混合 我们的 乐趣 或者 我们的 自豪

绝不将我们的快乐与骄傲混为一谈

[wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [fiːlz] .
With sorrow of the meanest thing that feels .
和 悲哀 的 这 最卑鄙的 事物 那 感觉 .

带着最卑劣的悲伤。

— ['wɜːrdzwərθ] .
— Wordsworth .
— 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['pluːtɑːk] , " [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] ,
A GOOD man , " said Plutarch , " will take care of his Horses and Dogs ,
一个 好的 男人 , " 说 普鲁塔克 , " 将要 拿 关心 的 他的 马匹 和 狗 ,

普鲁塔克说："一个好人会照顾好他的马和狗。"

[nɒt]['əʊnli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [wen] [əʊld][ænd; ənd][pɑːst] ['sɜːvɪs] .
not only while they are young , but when old and past service .
不是 仅有的 尽管 他们 是 年轻的 , 但 什么时候 老的 和 过去的 服务 .

不仅在他们年轻的时候，而且在他们年老退役之后。

" [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" The organs of sense , and consequently feeling itself , are the same as
" 这 器官 的 感觉 , 和 最后 感觉 本身 , 是 这 相同的 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .
they are in human creatures .
他们 是 在 人类 生物 .

"感觉器官，以及由此而来的感觉本身，与人类的感觉器官是相同的。"

[aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][nɒt] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
I can't imagine how a man not hardened in blood and massacre is able to see
我 不能 想象 如何 一个 男人 不是 硬化 在 血 和 屠杀 是 有能力的 到 看
[ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,
a violent death ,
一个 暴力 死亡 ,

我无法想象一个没有经历过血腥屠杀的人，怎么能目睹暴力死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] . — [bər'nɑːrd][diː] ['mændəˌvɪl] , - .
and the pangs of it , without concern . — Bernard de Mandeville , 1723 .
和 这 疼痛 的 它 , 没有 忧虑 . — 伯纳德 德 曼德维尔 , - .

以及随之而来的痛苦，却毫不在意。——伯纳德·德·曼德维尔，1723年。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['spekjələtɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
However we may differ as to speculative points of religion ,
然而 我们 可能 不同 作为 到 推测性的 积分 的 宗教 ,

然而，我们在宗教的一些推测性问题上可能存在分歧。

['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn'veərɪəb(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
justice is a rule of universal extent and invariable obligation .
正义 是 一个 规则 的 普遍的 程度 和 不变的 义务 .

正义是一条具有普遍适用性和不变约束力的规则。

[siː] [ðæt] [nəʊ] [bruːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['weðə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] [keə(r)][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðaɪ]
See that no brute of any kind , whether intrusted to thy care or coming in thy
看 那 不 蛮力 的 任何 种类 , 无论 受托人 到 你的 关心 或者 未来 在 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

务必注意，任何种类的牲畜，无论是托付给你照看的，还是挡在你路上的，

['sʌfə(r)] [θruː] [ðaɪ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)][ə'bjuːs] .
suffer through thy neglect or abuse .
遭受 通过 你的 忽视 或者 虐待 .

因你的忽视或虐待而受苦。

[let] [nəʊ] [v'juːz] [ɒv; əv]['prɒfɪt] , [nəʊ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['kʌstəm] ,

Let	no	views	of	profit	,	no	compliance	with	custom	,
让	不	浏览	的	利润	,	不	遵守	和	风俗	,

不计较利益，不拘泥于习俗

[ænd; ənd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	no	fear	of	the	ridicule	of	the	world	,
和	不	害怕	的	这	嘲笑	的	这	世界	,

而且不怕世人的嘲笑，

['iːv(ə)n] [tempt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ækt][ɒv; əv]['kruːəlti][ɔː(r)][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]['eni] ['kriːtʃə(r)]

even	tempt	thee	to	the	least	act	of	cruelty	or	injustice	to	any	creature
甚至	诱惑	你	到	这	至少	行为	的	残酷	或者	不公正	到	任何	生物

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

甚至诱使你对任何生物做出哪怕是最轻微的残忍或不公正的行为。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːl] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [tuː; tə]

But	let	this	be	your	invariable	rule	everywhere	,	and	at	all	times	,	to
但	让	这	是	你的	不变的	规则	到处	,	和	在	全部	时代	,	到

[duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz] ,

do	unto	others	as	,
做	到	其他的	作为	,

但无论何时何地，都要始终遵循这条不变的准则：己所不欲，勿施于人。

[ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] . — ['hʌmfri] - , [diː] . [diː] . , -

in	their	condition	,	you	would	be	done	unto	.	—	Humphry	Primatt	,	D	.	D	.	,	1776
在	他们的	状况	,	你	会	是	完毕	到	.	—	汉弗莱	-	,	D	.	D	.	,	-

.

:

.

如果换作是你，你也会遭遇同样的命运。——汉弗莱·普里马特，神学博士，1776 年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [hɔːs] [ɔː(r)][dɒg][ɪz] , [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] ,

But	a	full	-	grown	Horse	or	Dog	is	,	beyond	comparison	,	a	more	rational	,
但	一个	满的	-	生长	马	或者	狗	是	,	超过	比较	,	一个	更多的	合理的	,

但成年马或狗，毫无疑问，要理性得多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] [kən'vɜːsəbəl] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk]

as	well	as	more	conversable	animal	than	an	infant	of	a	day	,	a	week
作为	出色地	作为	更多的	可对话的	动物	比	一个	婴儿	的	一个	天	,	一个	星期

,

,

,

而且比一天、一周大的婴儿更健谈，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] .

or	even	a	month	old	.
或者	甚至	一个	月	老的	.

甚至一个月大的婴儿。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] ?

But	suppose	the	case	were	otherwise	,	what	would	it	avail	?
但	认为	这	案件	是	否则	,	什么	会	它	可用	?

但假设情况并非如此，又有什么用呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] ?

The	question	is	not	,	Can	they	reason	?
这	问题	是	不是	,	能	他们	原因	?

问题不在于他们能否进行推理?

[nɔː(r)] , [kæn; kən] [ðeɪ] [tɔːk] ?

nor	,	Can	they	talk	?
也不	,	能	他们	讲话	?

他们能说话吗?

[bʌt; bət] , [kæn; kən] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ? — ['dʒerəmi] ['bentəm] , - .

but	,	Can	they	suffer	?	—	Jeremy	Bentham	,	1780	.
但	,	能	他们	遭受	?	—	杰里米	边沁	,	-	.

但是，他们能承受痛苦吗？——杰里米·边沁，1780年。

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ;

Animals	are	endued	with	a	capability	of	perceiving	pleasure	and	pain	;
动物	是	赋予	和	一个	能力	的	感知	乐趣	和	疼痛	;

动物天生具有感知快乐和痛苦的能力;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

and	from	the	abundant	provision	which	we	perceive	in	the	world	for
和	从	这	丰富	条款	哪个	我们	感知	在	这	世界	为了

[ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] ['sensɪz] ,

the	gratification	of	their	several	senses	,
这	满足感	的	他们的	一些	感官	,

而从我们所看到的世间万物，我们可以感受到它们为满足人类各种感官需求而提供的丰富资源，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][krɪ'eɪtə(r)] [wɪlz] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz]

we	must	conclude	that	the	Creator	wills	the	happiness	of	these	his	creatures
我们	必须	结束	那	这	创作者	遗嘱	这	幸福	的	这些	他的	生物

,

;

,

由此我们得出的结论是，造物主希望他所创造的这些生物获得幸福。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hjuː'mænəti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

and	consequently	that	humanity	towards	them	is	agreeable	to	him	,	and
和	最后	那	人类	向	他们	是	同意	到	他	,	和

['kruːəlti][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

cruelty	the	contrary	.
残酷	这	相反	.

因此，他认为对他们的人道待遇是可以接受的，而对他们的残忍待遇则是相反的。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

This	,	I	take	it	,	is	the	foundation	of	the	rights	of	animals	,
这	,	我	拿	它	,	是	这	基础	的	这	权利	的	动物	,

我认为，这就是动物权利的基础。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ,

as	far	as	they	can	be	traced	independently	of	scripture	,	and	is	,
作为	远的	作为	他们	能	是	追踪	独立	的	圣经	,	和	是	,

['iːv(ə)n][baɪ][ɪt'self] ,

even	by	itself	,
甚至	经过	本身	,

就其与圣经无关的来源而言，即使就其本身而言，

[dɪ'saɪsɪv] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

decisive	on	the	subject	,
决定性	在	这	主题	,

对此问题作出了决定，

['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['ɑːgjumənt]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	['mɔrəlist]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]
being	**the**	**same**	**sort**	**of**	**argument**	**as**	**that**	**on**	**which**	**moralists**	**found**	**the**	**Rights**	**of**
存在	这	相同的	种类	的	争论	作为	那	在	哪个	道德家	成立	这	权利	的

[mæn'kaɪnd] ,
Mankind ,
人类 ,

这与道德家们据以创立《人权宣言》的论点属于同一类论点。

[æz; əz]	[di'djuːst]	[frɒm; fram]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)] .	—	['tɒməs]	[jʌŋ]	,	-	.
as	**deduced**	**from**	**the**	**Lights**	**of**	**Nature**	**.**	**—**	**Thomas**	**Young**	**,**	**1798**	**.**
作为	推断	从	这	灯	的	自然	.	—	托马斯	年轻的	,	-	.

根据《自然之光》推断——托马斯·杨，1798 年。

[ðə; ði]	[kleɪmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	['ænɪmlz]	[tuː; tə]	[hjuː'meɪn]	['triːtmənt]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]
The	**claims**	**of**	**the**	**lower**	**animals**	**to**	**humane**	**treatment**	**,**	**or**	**at**	**least**	**to**
这	索赔	的	这	降低	动物	到	人道	治疗	,	或者	在	至少	到

[ɪg'zempʃn]	[frɒm; fram]	[ə'bjuːs] ,
exemption	**from**	**abuse** ,
豁免	从	虐待 ,

低等动物要求得到人道待遇，或者至少免受虐待。

[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['eni]	[ðæt]	[mæn]	[kæn; kən]	[ɜːdʒ]	[ə'pɒn]	[mæn] .
are	**as**	**good**	**as**	**any**	**that**	**man**	**can**	**urge**	**upon**	**man** **.**
是	作为	好的	作为	任何	那	男人	能	敦促	之上	男人 .

和任何人所能劝说的一样好。

[ɔːl'ðəʊ]	[les]	[ɪn'telɪdʒənt] ,	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	,	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[sə'septəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[peɪn] ;
Although	**less**	**intelligent**	**,**	**and**	**not**	**immortal**	**,**	**they**	**are**	**susceptible**	**of**	**pain**	**;**
虽然	较少的	聪明的	,	和	不是	不朽	,	他们	是	易受影响的	的	疼痛	;

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	['kænɒt]	['remənstreɪt] ,
but	**because**	**they**	**cannot**	**remonstrate** ,
但	因为	他们	不能	抗议 ,

虽然智力较低，而且并非永生，但它们会感受到痛苦；但因为它们无法抗议，

[nɔː(r)]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['feloʊz]	[ɪn]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[raɪts] ,
nor	**associate**	**with**	**their**	**fellows**	**in**	**defense**	**of**	**their**	**rights** ,
也不	联系	和	他们的	伙伴们	在	防御	的	他们的	权利 ,

也不与同伴联合起来捍卫自身权利，

['aʊə(r)]	[best]	[ˌθiːə'ləʊdʒən]	[ænd; ənd]	[fə'lɑːsəfərz]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ˌkɔndɪ'sendid]	[tuː; tə]	[pliːd]	[ðeə(r)]
our	**best**	**theologians**	**and**	**philosophers**	**have**	**not**	**condescended**	**to**	**plead**	**their**
我们的	最好的	神学家	和	哲学家	有	不是	居高临下的	到	恳求	他们的

[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我们最优秀的的神学家和哲学家都没有屈尊为他们的观点辩护，

[nɔː(r)]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm] ;	[ɔːl'ðəʊ]	,	[æz; əz]	[dʒʌst]	[ə'sɜːtɪd]	,
nor	**even**	**to**	**make**	**mention**	**of**	**them**	**;**	**although**	**,**	**as**	**just**	**asserted**	**,**
也不	甚至	到	制作	提到	的	他们	;	虽然	,	作为	只是	断言	,

甚至连提都不提；尽管，正如刚才所说，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[prə'tekʃ(ə)n]	[frɒm; fram]	[ɪl]	-	['juːsɪdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]
they	**have**	**as**	**much**	**right**	**to**	**protection**	**from**	**ill**	**-**	**usage**	**as**	**the**	**best**	**of**
他们	有	作为	很多	正确的	到	保护	从	患病的	-	用法	作为	这	最好的	的

[ðeə(r)]	['mɑːstəz]	[hæv; həv] .	—	['dʌbljuː] .	[juːət] ,	-	.
their	**masters**	**have**	**.**	**—**	**W**	**.**	**Youatt**	**,**	**1839**	**.**
他们的	大师	有	.	—	W	.	尤阿特	,	-	.

他们和他们最好的主人一样，都有权免受虐待。——W·尤厄特，1839年。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)][tu:; tə][ɔ:l]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

There	is	a	moral	as	well	as	a	physical	character	to	all	animal	life	,
那里	是	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	身体的	特点	到	全部	动物	生活	,

所有动物的生命都具有道德和生理两方面的特征。

[haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — [ɪn'veləpt] [ɪn'di:d] [ɪn][əb'skjʊərəti] ,

however	humble	it	may	be	—	enveloped	indeed	in	obscurity	,
然而	谦逊的	它	可能	是	—	被包裹	的确	在	朦胧	,

然而，无论它多么不起眼——甚至完全默默无闻——

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krəts]

and	with	a	mysterious	solemnity	which	must	ever	belong	to	the	secrets
和	和	一个	神秘	严肃	哪个	必须	曾经	属于	到	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] .

of	the	Eternal	.
的	这	永恒	.

带着一种神秘的庄严感，这种庄严感必定属于永恒的秘密。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bru:t] ,

Let	us	then	approach	with	caution	the	unknown	character	of	the	brute	,
让	我们	然后	方法	和	警告	这	未知	特点	的	这	蛮力	,

因此，让我们谨慎地看待这种野兽的未知特性。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ;

as	being	an	emanation	from	Himself	;
作为	存在	一个	散发	从	他本人	;

仿佛是祂自身的流溢；

[ænd; ənd] [tri:t] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kri:tʃəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

and	treat	with	tenderness	and	respect	the	helpless	creatures	derived	from
和	对待	和	压痛	和	尊重	这	无助	生物	衍生的	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:s] . — [rælf] ['fletʃə(r)] , - .

such	a	source	.	—	Ralph	Fletcher	,	1848	.
这样的	一个	来源	.	—	拉尔夫	弗莱彻	,	-	.

要温柔、尊重地对待源自这种来源的无助生物。——拉尔夫·弗莱彻，1848年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə] ['vʌltʃə(r)] .

THE	CALIFORNIA	VULTURE	.
这	加利福尼亚州	秃鹫	.

加州秃鹫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] , [ɪn] ['kævənz] [di:p] ,

Among	the	crags	,	in	caverns	deep	,
之中	这	峭壁	,	在	洞穴	深的	,

在嶙峋的峭壁之间，在幽深的洞穴里，

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [rɪrz] [hɪz; ɪz] [bru:d] ;

The	Vulture	rears	his	brood	;
这	秃鹫	后部	他的	幼虫	;

秃鹫抚育幼鸟；

[fɑ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [swi:p]

Far	reaching	is	his	vision's	sweep
远的	到达	是	他的	愿景的	扫

他的视野极其开阔。

['or] ['væli] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ;
O'er valley , plain , and wood ;
超过 谷 , 清楚的 , 和 木头 ;

越过山谷、平原和树林;

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] ['kwɒri] [laɪz] ,
And wheresoe'er the quarry lies ,
和 哪里人 这 采石场 谎言 ,

无论采石场位于何处，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪŋ] [aɪz] .
It cannot ' scape his peering eyes .
它 不能 - 逃脱 他的 窥视 眼睛 .

它逃不出他窥视的目光。

[ðə; ði] ['trævələ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,
The traveler , from the plain below ,
这 游客 , 从 这 清楚的 以下 ,

旅行者，从下方的平原而来，

[siːz] [fɜːst][ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] —
Sees first a speck upon the sky —
看到 第一的 一个 斑点 之上 这 天空 —

首先看到的是天空中的一个小点——

[ðen] , [pɔɪzd] [ɒn] ['swiːpɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv][wəʊ] ,
Then , poised on sweeping wings of woe ,
然后 , 准备 在 扫荡 翅膀 的 悲哀 ,

然后，乘着悲伤的巨翼，

[ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] , [bæt] - [laɪk] , ['pɑːsɪz] [baɪ] .
A Vulture , Bat - like , passes by .
一个 秃鹫 , 蝙蝠 - 喜欢 , 通过 经过 .

一只形似蝙蝠的秃鹫飞过。

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

['dɒktə(r)] ['bruːə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]['dʒiːnəs] [bi'lɔŋz]
DOCTOR BREWER states that the single species composing this very distinct genus belongs
医生 酿酒师 各州 那 这 单身的 物种 构成 这 非常 清楚的 属 属于
[tuː; tə] ['westən] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
to western North America ,
到 西 北 美国 ,

布鲁尔博士指出，构成这个独特属的唯一物种属于北美西部。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] ,
and , so far as known ,
和 , 所以 远的 作为 已知 ,

而且，就目前所知，

[hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'strɪktɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ræp'tɔːrɪəl][bɜːdz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
has the most restricted distribution of all the large raptorial birds in the world .
有 这 最多 受限制的 分配 的 全部 这 大的 猛禽 鸟类 在 这 世界 .

是世界上分布范围最窄的大型猛禽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ˈreɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˌkælə'fɔːniə][frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ]

It	is	found	on	the	coast	ranges	of	southern	California	from	Monterey	Bay
它	是	成立	在	这	海岸	范围	的	南部	加利福尼亚州	从	蒙特雷	湾

['saʊθwəd] ['ɪntuː]['ləʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .

southward	into	Lower	California	.
向南	进入	降低	加利福尼亚州	.

它分布于南加州沿海山脉，从蒙特雷湾向南延伸至下加州。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ləu'kælitiz] [weə(r)]

It	has	become	very	much	reduced	in	numbers	and	extinct	in	localities	where
它	有	变得	非常	很多	减少	在	数字	和	灭绝	在	地方	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'bʌndənt] ,

it	was	formerly	abundant	,
它	曾是	以前	丰富	,

它的数量已经大幅减少，在以前数量众多的地区甚至已经灭绝。

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn]

which	is	doubtless	due	to	the	indiscriminate	use	of	poison	which	is	placed	on
哪个	是	毫无疑问	到期的	到	这	不加区分的	使用	的	毒	哪个	是	放置	在

['kɑːkəsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʊlvz] ,

carcasses	for	the	purpose	of	killing	Wolves	,
尸体	为了	这	目的	的	杀	狼	,

这无疑是由于人们滥用毒药，将毒药涂抹在动物尸体上以杀死狼群所致。

[beəz] , [liŋks] , ['kuːgəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ʃiːp] , [kɑːvz] , [ænd; ənd]

Bears	,	Lynxes	,	Cougars	,	and	other	animals	which	destroy	Sheep	,	Calves	,	and
熊	,	猞猁	,	美洲狮	,	和	其他	动物	哪个	破坏	羊	,	小牛	,	和

['ʌðə(r)]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkmən] .

other	cattle	of	the	stockmen	.
其他	牛	的	这	牧牛人	.

熊、猞猁、美洲狮和其他动物会破坏牧民的绵羊、小牛和其他牲畜。

['deɪvi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['væliz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,

Davie	says	it	is	more	common	in	the	warm	valleys	of	California	,
戴维	说道	它	是	更多的	常见的	在	这	温暖的	山谷	的	加利福尼亚州	,

戴维说，这种情况在加州温暖的山谷中更为常见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel]

among	the	almost	inaccessible	cliffs	of	the	rough	mountain	ranges	running	parallel
之中	这	几乎	无法进入	悬崖	的	这	粗糙的	山	范围	跑步	平行线

[wɪð] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .

with	the	Sierra	Nevadas	for	a	hundred	miles	south	of	Monterey	.
和	这	塞拉	内华达州	为了	一个	百	英里	南	的	蒙特雷	.

在蒙特雷以南一百英里与内华达山脉平行的崎岖山脉中，几乎无法到达的悬崖峭壁之间。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] ['bʌzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][bəuθ] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]

It	associates	with	the	Turkey	Buzzard	,	and	the	habits	of	both	species	are
它	同事	和	这	火鸡	秃鹰	,	和	这	习惯	的	两个都	物种	是

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

它与火鸡秃鹰关系密切，这两个物种的习性也很相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fiːd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːkəs] .

and	they	often	feed	together	on	the	same	carcass	.
和	他们	经常	喂养	一起	在	这	相同的	尸体	.

它们经常一起啃食同一具动物尸体。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [flaɪt] [ɪz] ['iːzi] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .

The	Vulture's	flight	is	easy	,	graceful	,	and	majestic	.
这	秃鹫的	航班	是	简单的	,	优美	,	和	雄伟	.

秃鹫的飞行轻松、优雅、雄伟。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk][bɜ·dz] [ðʌs] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'tiː] :

A	writer	who	watched	one	of	these	gigantic	birds	thus	pictures	it	:
一个	作家	WHO	观看	一	的	这些	巨大	鸟类	因此	图片	它	:

一位作家曾亲眼目睹过这种巨鸟，他这样描述它：

" [haɪ] [ɪn][eə(r)][æn; ən] ['eərənɔːt] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ɪt'self] — [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]['kɒndɔː(r)] .

"	High	in	air	an	aeronaut	had	launched	itself	—	the	California	Condor	.
"	高的	在	空气	一个	航空员	有	发射	本身	—	这	加利福尼亚州	秃鹰	.

“高空中，一架航空器发射升空——加州秃鹰号。”

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔː(r)] ['feðə(r)] [muːvd] , [bʌt; bət] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] ,

Not	a	wing	or	feather	moved	,	but	resting	on	the	wind	,	like	a	kite	,
不是	一个	翼	或者	羽毛	已搬	,	但	休息	在	这	风	,	喜欢	一个	风筝	,

翅膀和羽毛纹丝不动，像风筝一样随风飘荡。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] , ['ɔːlməʊst] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ɪts][æn'diːən; 'ændɪən]['kʌz(ə)n] ,

the	great	bird	,	almost	if	not	quite	the	equal	of	its	Andean	cousin	,
这	伟大的	鸟	,	几乎	如果	不是	相当	这	平等的	的	它是	安第斯山脉	表哥	,

这种大鸟，即使不能完全与它的安第斯山脉近亲相提并论，也几乎可以算得上是同等体型的。

[sɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['sɜ·klz] , ['evə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]

soared	in	great	circles	,	ever	lifted	by	the	wind	,	and	rising	higher	and	higher
飙升	在	伟大的	界	,	曾经	抬起	经过	这	风	,	和	上升	更高	和	更高

['ɪntuː][ðə; ði][ˌempaɪ'riːən] .

into	the	empyrean	.
进入	这	天界	.

它们盘旋翱翔，乘着风不断上升，越升越高，直入苍穹。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɪð] ['keəf(ə)l]['skruːtəni] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs]

Not	a	motion	of	the	wing	could	be	seen	with	careful	scrutiny	through	the	glass
不是	一个	运动	的	这	翼	可以	是	已见	和	小心	审查	通过	这	玻璃

,

,

,

透过玻璃仔细观察，也看不到翅膀有任何动静。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][bɜːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [baʊnd]

but	every	time	the	bird	turned	and	faced	the	wind	it	seemed	to	bound
但	每一个	时间	这	鸟	转向	和	面对	这	风	它	似乎	到	边界

['ʌpwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm]['suːpə(r)] - ['hjuːmən]['paʊə(r)] ,

upward	as	though	lifted	by	some	super	-	human	power	,
向上	作为	尽管	抬起	经过	一些	极好的	-	人类	力量	,

但每当这只鸟转身迎风时，它似乎就会像被某种超人的力量托起一样向上跃起。

[ðen] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

then	bearing	away	before	it	,
然后	轴承	离开	前	它	,

然后驶离它前面，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɔː(r)] [mə'mentəm] [wɪtʃ] [ʃɒt] [ɪts][eə(r)] - ['leɪdn] [freɪm] ['haɪə(r)][ænd; ənd]

gathering	the	force	or	momentum	which	shot	its	air	-	laden	frame	higher	and
采集	这	力量	或者	势头	哪个	射击	它是	空气	-	满载	框架	更高	和

['haɪə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bə'luːn] .

higher	until	it	almost	disappeared	from	sight	—	a	living	balloon	.
更高	直到	它	几乎	消失	从	视线	—	一个	活的	气球	.

它积蓄力量或动量，使充满空气的身躯越飞越高，直到几乎消失在视线中——一个活着的气球。

" [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ˌkælə'fɔ:niə] ['bʌzəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['rævənz][ɒv; əv]['sæntə][ˌkætə'li:nə]

"	The	ordinary	California	Buzzard	and	the	singular	Ravens	of	Santa	Catalina
"	这	普通的	加利福尼亚州	秃鹰	和	这	单数	渡鸦	的	圣诞老人	卡塔利娜

['aɪlənd]['ɒf(ə)n] [gɪv] ['mɑ:vələs] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['sɔ:rɪŋ] [ɔ:(r)]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Island	often	give	marvelous	exhibitions	of	soaring	or	rising	into	the	air	without
岛	经常	给	奇妙	展览	的	翱翔	或者	上升	进入	这	空气	没有

['mu:vɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

moving	their	wings	,
移动	他们的	翅膀	,

“普通的加州秃鹰和圣卡塔利娜岛上独特的渡鸦经常会表演精彩的翱翔或升空，而它们却不用扇动翅膀。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

and	when	it	is	remembered	that	their	bodies	are	reduced	to	a	minimum
和	什么时候	它	是	记得	那	他们的	身体	是	减少	到	一个	最低限度

[ɒv; əv] [weɪt] ,

of	weight	,
的	重量	,

而且，当人们想起他们的身体重量已经减轻到最低限度时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] ,

and	that	even	the	bones	are	filled	with	air	,
和	那	甚至	这	骨头	是	已填	和	空气	,

甚至连骨头里都充满了空气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [bə'lu:n] .

it	is	almost	scientifically	and	literally	true	that	they	are	living	balloons	.
它	是	几乎	科学地	和	字面上地	真的	那	他们	是	活的	气球	.

从科学和字面上讲，它们几乎可以称得上是活着的气球。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,

And	yet	the	weight	of	the	Vulture	is	sometimes	twenty	-	five	pounds	,
和	然而	这	重量	的	这	秃鹫	是	有时	二十	-	五	磅	,

然而，秃鹰的体重有时却有25磅。

[ri'kwaiə] [ɪ'mens] [wɪŋz] — [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [frɒm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp]

requiring	immense	wings	—	eight	and	a	half	to	eleven	feet	from	tip	to	tip
需要	巨大	翅膀	—	八	和	一个	一半	到	十一	脚	从	提示	到	提示

— [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

—	to	support	it	.
—	到	支持	它	.

需要巨大的翅膀——翼尖到翼尖有八英尺半到十一英尺长——才能支撑它。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . ['teɪlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪ'dɑ:lədʒɪst] ,

Mr	.	H	.	R	.	Taylor	,	of	the	late	Nidologist	,
先生	.	H	.	拉	.	泰勒	,	的	这	晚的	巢穴学家	,

已故的巢穴学家H.R. Taylor先生

[sez] [ðeə(r)][hæv; həv] ['prɒbəbli] [bʌt; bət] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:niə] ['vʌltʃə(r)] [bi:n]

says	there	have	probably	but	three	or	four	eggs	of	the	California	Vulture	been
说道	那里	有	大概	但	三	或者	四	鸡蛋	的	这	加利福尼亚州	秃鹫	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

据称，加州秃鹫的蛋可能只被取走了三四枚。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] .

of	which	he	has	one	.
的	哪个	他	有	一	.

他有一件。

[ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [meɪ] , - , [ɪn][ðə; ði]['sæntə] ['luːʃə] ['maʊntənz] , [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ]

The	egg	was	taken	in	May	,	1889	,	in	the	Santa	Lucia	Mountains	,	San	Luis
这	蛋	曾是	已采取	在	可能	,	-	,	在	这	圣诞老人	露西亚	山脉	,	圣	路易斯

[əʊ'bɪspəʊ] ['kaʊnti] ,

Obispo	County	,
奥比斯波	县	,

这枚蛋于1889年5月在圣路易斯奥比斯波县的圣卢西亚山脉被发现。

[ˌkælə'fɔːniə] , [æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][θriː] , - [fiːt] .

California	,	at	an	altitude	of	3	,	480	feet	.
加利福尼亚州	,	在	一个	高度	的	3	,	-	脚	.

加利福尼亚州，海拔 3,480 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [blʌf] ,

It	was	deposited	in	a	large	cave	in	the	side	of	a	perpendicular	bluff	,
它	曾是	已存	在	一个	大的	洞穴	在	这	边	的	一个	垂直	虚张声势	,

它被沉积在垂直峭壁侧面的一个大洞穴中。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kə'lektə(r)] ['entəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

which	the	collector	entered	by	means	of	a	long	rope	from	above	.
哪个	这	集电极	进入	经过	方法	的	一个	长的	绳索	从	多于	.

收税员从上方用一根长绳进入。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][nest] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

The	bird	was	on	the	nest	,	which	was	in	a	low	place	in	the	rock	,
这	鸟	曾是	在	这	巢	,	哪个	曾是	在	一个	低的	地方	在	这	岩石	,

那只鸟在巢里，巢位于岩石的低洼处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][kə'lektə(r)] [sez] , [laɪnd] [wɪð] ['feðər] [plʌkt] [frɒm; frəm]

and	which	was	,	the	collector	says	,	lined	with	feathers	plucked	from
和	哪个	曾是	,	这	集电极	说道	,	衬里	和	羽毛	拨弦	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] .

her	own	body	.
她	自己的	身体	.

据收藏家称，这件物品的内衬是用从她自己身上拔下来的羽毛制成的。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [sez] , [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [kən'kluːʒn] .

This	assertion	,	however	,	Mr	.	Taylor	says	,	may	be	an	unwarranted	conclusion	.
这	断言	,	然而	,	先生	.	泰勒	说道	,	可能	是	一个	毫无根据的	结论	.

然而，泰勒先生表示，这种说法可能是一个没有根据的结论。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][æt; ət][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]['kɒndɔː(r)] [leɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]

From	the	facts	at	hand	,	it	appears	that	the	California	Condor	lays	but	a
从	这	事实	在	手	,	它	出现	那	这	加利福尼亚州	秃鹰	躺下	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [eg] .

single	egg	.
单身的	蛋	.

根据现有事实来看，加州秃鹰似乎每次只产一枚卵。

[ðə; ði]['kɒndɔː(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [bɜːd][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ,

The	Condor	is	not	an	easy	bird	to	capture	,
这	秃鹰	是	不是	一个	简单的	鸟	到	捕获	,

安第斯神鹰并不容易捕捉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪəs] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [biːk] .

for	it	has	a	fierce	temper	and	a	powerful	beak	.
为了	它	有	一个	凶猛的	脾气	和	一个	强大的	喙	.

因为它性情凶猛，喙部强劲有力。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] ['kaʊnti] ,

An	unusually	large	one	,	however	,	was	recently	taken	in	Monterey	County	,
一个	异常地	大的	一	,	然而	,	曾是	最近	已采取	在	蒙特雷	县	,

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

然而，最近在加利福尼亚州蒙特雷县捕获了一只体型异常大的鸟。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃə(r)] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['beri] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][læ'suː] ,

To	catch	the	mighty	creature	William	J	.	Barry	made	use	of	a	lasso	,
到	抓住	这	强大的	生物	威廉	J	.	巴里	制成	使用	的	一个	套索	,

为了捕捉这头强大的动物，威廉·J·巴里使用了套索。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɑːntʃmen] [hæv; həv] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [əb'strepərəs] ['kæt(ə)l] .

such	as	ranchmen	have	with	which	to	round	up	obstreperous	cattle	.
这样的	作为	牧场主	有	和	哪个	到	圆形的	向上	喧闹的	牛	.

例如牧场主用来围捕桀骜不驯的牛群的工具。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	strength	of	one	man	was	barely	sufficient	to	imprison	it	.
这	力量	的	一	男人	曾是	仅仅	充足的	到	监禁	它	.

一个人的力量勉强足以将其囚禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts] [lɒs] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

It	is	said	that	the	appetite	of	the	bird	was	not	affected	by	its	loss	of	liberty
它	是	说	那	这	食欲	的	这	鸟	曾是	不是	做作的	经过	它是	损失	的	自由
.																
:																
.																

据说，失去自由并没有影响这只鸟的食欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .

From	col	.	F	.	M	.	Woodruff	.
从	科尔	.	F	.	M	.	伍德拉夫	.

来自伍德拉夫上校。

[ˌkælə'fɔːniə] ['vʌltʃə(r)] .

CALIFORNIA	VULTURE	.
加利福尼亚州	秃鹫	.

加州秃鹫。

⅕ [laɪf] - [saɪz] .

⅕	Life	-	size	.
⅕	生活	-	尺寸	.

五分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **229** **]**
[页 -]

[第229页]

[ə; eɪ] ['geɪmlɪs] ['kʌntri] .
A **GAMELESS** **COUNTRY** **.**
一个 无游戏 国家 .

一个没有狩猎的国家。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] , [wɪð] [ɪts][fɔː(r)]['aɪləndz][ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['aɪləts] , [ɪz] [kɔːld]
THE **West** **Indian** **Archipelago** **,** **with** **its** **four** **islands** **and** **numberless** **islets** **,** **is** **called**
这 西方 印度 群岛 , 和 它是 四 岛屿 和 无数 岛屿 , 是 称为
[ðə; ði] ['geɪmlɪs] ['kʌntri] ,
the **gameless** **country** **,**
这 无游戏 国家 ,

西印度群岛由四个岛屿和无数小岛组成，被称为"无猎物之地"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [skweə(r)][maɪlz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
because **in** **a** **region** **of** **more** **than** **100** **,** **000** **square** **miles** **there** **are** **no**
因为 在 一个 地区 的 更多的 比 - , - 正方形 英里 那里 是 不
['mʌŋkiz] ,
Monkeys **,**
猴子 ,

因为在一个面积超过10万平方英里的地区没有猴子，

[beəz] , [rə'kuːnz] , [waɪld] [hɒgz] , ['dʒægˌwɑːz] , ['pjuːməz] , ['pænθəz] , [liŋks] , [waɪld][kæts] , [fɔksiz] ,
Bears **,** **Raccoons** **,** **Wild** **Hogs** **,** **Jaguars** **,** **Pumas** **,** **Panthers** **,** **Lynxes** **,** **Wild** **Cats** **,** **Foxes** **,**
熊 , 浣熊 , 荒野 猪 , 美洲虎 , 美洲狮 , 黑豹队 , 猞猁 , 荒野 猫 , 狐狸 ,
[wʊlvz] , [ɔː(r)]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] .
Wolves **,** **or** **Jackals** **.**
狼 , 或者 豺狼 .

熊、浣熊、野猪、美洲虎、美洲狮、黑豹、猞猁、野猫、狐狸、狼或豺。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [keɪvz] .
There **is** **not** **even** **a** **Woodchuck** **to** **be** **dug** **out** **of** **the** **many** **caves** **.**
那里 是 不是 甚至 一个 土拨鼠 到 是 挖 出去 的 这 许多 洞穴 .

众多洞穴里甚至连一只土拨鼠都挖不出来。

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
Dogs **and** **Cats** **,** **too** **,** **are** **unknown** **,**
狗 和 猫 , 也 , 是 未知 ,

狗和猫的情况也尚不清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [pets] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][tuː; tə]
and **this** **lack** **of** **household** **pets** **seems** **to** **have** **driven** **the** **aborigines** **to**
和 这 缺少 的 家庭 宠物 似乎 到 有 驱动 这 土著居民 到
[ik'spiːdiənt] ,
expedients **,**
权宜之计 ,

而正是由于缺乏家养宠物，似乎才迫使土著居民采取权宜之计。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['oʊgəlviz] ['vɔɪɪdʒɪz] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][sæn; sɑːn]

for	in	a	book	called	"	Ogilvy's	Voyages	"	there	is	a	story	told	of	a	San
为了	在	一个	书	称为	"	奥美	航程	"	那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	圣

[dəˈmɪŋgəʊ] ['neɪtɪv] [huː] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] ['mænətiː] [ɔː(r)] [siː] [kaʊ] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn]

Domingo	native	who	kept	a	tame	Manatee	or	Sea	Cow	that	made	its	headquarters	in
多明戈	本国的	WHO	保留	一个	驯服	海牛	或者	海	奶牛	那	制成	它是	总部	在

[æn; ən][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [pɒnd] ,

an	artificial	pond	,
一个	人造的	池塘	,

因为在一本名为《奥格维的航海之旅》的书中，讲述了一个圣多明各本地人饲养了一头驯服的海牛或海牛的故事，这头海牛将自己的大本营设在一个人工池塘里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [wen] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]

and	was	so	well	trained	that	when	called	by	its	name	it	would	come	out	of
和	曾是	所以	出色地	受过训练	那	什么时候	称为	经过	它是	姓名	它	会	来	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

它训练有素，只要叫它的名字，就会从水里游出来。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [fuːd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

go	to	a	neighbor's	house	and	after	receiving	food	return	to	the	pond	,
去	到	一个	邻居	房子	和	后	接收	食物	返回	到	这	池塘	,

去邻居家取些食物，取回食物后再回到池塘。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

accompanied	by	boys	who	seemed	to	charm	it	by	singing	,
伴随	经过	男孩们	WHO	似乎	到	魅力	它	经过	歌唱	,

还有一些男孩陪伴着它，他们唱歌似乎很讨它喜欢。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] ['kærid] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ɪts] [bæk] .

and	it	often	carried	two	children	on	its	back	.
和	它	经常	携带	二	孩子们	在	它是	后退	.

它经常背着两个孩子。

[ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

Its	instinct	was	wonderful	.
它是	本能	曾是	精彩的	.

它的本能非常棒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌns] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][paɪk][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]

It	was	once	struck	by	a	pike	in	the	hand	of	a	Spaniard	and	after	that
它	曾是	一次	击	经过	一个	梭鱼	在	这	手	的	一个	西班牙人	和	后	那

['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊðd] [mæn]

always	refused	to	come	out	of	the	water	when	there	was	a	clothed	man
总是	拒绝	到	来	出去	的	这	水	什么时候	那里	曾是	一个	穿着衣服	男人

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

它曾被西班牙人手中的梭鱼刺伤，此后只要附近有穿衣服的人，它就总是拒绝从水中出来。

[ˌmænəˈtiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv]['kjuːbə][ɪn] [ʃəʊlz] , ['spɔːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [riːfs]

Manatees	are	often	seen	northwest	of	Cuba	in	shoals	,	sporting	about	the	reefs
海牛	是	经常	已见	西北	的	古巴	在	浅滩	,	体育	关于	这	珊瑚礁

[laɪk] [siː] ['laɪənz] .

like	Sea	Lions	.
喜欢	海	狮子	.

在古巴西北部，人们经常可以看到成群的海牛，它们像海狮一样在礁石附近嬉戏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][kæn; kən] [dɒdʒ] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses]
They **are** **cunning** **creatures** **and** **can** **dodge** **the** **harpoon** **with** **more** **success**
他们 是 狡猾 生物 和 能 躲闪 这 鱼叉 和 更多的 成功
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ə'kwætɪk]['ænɪm(ə)l] .
than **any** **other** **aquatic** **animal** **.**
比 任何 其他 水 动物 .

它们是狡猾的生物，躲避鱼叉的成功率比任何其他水生动物都高。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][lænd]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['terətri] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] ,
The **largest** **land** **animal** **of** **this** **strange** **territory** **is** **a** **huge** **Rat** **,**
这 最大 土地 动物 的 这 奇怪的 领土 是 一个 巨大的 鼠 ,

这片奇异土地上体型最大的陆地动物是一只巨大的老鼠。

['meʒərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][teɪl] .
measuring **eighteen** **inches** **in** **length** **without** **the** **tail** **.**
测量 十八 英寸 在 长度 没有 这 尾巴 .

不含尾巴，体长十八英寸。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , ['kjuːbə] , [dʒə'meɪkə] , [sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] , [ænd; ənd] ['pɔːtu]
With **this** **exception** **,** **it** **is** **claimed** **,** **Cuba** **,** **Jamaica** **,** **San** **Domingo** **,** **and** **Porto**
和 这 例外 , 它 是 声称 , 古巴 , 牙买加 , 圣 多明戈 , 和 波尔图
['riːkoʊ][hæv; həv][nəʊ][lænd] ['ænɪmlz] .
Rico **have** **no** **land** **animals** **.**
里科 有 不 土地 动物 .

据称，除此以外，古巴、牙买加、圣多明各和波多黎各都没有陆地动物。

['snəufleiks] .
SNOWFLAKES **.**
雪花 .

雪花。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Out **of** **the** **bosom** **of** **the** **air** **,**
出去 的 这 怀 的 这 空气 ,

从空中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [fəʊldz][ɒv; əv][ɪts] ['gɑːmənts] ['ʃeɪkən] ,
Out **of** **the** **cloud** **folds** **of** **its** **garments** **shaken** **,**
出去 的 这 云 折叠 的 它是 服装 摇晃 ,

从云层中抖落出它衣褶，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdləndz] [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Over **the** **woodlands** **brown** **and** **bare** **,**
超过 这 林地 棕色的 和 裸 ,

林地一片棕黄光秃，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] [fə'seɪkən] ,
Over **the** **harvest** **fields** **forsaken** **,**
超过 这 收成 字段 被遗弃的 ,

在被遗弃的收割田野上，

['saɪlənt] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Silent **,** **and** **soft** **,** **and** **slow** **,**
沉默的 , 和 柔软的 , 和 慢的 ,

静谧、轻柔、缓慢，

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [snəʊ] .
Descends **the** **snow** **.**
下降 这 雪 .

雪地滑落。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] ['klaʊdi] ['fænsiz] [teɪk]
Even **as** **our** **cloudy** **fancies** **take**
甚至 作为 我们的 多云 幻想 拿

即使我们朦胧的幻想也

['sʌd(ə)nli] [ʃeɪp] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Suddenly **shape** **in** **some** **divine** **expression** **,**
突然 形状 在 一些 神圣的 表达 ,

突然间呈现出某种神圣的形态，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:t] [dʌθ] [meɪk]
Even **as** **the** **troubled** **heart** **doth** **make**
甚至 作为 这 麻烦 心 确实 制作

即使忧伤的心也会如此

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntənəns] [kən'feʃ(ə)n] ,
In **the** **white** **countenance** **confession** **,**
在 这 白色的 面容 忏悔 ,

在白面忏悔中，

[ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ] [rɪ'vi:lz]
The **troubled** **sky** **reveals**
这 麻烦 天空 揭示

阴沉的天空揭示了

[ðə; ði] [gri:f] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .
The **grief** **it** **feels** **.**
这 悲伤 它 感觉 .

它所感受到的悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
This **is** **the** **poem** **of** **the** **air** **,**
这 是 这 诗 的 这 空气 ,

这是空气的诗篇，

['sləʊli] [ɪn]['saɪlənt] ['siləblz] [rɪ'kɔ:dɪd] ;
Slowly **in** **silent** **syllables** **recorded** **;**
缓慢地 在 沉默的 音节 记录 ;

缓慢地，用无声的音节记录下来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
This **is** **the** **secret** **of** **despair** **,**
这 是 这 秘密 的 绝望 ,

这就是绝望的秘密。

[lɒŋ] [ɪn][ɪts] ['klaʊdi] ['bʊzəm] [hɔ:d] ,
Long **in** **its** **cloudy** **bosom** **hoarded** **,**
长的 在 它是 多云 怀 囤积 ,

长久以来，它一直藏匿在阴暗的怀抱中，

[naʊ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld]
Now **whispered** **and** **revealed**
现在 低声说道 和 揭晓

如今已低声细语，昭然若揭

[tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] .
To **wood** **and** **field** **.**
到 木头 和 场地 .

到树林和田野。

— ['lɒŋˌfeləʊ] .
— **Longfellow** **.**
— 朗费罗 .

——朗费罗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[ʃɪˈkɑːgəʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃiːk] . & [njuː] [jɔːk] .
CHICAGO COLORTYPE CO . , CHIC . & NEW YORK .
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . , 时尚 . & 新的 约克 .

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约。

[əˈmerɪkən] ['gəʊldən] - [aɪ] .
AMERICAN GOLDEN - EYE .
美国人 金的 - 眼睛 .

美洲金眼鸭。

⅓Life - [saɪz] .
⅓Life - size .
⅓Life - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['gəʊldən] - [aɪ] .
THE AMERICAN GOLDEN - EYE .
这 美国人 金的 - 眼睛 .

美国金眼兔。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['kriːpɪŋ] [nɪə(r)]
We watch the hunters creeping near
我们 手表 这 猎人 爬行 靠近

我们看着猎人们悄悄靠近。

[ɔː(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [græs] ;
Or crouching in the silvery grasses ;
或者 蹲伏 在 这 银色 草 ;

或者蹲伏在银色的草丛中；

[ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [gʌnz] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [fɪə(r)] ,
Their gleaming guns our greatest fear ,
他们的 闪闪发光 枪支 我们的 最 害怕 ,

他们闪亮的枪支是我们最大的恐惧，

[æz; əz] [haɪ] ['aʊə(r)][waɪld] [flɒk] ['pɑːsɪz] .
As high o'erhead our wild flock passes .
作为 高的 头顶 我们的 荒野 群 通过 .

我们的野鸟群从高空飞过。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [spiːd]

But	we	are	of	the	air	,	and	speed
但	我们	是	的	这	空气	,	和	速度

但我们属于空中，属于速度。

[laɪk] ['mitɪər] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Like	meteors	dropping	from	the	sky	;
喜欢	流星	下降	从	这	天空	;

如同流星从天而降；

[hiːz] " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] " [ɪn'diːd]

He's	"	the	man	behind	the	gun	"	indeed
他是	"	这	男人	在后面	这	枪	"	的确

他确实是"枪后的凶手"。

[huː] [kæn; kən] ['feəli] [wɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [aɪ] .

Who	can	fairly	wing	a	Golden	-	eye	.
WHO	能	相当	翼	一个	金的	-	眼睛	.

谁能公平地击中金眼鸭?

— [siː] . [siː] . [em] .

—	C	.	C	.	M	.
—	C	.	C	.	M	.

—CCM

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ðɪs] [bɜːd] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [ðə; ði]

FOR	beauty	this	bird	will	compare	favorably	with	any	of	the	family	except	the
为了	美丽	这	鸟	将要	比较	有利	和	任何	的	这	家庭	除了	这

[wʊd] [dʌk] ,

Wood	Duck	,
木头	鸭子	,

论美观，这种鸟可以与同科的任何鸟类媲美，除了林鸳鸯。

[huːz] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

whose	colors	are	more	various	and	brilliant	.
谁	颜色	是	更多的	各种各样的	和	杰出的	.

它们的颜色更加丰富多彩。

['wɪslə(r)] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kɒmənli] [nəʊn] ,

Whistler	is	the	name	by	which	it	is	more	commonly	known	,
惠斯勒	是	这	姓名	经过	哪个	它	是	更多的	通常	已知	,

惠斯勒是它更为人熟知的名字。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] [meɪd] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .

from	the	peculiar	noise	of	wings	made	while	flying	.
从	这	奇特	噪音	的	翅膀	制成	尽管	飞行	.

源于飞行时翅膀发出的特殊声音。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɔːt] , ['hevi] ['bɒdi] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ɪ'mens] ['dɪstənsɪz] ,

In	spite	of	its	short	,	heavy	body	and	small	wings	,	it	covers	immense	distances	,
在	尽管如此	的	它是	短的	,	重的	身体	和	小的	翅膀	,	它	封面	巨大	距离	,

尽管它体型短小笨重，翅膀也很小，却能飞越很远的距离。

['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɔːdəˌbɒn] , [huː] ,

ninety	miles	an	hour	being	the	speed	credited	to	it	by	Audubon	,	who	,
九十	英里	一个	小时	存在	这	速度	已认可	到	它	经过	奥杜邦	,	WHO	,

奥杜邦认为它的速度是每小时90英里。

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

however	,	was	not	always	accurate	in	his	calculations	.
然而	,	曾是	不是	总是	准确的	在	他的	计算	.

然而，他的计算并非总是准确的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbʌndənt] ['spiːʃiːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌntriz] ,

It	is	an	abundant	species	throughout	the	fur	countries	,
它	是	一个	丰富	物种	自始至终	这	毛皮	国家	,

这种动物在毛皮动物产地非常常见。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪks] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

where	it	frequents	the	rivers	and	fresh	-	water	lakes	in	great	numbers	.
在哪里	它	常客	这	河流	和	新鲜的	-	水	湖泊	在	伟大的	数字	.

它经常大量出没于河流和淡水湖泊中。

[ˌaɪ ˈtiː] [briːdz] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [əˈlæskə] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['juːkɒn] ,

It	breeds	as	far	north	as	Alaska	,	where	,	on	the	Yukon	,
它	品种	作为	远的	北	作为	阿拉斯加州	,	在哪里	,	在	这	育空地区	,

它的繁殖地最北可达阿拉斯加，在育空地区，

[ˌaɪ ˈtiː] [nests] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] .

it	nests	about	the	middle	of	June	.
它	巢穴	关于	这	中间	的	六月	.

它大约在六月中旬筑巢。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [dʌk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [trʌŋks] .

Like	the	Wood	Duck	,	it	makes	its	nest	in	hollow	trees	and	decayed	trunks	.
喜欢	这	木头	鸭子	,	它	制作	它是	巢	在	空洞的	树木	和	腐烂的	树干	.

它和林鸭一样，在空心树和腐烂的树干中筑巢。

[ðɪs] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [grɑːs] , [liːvz] , [ænd; ənd] [mɒs] , [laɪnd] [wɪð] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːrdz]

This	consists	of	grass	,	leaves	,	and	moss	,	lined	with	down	from	the	bird's
这	由	的	草	,	树叶	,	和	苔藓	,	衬里	和	向下	从	这	鸟类

[brest] .

breast	.
胸部	.

它由草、树叶和苔藓组成，内衬有鸟胸前的绒毛。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['æʃi] [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)] .

The	eggs	are	from	six	to	ten	in	number	,	and	ashy	green	in	color	.
这	鸡蛋	是	从	六	到	十	在	数字	,	和	灰烬	绿色的	在	颜色	.

鸡蛋数量为六至十枚，呈灰绿色。

[ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪ] [ɪz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə] [ˌɪləˈnɔɪz] .

The	Golden	-	eye	is	a	winter	visitant	to	Illinois	.
这	金的	-	眼睛	是	一个	冬天	贵宾	到	伊利诺伊州	.

金眼鸭是伊利诺伊州的冬季候鸟。

[ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [æz; əz][ðə; ði] " ['wɪslə(r)] ,

On	Long	Island	it	is	better	known	among	the	hunters	as	the	"	Whistler	,
在	长的	岛	它	是	更好的	已知	之中	这	猎人	作为	这	"	惠斯勒	,

在长岛，它在猎人们中间更广为人知的名字是"哨子"。

" [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)z][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " [greɪt] - [hed] ,

"	and	by	others	it	is	also	called	the	"	Great	-	head	,
"	和	经过	其他的	它	是	还	称为	这	"	伟大的	-	头	,

其他人也称它为"大头"。

" [frɒm; frəm][ɪts] ['bjuːtɪfli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['krestɪd] [hed] .

"	from	its	beautifully	rich	and	thickly	crested	head	.
"	从	它是	非常漂亮	富有的	和	浓密	冠状	头	.

"从它美丽浓密、羽冠丰厚的头部。"

[ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [əˈbʌndənt] ['spiːʃiːz] ,

On	that	island	it	is	said	to	be	a	not	very	abundant	species	,
在	那	岛	它	是	说	到	是	一个	不是	非常	丰富	物种	,

据说这种物种在那个岛上并不常见。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)]['maɪgrət(ə)ri] [dʌks] .

arriving	there	in	company	with	other	migratory	Ducks	.
抵达	那里	在	公司	和	其他	迁徙的	鸭子	.

与其他候鸟一起抵达那里。

['mɪstə(r)] . [dʒɪ'rænd] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd][ɪn]

Mr	.	Girand	met	with	it	in	the	fall	and	spring	on	the	Delaware	and	in
先生	.	吉朗	遇见	和	它	在	这	落下	和	春天	在	这	特拉华州	和	在

['tʃesəpiːk] [beɪ] .

Chesapeake	bay	.
切萨皮克	湾	.

吉朗先生在秋季和春季分别在特拉华河和切萨皮克湾遇到了它。

[ɪts] [fuːd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prəu'kjuə][baɪ]['daɪvɪŋ] .

Its	food	consists	of	small	Shell	and	other	Fish	,	which	it	procures	by	diving	.
它是	食物	由	的	小的	壳	和	其他	鱼	,	哪个	它	采购	经过	潜水	.

它的食物包括小型贝壳和其他鱼类，它是通过潜水捕捞的。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪ] [ɪz] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

In	the	fall	the	flesh	of	the	Golden	-	eye	is	very	palatable	.
在	这	落下	这	肉	的	这	金的	-	眼睛	是	非常	可口的	.

秋季金眼鱼的肉质非常美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ɪz]['diːkɔi, diˈkɔi] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

It	is	very	shy	and	is	decoyed	with	great	difficulty	.
它	是	非常	害羞的	和	是	诱饵	和	伟大的	困难	.

它非常害羞，很难被诱捕。

[ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [teɪks] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəuv] [wɪð] [ðə; ði] [skɑːp] [dʌk] ,

In	stormy	weather	it	often	takes	shelter	in	the	coves	with	the	Scoup	Duck	,
在	暴风雨	天气	它	经常	需要	庇护所	在	这	海湾	和	这	铲斗	鸭子	,

暴风雨天气里，它经常和白额雁一起躲在海湾里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['redɪli] [kɪld] .

and	there	it	may	be	more	readily	killed	.
和	那里	它	可能	是	更多的	容易	被杀	.

在那里它可能更容易被杀死。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪ] [ɪz] ['tʃiːfli] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfəl] - [hed] , [ðə; ði]

Naturally	the	Golden	-	eye	is	chiefly	seen	in	company	with	the	Buffle	-	head	,	the
自然	这	金的	-	眼睛	是	主要	已见	在	公司	和	这	布弗	-	头	,	这

[mɜː'gænzə; -sə] ,

Merganser	,
秋沙鸭	,

金眼鸭通常与小绒鸭、秋沙鸭等鸟类一起出现。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt]['daɪvəz][laɪk][ɪt'self] .

and	other	species	that	are	expert	divers	like	itself	.
和	其他	物种	那	是	专家	潜水员	喜欢	本身	.

以及其他像它一样擅长潜水的物种。

[wen] ['wuːndɪd] , [ən'les] ['bædli] [hɜːt] ,

When	wounded	,	unless	badly	hurt	,
什么时候	受伤	,	除非	糟糕	伤害	,

受伤时，除非伤势严重，

[ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv]['daɪvɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]

its	power	of	diving	and	remaining	under	water	is	said	to	be	so	remarkable
它是	力量	的	潜水	和	其余的	在下面	水	是	说	到	是	所以	卓越

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] .

that	it	cannot	be	taken	.
那	它	不能	是	已采取	.

据说它的潜水能力和水下停留能力非常惊人，以至于无法被捕获。

[ðə; ði]['gəʊldən] - [aɪz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

The	Golden	-	eyes	always	have	a	sentinel	on	the	watch	to	announce	the
这	金的	-	眼睛	总是	有	一个	哨兵	在	这	手表	到	宣布	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

approach	of	an	enemy	.
方法	的	一个	敌人	.

金眼族总会安排哨兵警戒，以警示敌人的来袭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdid] [ɪn][ðeə(r)] [hɔːnt] .

They	have	been	very	little	studied	in	their	haunts	.
他们	有	到过	非常	小的	研究	在	他们的	闹鬼的地方	.

人们对它们在其栖息地的研究非常少。

[ðə; ði] [wɜːd] ['klæŋgjələ] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

The	word	Clangula	indicates	in	some	degree	the	tone	of	their	voices	.
这	单词	克朗古拉	表示	在	一些	程度	这	语气	的	他们的	声音	.

Clangula 这个词在某种程度上暗示了他们说话的语气。

[ðeɪ] [swɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][laɪk] [fɪʃ] ,

They	swim	under	water	like	fish	,
他们	游泳	在下面	水	喜欢	鱼	,

它们像鱼一样在水下游泳。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][baʊnd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] .

out	of	which	they	can	bound	upward	and	make	off	with	prodigious	speed	.
出去	的	哪个	他们	能	边界	向上	和	制作	离开	和	惊人	速度	.

它们可以从中向上跃起，以惊人的速度逃离。

['gəʊldən] [rɒd] .

GOLDEN	ROD	.
金的	杆	.

金鸡菊。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

A	lady	who	has	lately	been	making	a	visit	in	the	West	was	telling	the	other
一个	女士	WHO	有	最近	到过	制作	一个	访问	在	这	西方	曾是	讲述	这	其他

[deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

day	about	the	forlorn	aspect	of	the	country	out	that	way	to	her	.
天	关于	这	绝望	方面	的	这	国家	出去	那	方式	到	她	.

一位最近去西部旅行的女士前几天跟我讲述了她眼中那个国家凄凉萧瑟的景象。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['skrægli] [ænd; ənd]

"	Even	the	Golden	-	rod	,	"	she	said	;	"	you	can't	imagine	how	scraggly	and
"	甚至	这	金的	-	杆	,	"	她	说	;	"	你	不能	想象	如何	稀疏的	和

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

poor	it	looks	,
贫穷的	它	看起来	,

“就连一枝黄花，”她说，“你都想象不到它看起来有多么稀疏、多么贫瘠。”

[kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hɪə(r)] .

compared	with	our	magnificent	flowers	along	the	road	here	.
比较的	和	我们的	壮丽	花朵	沿着	这	路	这里	.

与我们这里路边绚丽的花朵相比。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['westən] ['gəʊldən] - [rɒd][səʊ][ɪn'fɪəriə(r)] .

I	wonder	what	makes	the	Western	Golden	-	rod	so	inferior	.
我	想知道	什么	制作	这	西	金的	-	杆	所以	下	.

我想知道西部金鸡菊究竟逊色在哪里。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['relətɪv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" The very next day there arrived at her house a relative whom she had
" 这 非常 下一个 天 那里 到达的 在 她 房子 一个 相对的 谁 她 有
[bi:n] ['vɪzɪtɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .
been visiting when she was in the West .
到过 访问 什么时候 她 曾是 在 这 西方 .

"第二天，她去西部探望的一位亲戚就来到了她家。

[hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dʌldʒəntli] — ['i:v(ə)n][əd'maɪərɪŋli] — [æt; ət][ðə; ði]
He sat on the veranda , and looked indulgently — even admiringly — at the
他 卫星 在 这 阳台 , 和 看起来 纵容地 — 甚至 钦佩地 — 在 这
['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ɪts] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
landscape , and praised its elements of beauty .
景观 , 和 赞扬 它是 元素 的 美丽 .

他坐在阳台上，饶有兴致地——甚至带着欣赏的神情——眺望着周围的景色，赞美着它的美丽之处。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd][nɪə(r)][baɪ] , [hi:; hi] [sed] :
But as his eye ran along the roadside near by , he said :
但 作为 他的 眼睛 跑 沿着 这 路边 靠近 经过 , 他 说 :

但当他的目光扫过附近的路边时，他说道：

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪn] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
" But there is one thing that we are ahead of you in — you have no
" 但 那里 是 一 事物 那 我们 是 前方 的 你 在 — 你 有 不
[sʌtʃ] ['splendɪd]['gəʊldən] - [rɒd][hɪə(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][aʊt] [west] !
such splendid Golden - rod here as we have out West !
这样的 灿烂 金的 - 杆 这里 作为 我们 有 出去 西方 !

"但是有一件事我们比你们强——你们这里没有像我们西部那样绚丽的金鸡菊！"

[ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] , [naʊ] , [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [kəm'peəd]
The Golden - rod growing along that road , now , is tame and poor compared
这 金的 - 杆 生长 沿着 那 路 , 现在 , 是 驯服 和 贫穷的 比较的
[wɪð] ['aʊəz] .
with ours .
和 我们的 .

如今，那条路边生长的金鸡菊，与我们这里的相比，显得平淡无奇，品质也差强人意。

" [wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['weɪsaɪd] [ɪz] [rɪtʃə]
" What a blessed thing it is that the gold of our own waysides is richer
" 什么 一个 蒙福 事物 它 是 那 这 金子 的 我们的 自己的 路边 是 更富有
[ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['weɪsaɪd] !
than the gold of all other waysides !
比 这 金子 的 全部 其他 路边 !

"多么幸运啊，我们路边的黄金比其他所有路边的黄金都更丰富！"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[frɒm; frəm][kɑ:l] .
From coll .
从 coll .

来自收藏。

['mɪstə(r)] . [ef] . ['kɛmpfər] .
Mr . F . Kaempfer .
先生 . F . 坎普弗 .

F. Kaempfer 先生。

[skʌŋk] .
SKUNK **.**
臭鼬 .

臭鼬。

⅖ [laɪf] - [saɪz] .
⅖ **Life** **-** **size** **.**
⅖ 生活 - 尺寸 .

⅖ 真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [skʌŋk] .
THE **AMERICAN** **SKUNK** **.**
这 美国人 臭鼬 .

美洲臭鼬。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] , [ðə; ði][wʌn] ['fɪgəd] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [nɔːθ]
THIS **little** **animal** **is** **distinctively** **American** **,** **the** **one** **figured** **being** **found** **only** **in** **North**
这 小的 动物 是 独特地 美国人 , 这 一 想 存在 成立 仅有的 在 北
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

这种小动物具有鲜明的美国特色，图中所示的这种动物只在北美洲发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒet] - [blæk] [fɜː(r)] ,

It	has	a	beautiful	jet	-	black	fur	,
它	有	一个	美丽的	喷射	-	黑色的	毛皮	,

它有着漂亮的乌黑皮毛，

[ˈveərid] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

varied	with	a	larger	or	smaller	amount	of	white	forming	a	stripe	on	each	side
多种多样	和	一个	更大的	或者	较小的	数量	的	白色的	成型	一个	条纹	在	每个	边

[ɒv; əv][ɪts] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hed] ,

of	its	body	and	head	,
的	它是	身体	和	头	,

个体差异较大，身体两侧和头部各有一条白色条纹，白色条纹的多少不一。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] .

and	more	or	less	of	its	tail	.
和	更多的	或者	较少的	的	它是	尾巴	.

以及它尾巴的大致部分。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] " [stɑː(r)] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

In	some	cases	the	white	is	reduced	to	a	small	"	star	"	at	the	top	of	the
在	一些	案例	这	白色的	是	减少	到	一个	小的	"	星星	"	在	这	顶部	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

在某些情况下，白色部分会减少到只剩下头顶上的一个小“星状”斑点。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] [ˈspesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [blæk] , [waɪl] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ]

and	without	doubt	some	specimens	are	entirely	black	,	while	occasionally	a
和	没有	怀疑	一些	标本	是	完全	黑色的	,	尽管	偶尔	一个

[waɪt] [ˈspesɪmən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

white	specimen	may	be	seen	.
白色的	标本	可能	是	已见	.

毫无疑问，有些标本完全是黑色的，而偶尔也能看到白色的标本。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [skʌŋk] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] ,

The	fur	of	the	Black	Skunk	is	considered	the	best	,
这	毛皮	的	这	黑色的	臭鼬	是	经过考虑的	这	最好的	,

黑臭鼬的皮毛被认为是最好的。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [wɪtʃ] [dɪˈkriːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [waɪt]

and	brings	the	highest	price	which	decreases	as	the	amount	of	white
和	带来	这	最高	价格	哪个	减少	作为	这	数量	的	白色的

[ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ,

increases	,
增加	,

并且价格最高，随着白色含量的增加，价格会下降。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈvæljuːləs] .

the	white	ones	being	almost	valueless	.
这	白色的	一个	存在	几乎	无价值	.

白色的那些几乎没有价值。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɜː(r)] , [wɪtʃ] [di'trækt] [mʌtʃ]

A	slight	unpleasant	odor	clings	about	the	manufactured	fur	,	which	detracts	much
一个	轻微	令人不快的	气味	黏附	关于	这	制造	毛皮	,	哪个	减损	很多

[frɒm; frəm] [ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

from	its	commercial	value	,
从	它是	商业的	价值	,

人造毛皮略带一股难闻的气味，大大降低了它的商业价值。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['dilər] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊld] [æz; əz] "

although	some	dealers	claim	that	this	is	never	noticed	when	it	is	sold	as	"
虽然	一些	经销商	宣称	那	这	是	绝不	注意到	什么时候	它	是	卖	作为	"

[ə'læskə] ['seɪbl] .

Alaska	sable	.
阿拉斯加州	黑貂	.

尽管有些经销商声称，当它作为"阿拉斯加貂皮"出售时，人们从来不会注意到这一点。

" [ə'nʌðə(r)] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz] ['pəʊlkæt] .

"	Another	common	name	for	the	Skunk	is	Polecat	.
"	其他	常见的	姓名	为了	这	臭鼬	是	臭鼬	.

臭鼬的另一个常见名称是白鼬。

[ðəʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] ['grɑːsi] [ɔː(r)] ['bʊʃi] [pleɪnz] .

Though	found	in	the	woods	,	they	prefer	to	inhabit	grassy	or	bushy	plains	.
尽管	成立	在	这	树林	,	他们	更喜欢	到	居住	草丛	或者	茂密的	平原	.

虽然它们生活在森林里，但它们更喜欢栖息在草地或灌木丛生的平原上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [laɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] [ɔː(r)] [stʌmps] , [ɪn] [kleft] [ɒv; əv] [rɒks] ,

During	the	day	they	lie	sleeping	in	hollow	trees	or	stumps	,	in	clefts	of	rocks	,
期间	这	天	他们	说谎	睡眠	在	空洞的	树木	或者	树桩	,	在	裂隙	的	岩石	,

白天，它们睡在空心树干或树桩里，或者岩石缝隙中。

[ɔː(r)] [ɪn] ['kævənz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

or	in	caverns	,	which	they	dig	for	themselves	;
或者	在	洞穴	,	哪个	他们	挖	为了	他们自己	;

或者在他们自己挖掘的洞穴里；

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [raʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['iːgəli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .

at	night	they	rouse	themselves	and	eagerly	seek	for	prey	.
在	夜晚	他们	唤醒	他们自己	和	急切地	寻找	为了	猎物	.

夜幕降临，它们苏醒过来，积极地寻找猎物。

[wərmz] , ['ɪnsekts] , [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðeə(r)] [fuːd]

Worms	,	insects	,	birds	,	and	small	animals	,	roots	and	berries	constitute	their	food
蠕虫	,	昆虫	,	鸟类	,	和	小的	动物	,	根	和	浆果	构成	他们的	食物

.

:
.

它们的食物包括蠕虫、昆虫、鸟类、小动物、根茎和浆果。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [məʊst] ['plentɪf(ə)l] [nɪə(r)]

The	range	of	the	Skunk	is	quite	extensive	,	the	animal	being	most	plentiful	near
这	范围	的	这	臭鼬	是	相当	广泛的	,	这	动物	存在	最多	丰富	靠近

['hʌdsən] [beɪ] ,

Hudson	Bay	,
哈德逊	湾	,

臭鼬的分布范围相当广泛，在哈德逊湾附近数量最多。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['saʊθwəd] .

whence	it	is	distributed	southward	.
何处	它	是	分布式	向南	.

然后它向南分布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] , [kæn; kən]['naɪðə(r)][dʒʌmp][nɔː(r)] [klaɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɔːk] [ɔː(r)]

It	is	slow	in	its	movements	,	can	neither	jump	nor	climb	,	but	only	walk	or
它	是	慢的	在	它是	移动	,	能	两者都不	跳	也不	爬	,	但	仅有的	走	或者

[hɒp] .

hop	.
跳	.

它行动缓慢，既不会跳也不会爬，只能走或跳。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪz][ɪts] ['wepən] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [ʃaɪ] [nɔː(r)] ['kaʊədli]

Knowing	how	formidable	is	its	weapon	of	protection	,	it	is	neither	shy	nor	cowardly
会心	如何	强大	是	它是	武器	的	保护	,	它	是	两者都不	害羞的	也不	胆小

.

:
.

它深知自己的防御武器有多么强大，因此既不害羞也不胆怯。

[ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Skunk	is	a	much	respected	animal	,
这	臭鼬	是	一个	很多	受人尊敬	动物	,

臭鼬是一种备受尊敬的动物。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['əʊvə(r)][hɪm] ,

both	man	and	beast	preferring	to	go	around	him	rather	than	over	him	,
两个都	男人	和	兽	偏好	到	去	大约	他	相当	比	超过	他	,

人和动物都宁愿绕着他走，也不愿从他身上跨过去。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['nætʃərəlɪst] ,

and	many	amusing	anecdotes	are	related	by	hunters	and	naturalists	,
和	许多	有趣	轶事	是	有关的	经过	猎人	和	自然学家	,

猎人和博物学家们讲述了许多有趣的轶事，

[wɪtʃ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] ['sekənd] [best] [ɪn][æn; ən]

which	lead	us	to	believe	that	he	does	not	always	come	out	second	best	in	an
哪个	带领	我们	到	相信	那	他	做	不是	总是	来	出去	第二	最好的	在	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

这让我们相信，他在对抗中并非总是处于劣势。

[wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi][ɪz][səʊ][bəʊld] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðaʊt]

When	in	search	of	food	he	is	so	bold	that	he	can	be	approached	without
什么时候	在	搜索	的	食物	他	是	所以	大胆的	那	他	能	是	接近	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

当它觅食时，它非常大胆，很容易接近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [di'siːv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

and	he	wears	a	look	of	innocence	that	effectually	deceives	the	uninitiated	,
和	他	穿着	一个	看	的	无辜	那	有效地	欺骗	这	新手	,

他一副无辜的样子，有效地欺骗了不了解内情的人。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

and	brings	about	very	unexpected	results	.
和	带来	关于	非常	意外	结果	.

并带来了意想不到的结果。

['hɛnsəl] [sez] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ][dɒgz][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪts][teɪl] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]

Hensel	**says**	**that**	**when**	**it**	**is**	**pursued**	**by**	**dogs**	**it**	**lays**	**its**	**tail**	**along**	**its**	**back**	**like**	**a**
亨塞尔	说道	那	什么时候	它	是	追击	经过	狗	它	躺下	它是	尾巴	沿着	它是	后退	喜欢	一个

['sɪtɪŋ] ['skwɪrəl] ,

sitting	**Squirrel**	**,**
坐着	松鼠	,

亨塞尔说，当它被狗追赶时，它会像一只坐着的松鼠一样把尾巴贴在背上。

[tɜːnz] [ɪts]['hɪndə(r)] ['kwɔːtəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [kwɪə(r)] , ['æŋgri] , ['hɒpɪŋ]

turns	**its**	**hinder**	**quarters**	**towards**	**the**	**dogs**	**and**	**performs**	**queer**	**,**	**angry**	**,**	**hopping**
转弯	它是	阻碍	四分之一	向	这	狗	和	表演	酷儿	,	生气的	,	跳跃

['æntɪks] ,

antics	**,**
滑稽动作	,

它把后半身转向狗群，做出古怪、愤怒、跳跃的动作。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ɒv; əv] [beəz] .

such	**as**	**one**	**sometimes**	**sees**	**in**	**the**	**cages**	**of**	**Bears**	**.**
这样的	作为	一	有时	看到	在	这	笼子	的	熊	.

例如有时在熊笼里看到的那种。

[ðə; ði] [ə'tækt] ['ænɪm(ə)l]['nevə(r)] [weɪsts] [ɪts] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [baɪ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [heɪst] ,

The	**attacked**	**animal**	**never**	**wastes**	**its**	**secretion**	**by**	**unnecessary**	**haste**	**,**
这	遭到攻击	动物	绝不	废物	它是	分泌	经过	不必要	匆忙	,

受攻击的动物绝不会因为不必要的匆忙而浪费自己的分泌物。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt]

but	**continues**	**to**	**threaten**	**as**	**long**	**as**	**the**	**dogs**	**are**	**a**	**few**	**yards**	**distant**
但	继续	到	威胁	作为	长的	作为	这	狗	是	一个	很少	码	遥远

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

但只要狗离它还有几码远，它就会继续发出威胁。

" [skʌŋk] ['fɑːmɪŋ] " ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪndəstri] ,

"	**Skunk**	**Farming**	**"**	**cannot**	**be**	**said**	**to**	**be**	**a**	**growing**	**industry**	**,**
"	臭鼬	农业	"	不能	是	说	到	是	一个	生长	行业	,

"臭鼬养殖"不能算是一个正在蓬勃发展的产业。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] " [fɑːrmz] " [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən]

but	**there**	**are**	**a**	**number**	**of**	**such**	**"**	**farms**	**"**	**in**	**the**	**northern**	**and**	**eastern**
但	那里	是	一个	数字	的	这样的	"	农场	"	在	这	北方	和	东

[steɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [peɪ] ['feəli] [wel] .

states	**which**	**are**	**said**	**to**	**pay**	**fairly**	**well**	**.**
各州	哪个	是	说	到	支付	相当	出色地	.

但北部和东部各州有很多这样的"农场"，据说收入相当不错。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plæt][ɒv; əv][lænd][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːd] [fens] ;

A	**small**	**plat**	**of**	**land**	**is**	**enclosed**	**by**	**a**	**high**	**board**	**fence**	**;**
一个	小的	平台	的	土地	是	内	经过	一个	高的	木板	栅栏	;

一小块土地被高高的木板围了起来；

[steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

stakes	**are**	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**close**	**together**	**under**	**the**	**fence**	**so**	**that**	**the**
赌注	是	驱动	进入	这	地面	关闭	一起	在下面	这	栅栏	所以	那	这

['ænɪmlz] ['kænɒt] ['bʌrəʊ] [aʊt] .

animals	**cannot**	**burrow**	**out**	**.**
动物	不能	洞穴	出去	.

在围栏下方，将木桩紧密地钉入地下，以防止动物挖洞逃脱。

[smɔ:l] ['ʃeltəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] , [sʌm; səm] [heɪ] [θrəʊn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [nests] ,

Small	shelters	are	built	in	,	some	hay	thrown	in	for	nests	,
小的	避难所	是	建造	在	,	一些	干草	抛掷	在	为了	巢穴	,

人们搭建了一些小型棚子，并在里面铺了一些干草作为鸟巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skʌŋks] .

and	the	farm	is	ready	for	the	skunks	.
和	这	农场	是	准备好	为了	这	臭鼬	.

农场已经做好迎接臭鼬的准备了。

[skʌŋks] [get] ['veri] [teɪm] [ɪn][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ki:pə(r)] ,

Skunks	get	very	tame	in	captivity	and	tolerably	well	accustomed	to	their	keeper	,
臭鼬	得到	非常	驯服	在	囚禁	和	勉强可以接受出色地		习惯	到	他们的	守门员	,

臭鼬在圈养环境下会变得非常温顺，并且相当习惯饲养员的存在。

[ðəʊ] [greɪt] [keə(r)][ɪz] [rɪ'kweɪəd] [nɒt][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] .

though	great	care	is	required	not	to	irritate	them	.
尽管	伟大的	关心	是	必需的	不是	到	刺激	他们	.

但要格外小心，不要刺激到它们。

[heɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɜ:l] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] .

Hay	is	their	favorite	bed	,	on	which	they	curl	up	like	a	ball	.
干草	是	他们的	最喜欢的	床	,	在	哪个	他们	卷曲	向上	喜欢	一个	球	.

干草是它们最喜欢的床，它们会像球一样蜷缩在上面。

['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] , [ðeɪ] [waɪp][ðeə(r)] [snaʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔ:ˌpɔ:] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['kli:nli] ,

After	eating	,	they	wipe	their	snouts	with	their	forepaws	,	being	very	cleanly	,
后	吃	,	他们	擦拭	他们的	鼻子	和	他们的	前爪	,	存在	非常	干净利落	,

吃完东西后，它们会用前爪擦拭鼻子，非常爱干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðeə(r)][fɜ:(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [drest] .

and	they	always	keep	their	fur	dainty	and	dressed	.
和	他们	总是	保持	他们的	毛皮	纤巧	和	穿着	.

他们总是把自己的皮毛打理得精致漂亮。

[ðə; ði][fɜ:(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [faɪn] [ɔ:(r)] [sɒft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	fur	is	not	very	fine	or	soft	,	but	it	is	valuable	and	in	considerable
这	毛皮	是	不是	非常	美好的	或者	柔软的	,	但	它	是	有价值的	和	在	大量

[dɪ'mɑ:nd] .

demand	.
要求	.

这种毛皮虽然不是很细腻柔软，但很有价值，需求量也相当大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[bɜ·dz] [ɪn] '' [ðə; ði] ['iliəd] .

BIRDS	IN	''	THE	ILIAD	.
鸟类	在	''	这	伊利亚特	.

《伊利亚特》中的鸟类。

'' ['eməli] [si:] . ['tɔmpsn] .

''	EMILY	C	.	THOMPSON	.
''	艾米丽	C	.	汤普森	.

"艾米莉·C·汤普森。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][səʊ] ['ɔ:dəd] [ðæt] [bɜ·dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] .

THE	universe	is	so	ordered	that	Birds	are	essential	to	the	life	of	Man	.
这	宇宙	是	所以	订购	那	鸟类	是	基本的	到	这	生活	的	男人	.

宇宙的秩序如此运转，以至于鸟类对人类生活至关重要。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ænd; ənd]['væljuː][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] .

To	-	day	we	believe	this	and	value	them	accordingly	.
到	-	天	我们	相信	这	和	价值	他们	因此	.

今天我们依然秉持这种信念，并给予它们相应的重视。

[jˈiəz] [əˈgəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][bɜ˞dz] [held][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [mæn][bʌt; bət]

Years	ago	as	well	as	now	the	birds	held	the	same	relation	toward	man	but
年	前	作为	出色地	作为	现在	这	鸟类	握住	这	相同的	关系	朝向	男人	但

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [ðen] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]

the	latter	did	not	then	understand	this	relationship	as	we	do	in	this	age	of
这	后者	做过	不是	然后	理解	这	关系	作为	我们	做	在	这	年龄	的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .

scientific	enlightenment	.
科学	启示	.

多年前，鸟类与人类的关系与现在一样，但当时的人类并不像我们这个科学启蒙时代的人那样理解这种关系。

[əˈbaʊt] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [naɪn] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]

About	twenty	-	eight	hundred	years	ago	,	nine	hundred	years	before	the	beginning	of
关于	二十	-	八	百	年	前	,	九	百	年	前	这	开始	的

['aʊə(r)]['ɪərə] ,

our	era	,
我们的	时代	,

大约两千八百年前，也就是公元前九百年，

[ə; eɪ]['pəʊɪt] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɔː(r)]['sɜːt(ə)n]['poʊəts][æz; əz][sʌm; səm] ['skɑːlərz] [meɪn'teɪn] .

a	poet	flourished	in	the	East	,	or	certain	poets	as	some	scholars	maintain	.
一个	诗人	繁荣	在	这	东方	,	或者	肯定	诗人	作为	一些	学者们	维持	.

东方涌现出一位诗人，或者如一些学者所言，是某些诗人。

[hiː; hi][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][blaɪnd][bɑːd] ,

He	is	supposed	to	have	been	a	blind	bard	,
他	是	据称	到	有	到过	一个	瞎的	诗人	,

据说他是一位盲人吟游诗人。

[huː] ['wɔndə] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peti] [kɪŋz] ,

who	wandered	around	to	the	courts	of	the	petty	kings	,
WHO	漫步	大约	到	这	法院	的	这	小气	国王	,

他们四处游荡，拜访各大小国王的宫廷，

[sæŋ] [hɪz; ɪz][həˈrəʊɪk] [leɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪnˈherɪtəns] ,

sang	his	heroic	lays	and	left	them	for	our	inheritance	,
唱	他的	英勇	躺下	和	左边	他们	为了	我们的	遗产	,

他歌颂英雄事迹，并将之留给了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl]

and	a	noble	inheritance	it	is	to	those	who	have	the	desire	and	will
和	一个	高贵	遗产	它	是	到	那些	WHO	有	这	欲望	和	将要

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

to	go	to	the	depth	of	the	treasure	.
到	去	到	这	深度	的	这	宝藏	.

对于那些渴望并有决心深入探寻宝藏的人来说，这是一份高贵的遗产。

[ðiːz] ['poʊəmz] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['meni] [saɪdz][ɒv; əv]

These	poems	tell	of	the	people	of	that	time	and	show	us	many	sides	of
这些	诗歌	告诉	的	这	人们	的	那	时间	和	展示	我们	许多	侧面	的

[ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

their	life	and	the	chief	characteristics	of	their	civilization	.
他们的	生活	和	这	首席	特征	的	他们的	文明	.

这些诗歌讲述了那个时代的人们的故事，向我们展示了他们生活的方方面面以及他们文明的主要特征。

[wʌn] ['skeəsli] [ik'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪm] , ['di:lɪŋ] [wɪð] [wɔ:(r)][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,

One	scarcely	expects	from	a	great	poem	,	dealing	with	war	and	adventure	,
一	几乎	预期	从	一个	伟大的	诗	,	处理	和	战争	和	冒险	,

[tu:; tə]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [bɜ:dz] .

to	gather	information	about	birds	.
到	收集	信息	关于	鸟类	.

人们很难想象，一首描写战争和冒险的伟大诗歌会收集有关鸟类的信息。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz]['eθɪk(ə)l] .

Yet	it	is	there	,	but	not	so	much	scientific	as	ethical	.
然而	它	是	那里	,	但	不是	所以	很多	科学	作为	伦理道德	.

然而，它的确存在，但与其说是科学上的，不如说是伦理上的。

[bɜ:dz] , [ðeɪ] [bɪ'li:vd] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz][ðə; ði] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

Birds	,	they	believed	,	were	here	on	earth	as	the	messengers	of	the	gods	.
鸟类	,	他们	相信	,	是	这里	在	地球	作为	这	信使	的	这	神	.

他们认为，鸟类来到人间是神的使者。

['reəli] [dɪd][ə; eɪ][bɜ:d] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:(r)] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][du:; də][səʊ][baɪ]

Rarely	did	a	bird	appear	before	them	or	raise	a	cry	which	did	not	do	so	by
很少	做过	一个	鸟	出现	前	他们	或者	增加	一个	哭	哪个	做过	不是	做	所以	经过

[ðə; ði][də'rekt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ru:lɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .

the	direct	command	of	some	ruling	divinity	.
这	直接的	命令	的	一些	裁决	神	.

很少有鸟儿出现在他们面前或发出鸣叫声，不是由某个统治神灵直接命令的。

[ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [æŋ'zaɪəti] [ði:z] [əʊld] [gri:k] ['hɪərəʊz] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd]

Imagine	with	what	anxiety	these	old	Greek	heroes	watched	for	and	listened
想象	和	什么	焦虑	这些	老的	希腊语	英雄	观看	为了	和	听着

[tu:; tə][ðə; ði]['hev(ə)n] - [sent] ['mesɪdʒɪz] .

to	the	heaven	-	sent	messages	.
到	这	天堂	-	发送	消息	.

想象一下，古希腊英雄们怀着多么焦虑的心情，守望并聆听着上天传来的消息。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][æt; ət]['sɜ:t(ə)n]['oʊmənz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)z] .

Great	was	the	fear	at	certain	omens	,	and	great	the	rejoicing	at	others	.
伟大的	曾是	这	害怕	在	肯定	预兆	,	和	伟大的	这	欢欣鼓舞	在	其他的	.

某些预兆令人恐惧，而另一些预兆则令人欢欣鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['əʊnli]['speʃ(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:prət] [ði:z] [saɪnz] [ænd; ənd] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)]

As	a	rule	only	special	men	could	interpret	these	signs	and	these	men	were
作为	一个	规则	仅有的	特别的	男人	可以	解释	这些	标志	和	这些	男人	是

[ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .

of	immense	importance	in	a	community	.
的	巨大	重要性	在	一个	社区	.

通常只有特殊的人才能解读这些符号，而这些人在一个社区中拥有极其重要的地位。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pri:sthʊd] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

They	were	almost	a	priesthood	in	nature	,
他们	是	几乎	一个	圣职	在	自然	,

他们几乎就像是祭司团一样，

[æz; əz] ['nɪəli] [səʊ][æz; əz]['eni]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðen] [pə'zest] ,

as	nearly	so	as	any	order	which	the	people	then	possessed	,
作为	几乎	所以	作为	任何	命令	哪个	这	人们	然后	拥有	,

几乎和当时人民所拥有的任何秩序一样，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for	the	priesthood	was	not	developed	at	that	time	.
为了	这	圣职	曾是	不是	发达	在	那	时间	.

因为当时还没有发展出祭司制度。

[ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ,

In	the	Iliad	,
在	这	《伊利亚特》	,

在《伊利亚特》中，

[æt; ət][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ə; eɪ][bɜ:d] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði]

at	four	of	the	critical	points	in	the	story	a	bird	appears	and	shows	the
在	四	的	这	批判的	积分	在	这	故事	一个	鸟	出现	和	演出	这

[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][tu:; tə] ['mɔ:təlz] .

will	of	the	gods	to	mortals	.
将要	的	这	神	到	凡人	.

在故事的四个关键节点上，一只鸟出现，向凡人展示神的旨意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gri:ks] [seɪld] [tu:; tə] [trɔɪ] ,

It	is	related	that	before	the	Greeks	sailed	to	Troy	,
它	是	有关的	那	前	这	希腊人	航行	到	特洛伊	,

据说，在希腊人航行到特洛伊之前，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ə'sembəld] [æt; ət] ['ɔ:lɪs] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['oʊmənz] [ə'kɜ:d]

while	the	ships	were	yet	assembled	at	Aulis	,	one	of	these	omens	occurred
尽管	这	船舶	是	然而	组装	在	奥利斯	,	一	的	这些	预兆	发生

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðʌs] :

and	was	interpreted	thus	:
和	曾是	翻译	因此	:

当船只还在奥利斯集结时，其中一个预兆出现了，并被解释如下：

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [pleɪn] - [tri:] ,

Near	the	ships	was	an	altar	and	by	the	altar	stood	a	plane	-	tree	,
靠近	这	船舶	曾是	一个	坛	和	经过	这	坛	站立	一个	飞机	-	树	,

船只附近有一座祭坛，祭坛旁立着一棵梧桐树。

[ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d][hæd; həd] [bɪlt] [ɪts][nest] ,

upon	the	bough	of	which	a	little	bird	had	built	its	nest	,
之上	这	买	的	哪个	一个	小的	鸟	有	建造	它是	巢	,

一只小鸟在树枝上筑巢。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nest][wɜ:(r); wə(r)][naɪn] ['fledʒliŋ] .

and	already	within	the	nest	were	nine	fledglings	.
和	已经	之内	这	巢	是	九	雏鸟	.

巢里已经有了九只雏鸟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [dɑ:tɪd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tri:] ;

Suddenly	a	serpent	darted	forth	from	beneath	the	altar	straight	toward	the	tree	;
突然	一个	蛇	飞镖	前进	从	下面	这	坛	直的	朝向	这	树	;

突然，一条蛇从祭坛底下窜出，径直朝树而去；

[ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [endid] [hɪz; ɪz]

the	nine	little	birds	were	soon	devoured	and	at	last	the	serpent	ended	his
这	九	小的	鸟类	是	很快	吞噬	和	在	最后的	这	蛇	结束	他的

[fi:st] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

feast	by	catching	the	mother	which	had	flown	crying	about	it	.
盛宴	经过	捕捉	这	母亲	哪个	有	飞行	哭泣	关于	它	.

九只小鸟很快就被吞噬了，最后，蛇抓住了哭着飞走的母鸟，结束了它的盛宴。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][stəʊn] .

At	once	the	serpent	was	turned	into	stone	.
在	一次	这	蛇	曾是	转向	进入	石头	.

蛇立刻变成了石头。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒdədʒi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [tuː; tə] [miːn] [ðæt]

This	wonderful	prodigy	was	shown	by	one	of	the	prophets	to	mean	that
这	精彩的	神童	曾是	所示	经过	一	的	这	先知	到	意思是	那

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] [griːks] [wʊd] [tɔɪl] ['fruːtləsli] [bɪ'fɔː(r)] [trɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt]

for	nine	years	the	Greeks	would	toil	fruitlessly	before	Troy	as	the	serpent
为了	九	年	这	希腊人	会	辛劳	徒劳地	前	特洛伊	作为	这	蛇

[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l][bɜːdz] ;

had	devoured	the	nine	little	birds	;
有	吞噬	这	九	小的	鸟类	;

一位先知向众人展示了这一奇妙的神迹，并解释说，就像蛇吞噬了九只小鸟一样，希腊人将在特洛伊城下徒劳地劳作九年；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði]['sɪti] .

but	in	the	tenth	year	they	would	seize	the	city	.
但	在	这	第十	年	他们	会	抢占	这	城市	.

但到了第十年，他们就会攻占这座城市。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜːdz][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['restɪd] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['muːvmənts]

The	flight	of	birds	was	watched	and	upon	this	rested	often	the	movements
这	航班	的	鸟类	曾是	观看	和	之上	这	休息	经常	这	移动

[ɒv; əv] [həʊl] ['ɑːmiz] .

of	whole	armies	.
的	所有的	军队	.

人们观察鸟类的飞行，并常常以此为依据来决定整个军队的行动。

[æz; əz][ðə; ði][sɪə(r)][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ]

As	the	seer	had	foretold	for	nine	years	the	Greeks	had	been	fighting
作为	这	先知	有	预言	为了	九	年	这	希腊人	有	到过	斗争

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] ;

before	the	walls	of	Troy	;
前	这	墙壁	的	特洛伊	;

正如先知九年前预言的那样，希腊人一直在特洛伊城墙前作战；

[ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ]

their	ships	were	drawn	up	on	the	shore	of	the	sea	and	before	them	they
他们的	船舶	是	绘制	向上	在	这	支撑	的	这	海	和	前	他们	他们

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd][dʌg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] .

had	built	a	wall	and	dug	a	ditch	for	protection	.
有	建造	一个	墙	和	挖	一个	沟	为了	保护	.

他们的船只停靠在海边，并在船前筑起一道墙，挖了一条壕沟作为防御工事。

[ðə; ði][naɪn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

The	nine	years	had	passed	,
这	九	年	有	通过了	,

九年过去了，

[ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]

the	tenth	year	was	already	going	by	and	never	had	the	people	from
这	第十	年	曾是	已经	去	经过	和	绝不	有	这	人们	从

[ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] [deəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] [ʃɪps] .

the	beleaguered	city	dared	to	approach	their	ships	.
这	饱受围困的	城市	敢于	到	方法	他们的	船舶	.

第十年已经过去了，被围困城市的居民始终不敢靠近他们的船只。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] , [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	,	after	so	many	years	,	all	was	changed	.
但	现在	,	后	所以	许多	年	,	全部	曾是	已更改	.

但是，多年之后，一切都改变了。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] , [ðə; ði] [greɪt] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪliːz] ,

The	great	hero	of	the	Greeks	,	the	great	swift	-	footed	Achilles	,
这	伟大的	英雄	的	这	希腊人	,	这	伟大的	迅速	-	有脚的	阿喀琉斯	,

希腊人的伟大英雄，伟大的迅捷战士阿喀琉斯

[wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːt][æt; ət][ðə; ði]

was	angry	and	refused	to	fight	for	them	and	sat	apart	at	the
曾是	生气的	和	拒绝	到	斗争	为了	他们	和	卫星	除	在	这

[stɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [siː] ['weərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð]

stern	of	his	ship	on	the	shore	of	the	barren	sea	wearing	out	his	heart	with
船尾	的	他的	船	在	这	支撑	的	这	荒芜	海	穿着	出去	他的	心	和

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

他很生气，拒绝为他们而战，独自一人坐在荒凉海岸边的船尾，怒火中烧，心力交瘁。

[naʊ] [ðə; ði]['trəudʒəns] , ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

Now	the	Trojans	,	never	before	so	successful	,
现在	这	特洛伊木马	,	绝不	前	所以	成功的	,

如今特洛伊人，从未如此成功过，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

had	reached	the	wall	and	were	encamped	there	for	the	night	.
有	达到	这	墙	和	是	营地	那里	为了	这	夜晚	.

他们到达了城墙，并在那里扎营过夜。

[ðə; ði] [griːks] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] [aʊt] [spaɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]

The	Greeks	felt	that	it	was	necessary	to	send	out	spies	to	observe	the
这	希腊人	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	发送	出去	间谍	到	观察	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] .

movements	of	their	foes	.
移动	的	他们的	敌人	.

希腊人认为有必要派出间谍去监视敌人的动向。

['dɑiəmiːd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə'dɪsjuːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

Diomede	volunteered	his	services	and	chose	Odysseus	for	his	comrade	.
狄俄墨得斯	自愿	他的	服务	和	选择	奥德修斯	为了	他的	同志	.

狄俄墨得斯自愿效力，并选择奥德修斯作为他的同伴。

[ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli]

They	crept	away	from	their	companions	in	the	darkness	but	had	gone	only
他们	悄悄地爬	离开	从	他们的	同伴	在	这	黑暗	但	有	已消失	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['herən] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .

a	few	steps	when	the	cry	of	a	Heron	was	heard	on	their	right	.
一个	很少	步骤	什么时候	这	哭	的	一个	苍鹭	曾是	听到	在	他们的	正确的	.

他们趁着黑暗悄悄地远离同伴，但刚走了几步，就听到右边传来苍鹭的叫声。

[ðɪs] [ment] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə'θiːni] , [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

This	meant	good	luck	for	them	,	for	they	knew	that	Athene	,	the	protecting
这	意思是	好的	运气	为了	他们	,	为了	他们	知道	那	雅典娜	,	这	保护

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,

goddess	of	Odysseus	,
女神	的	奥德修斯	,

这意味着他们会有好运，因为他们知道雅典娜是奥德修斯的守护女神。

[hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['feɪvərɪŋ] [saɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] ,

had	sent	this	favoring	sign	,	and	it	proved	true	,
有	发送	这	偏爱	符号	,	和	它	已证实	真的	,

他发出了这个吉兆，事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sæli] [wɒz; wəz] ['prɔspə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'hɑːmd] , ['hævɪŋ] [sleɪn]

for	their	sally	was	prospered	and	they	returned	unharmed	,	having	slain
为了	他们的	莎莉	曾是	繁荣昌盛	和	他们	返回	毫发无损	,	拥有	被杀

因为他们的突袭取得了成功，他们毫发无损地返回，并且杀死了敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æz; əz] ['buːti] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [stiːd] ,

thirteen	of	the	enemy	,	and	bringing	as	booty	a	noble	pair	of	steeds	,
十三	的	这	敌人	,	和	带来	作为	赃物	一个	高贵	一对	的	马匹	,

俘虏了十三名敌军士兵，并缴获了一对名贵的骏马。

[ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [griːks] [tʊk] [dɪ'laɪt] .

a	prize	in	which	all	Greeks	took	delight	.
一个	奖	在	哪个	全部	希腊人	采取	喜	.

令所有希腊人都感到欣喜的奖项。

['iːv(ə)n][ɪn]['həʊmə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

Even	in	Homer	we	see	the	dawning	of	skepticism	,
甚至	在	荷马	我们	看	这	黎明	的	怀疑论	,

即使在荷马的作品中，我们也能看到怀疑主义的萌芽。

[ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt]

a	skepticism	of	which	we	approve	and	the	sentiment	of	which	we	cannot
一个	怀疑论	的	哪个	我们	批准	和	这	情绪	的	哪个	我们	不能

[bʌt; bət][əd'maɪə(r)] .

but	admire	.
但	钦佩	.

我们赞同这种怀疑精神，也不禁钦佩这种情怀。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv] [ə'θiːni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

The	next	day	after	the	favorable	sign	of	Athene	to	her	favorite	,
这	下一个	天	后	这	有利	符号	的	雅典娜	到	她	最喜欢的	,

在雅典娜向她心爱的人发出吉兆的第二天，

['ɑːftə(r)][naɪn] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][wɔː(r)][ðə; ði]['trəudʒəns][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv]

after	nine	long	years	of	terrible	war	the	Trojans	stand	at	the	very	edge	of
后	九	长的	年	的	糟糕的	战争	这	特洛伊木马	站立	在	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] .

the	ditch	before	the	Greek	ships	.
这	沟	前	这	希腊语	船舶	.

经过九年漫长而残酷的战争，特洛伊人站在希腊战舰前的壕沟边缘。

['hektə(r)][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]['liːdə(r)] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪə(r)]['mɒd(ə)n][men][tuː; tə]['nəʊb(ə)l]

Hector	their	noble	leader	,	a	hero	who	may	well	inspire	modern	men	to	noble
赫克托	他们的	高贵	领导者	,	一个	英雄	WHO	可能	出色地	启发	现代的	男人	到	高贵

[diːdz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

deeds	of	patriotism	,
契约	的	爱国主义	,

赫克托是他们高尚的领袖，一位英雄，他很可能会激励现代人做出高尚的爱国行为。

[stændz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

stands	at	their	head	.
站立	在	他们的	头	.

站在他们最前面。

[wʌn] [rʌʃ] [mɔː(r)] , [wʌn] [ɪm'petʃuəs] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

One	rush	more	,	one	impetuous	dash	through	the	ditch	and	against	the	wall	,
一	匆忙	更多的	,	一	浮躁	短跑	通过	这	沟	和	反对	这	墙	,

再冲一次，猛地冲过沟渠，撞向墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [j'iəz] - [wɔ:(r)][meɪ][bi:; bi] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] ['trəudʒəns] ['viktə] .

and	the	ten	years	'	war	may	be	ended	with	the	weary	Trojans	victors	.
和	这	十	年	-	战争	可能	是	结束	和	这	厌倦	特洛伊木马	胜利者	.

这场持续十年的战争或许会以疲惫不堪的特洛伊人的胜利而告终。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ][bɜ:d] [ə'pɪəz] ,

But	at	this	critical	moment	a	bird	appears	,
但	在	这	批判的	片刻	一个	鸟	出现	,

但就在这关键时刻，一只鸟出现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜ:d][ɪn]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜ:d] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

it	is	the	favorite	bird	in	Homer	and	also	the	favorite	bird	with	us	,
它	是	这	最喜欢的	鸟	在	荷马	和	还	这	最喜欢的	鸟	和	我们	,

它是荷马笔下最喜爱的鸟，也是我们最喜爱的鸟。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][bɜ:d] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] .

for	it	is	our	national	bird	,	the	Eagle	.
为了	它	是	我们的	国家的	鸟	,	这	鹰	.

因为鹰是我们的国鸟。

['həʊmə(r)] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [ɪz]['ʃʊərɪst][tu:; tə] [brɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [wɪð] [ɪts]['oʊmənz][ænd; ənd]

Homer	calls	it	the	bird	that	is	surest	to	bring	fulfillment	with	its	omens	and
荷马	呼叫	它	这	鸟	那	是	最可靠的	到	带来	履行	和	它是	预兆	和

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['maɪti] [zju:s] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ,

tells	us	that	it	belonged	to	mighty	Zeus	the	thunderer	,
讲述	我们	那	它	属于	到	强大的	宙斯	这	雷霆	,

荷马称它为最能带来预兆实现的鸟，并告诉我们它属于雷神宙斯。

[ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] .

the	ruler	of	gods	and	men	.
这	统治者	的	神	和	男人	.

神与人之主宰。

[ðə; ði][bɜ:d] [ə'pɪəd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] .

The	bird	appeared	flying	at	the	left	.
这	鸟	出现	飞行	在	这	左边	.

那只鸟出现在左侧飞过。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hɔ:ltɪd] .

The	people	halted	.
这	人们	停止	.

人们停下了脚步。

[ə; eɪ][bɜ:d] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] [ment] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

A	bird	flying	at	the	left	meant	disapproval	.
一个	鸟	飞行	在	这	左边	意思是	不赞成	.

一只向左飞的鸟表示不满。

[ˌaɪ 'ti:][held][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [sneɪk] [nɒt] [jet] [ded] , [wɪtʃ] , ['kɔɪlɪŋ] [ɪts] [hed] ,

It	held	in	its	mouth	a	snake	not	yet	dead	,	which	,	coiling	its	head	,
它	握住	在	它是	嘴	一个	蛇	不是	然而	死的	,	哪个	,	卷绕	它是	头	,

它嘴里叼着一条还没死的蛇，那蛇盘起头，

[bɪt][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] .

bit	at	the	breast	of	the	bird	.
少量	在	这	胸部	的	这	鸟	.

咬了鸟的胸部。

[ðə; ði][baɪt][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] ,

The	bite	was	effective	,	and	with	a	sharp	cry	,
这	咬	曾是	有效的	,	和	和	一个	锋利的	哭	,

这一咬很有效，伴随着一声尖锐的叫声，

[ðə; ði][bɜːd] [drɒpt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪəd]['trəudʒəns][ænd; ənd]

the	bird	dropped	the	serpent	at	the	feet	of	the	awe	-	inspired	Trojans	and
这	鸟	掉落	这	蛇	在	这	脚	的	这	敬畏	-	灵感	特洛伊木马	和

[fled] ['ʃriːkɪŋ] [ə'weɪ] .

fled	shrieking	away	.
逃亡	尖叫	离开	.

那只鸟将蛇丢在惊愕不已的特洛伊人脚下，然后尖叫着逃走了。

[wel] [mait] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɔːlt] .

Well	might	the	people	halt	.
出色地	可能	这	人们	停止	.

人们或许会就此止步。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən] ['ɒnwəd] [muːv] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtent] ,

What	was	to	be	done	,	an	onward	move	against	such	a	portent	,
什么	曾是	到	是	完毕	,	一个	向前	移动	反对	这样的	一个	预兆	,

面对这样的预兆，我们该如何应对？该如何继续前进？

[ɔː(r)][ə; eɪ][kɑːm] [wɪð'drɔːəl] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ?

or	a	calm	withdrawal	when	everything	was	in	their	favor	?
或者	一个	冷静的	退出	什么时候	一切	曾是	在	他们的	偏爱	?

或者在一切对他们有利的情况下冷静退出?

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ɔː(r)] [deθ] [wʊd]

One	of	the	common	people	declared	that	they	must	withdraw	or	death	would
一	的	这	常见的	人们	声明	那	他们	必须	提取	或者	死亡	会

[kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

come	upon	them	.
来	之上	他们	.

一位平民宣称，他们必须撤退，否则就会丧命。

[ðen] ['nəʊb(ə)l]['hektə(r)] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " - ,

Then	noble	Hector	with	frowning	brows	answered	him	:	"	Polydamas	,
然后	高贵	赫克托	和	皱眉	眉毛	回答	他	:	"	-	,

于是，高贵的赫克托耳皱着眉头回答他："波吕达马斯，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [wɜːdz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	longer	do	you	speak	words	pleasing	to	me	.
不	更长	做	你	说话	字	令人愉悦	到	我	.

你再也说不出让我高兴的话了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

You	know	how	to	speak	another	word	better	than	this	.
你	知道	如何	到	说话	其他	单词	更好的	比	这	.

你知道还有更好的表达方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] ['truːli][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

If	you	speak	this	truly	in	earnest	,
如果	你	说话	这	真的	在	认真	,

如果你是真心实意地说出这些话，

[ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [huː] [bɪd][ˌem 'iː]

the	gods	themselves	have	taken	away	your	senses	from	you	who	bid	me
这	神	他们自己	有	已采取	离开	你的	感官	从	你	WHO	出价	我

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv] [haɪ] - ['θʌnd(ə)rɪŋ] [zjuːs] ,

to	forget	the	counsels	of	high	-	thundering	Zeus	,
到	忘记	这	律师	的	高的	-	雷鸣	宙斯	,

那些命令我忘记雷霆万钧的宙斯训诫的人，是众神夺走了你们的理智。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

the	promises	he	made	me	and	the	plans	to	which	he	nodded	assent	.
这	承诺	他	制成	我	和	这	计划	到	哪个	他	点头	同意	.

他向我许下的承诺，以及他点头同意的计划。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː][pʊt][maɪ][trʌst][ɪn][lɒŋ] - [wɪŋd] [bɜːdz] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [hiːd] [ɔː(r)][rɪˈgɑːd]

You	bid	me	put	my	trust	in	long	-	winged	birds	which	I	do	not	heed	or	regard
你	出价	我	放	我的	相信	在	长的	-	有翅膀的	鸟类	哪个	我	做	不是	注意	或者	看待

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

你让我信赖长翼之鸟，但我对此毫不在意，也毫不理会。

['weðə(r)] [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] ,

whether	they	fly	to	the	right	toward	the	sun	and	the	dawn	,
无论	他们	飞	到	这	正确的	朝向	这	太阳	和	这	黎明	,

无论它们是向右飞向太阳和黎明，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['mɜːki] ['dɑːknəs] .

or	to	the	left	toward	the	murky	darkness	.
或者	到	这	左边	朝向	这	浑浊的	黑暗	.

或者向左，朝着幽暗的黑暗方向。

[let] [ˌjuː ˈes] [trʌst] [ðə; ði] ['kaʊnslɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [zjuːs] [huː] [həʊldz] [sweɪ] ['əʊvə(r)][gɒdz][ænd; ənd][men]

Let	us	trust	the	counselings	of	great	Zeus	who	holds	sway	over	gods	and	men
让	我们	相信	这	咨询	的	伟大的	宙斯	WHO	持有	摇摆	超过	神	和	男人

.

:

.

让我们听从统御众神和凡人的伟大宙斯的劝告。

[wʌn][bɜːd][ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə][dɪˈfend] [wʌnz] ['fɑːðəlænd] .

One	bird	is	the	best	to	defend	one's	fatherland	.
一	鸟	是	这	最好的	到	保卫	一个人的	祖国	.

一只鸟就能保卫祖国。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ɪn][ðə; ði][sæd] [siːnz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

"	In	the	last	book	of	the	Iliad	in	the	sad	scenes	surrounding	the	death
"	在	这	最后的	书	的	这	《伊利亚特》	在	这	伤心	场景	周围	这	死亡

[ænd; ənd]['beriəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪərəʊ][wiː; wi][hæv; həv][əˈgen] [æn; ən]['əʊmən] .

and	burial	of	this	hero	we	have	again	an	omen	.
和	葬礼	的	这	英雄	我们	有	再次	一个	预兆	.

"在《伊利亚特》的最后一卷中，围绕着这位英雄的死亡和葬礼的悲伤场景中，我们再次看到了一个预兆。

['praɪəm] , [ðə; ði][eɪdʒd] , ['fiːb(ə)l][mæn] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ,

Priam	,	the	aged	,	feeble	man	,	determined	to	go	to	the	strange	,
普里阿姆	,	这	老年人	,	微弱	男人	,	决定	到	去	到	这	奇怪的	,

年老体弱的普里阿摩斯决心前往陌生之地，

['rɒθfl] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][sʌn]['hektə(r)] ,

wrathful	Achilles	and	beg	for	the	body	of	his	dear	son	Hector	,
愤怒的	阿喀琉斯	和	求	为了	这	身体	的	他的	亲爱的	儿子	赫克托	,

愤怒的阿喀琉斯恳求归还他心爱的儿子赫克托耳的遗体。

[wɪtʃ] [ðə; ði][swɪft] - ['fʊtɪd] ['hɪərəʊ][hæd; həd] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

which	the	swift	-	footed	hero	had	been	mutilating	in	his	wrath	,
哪个	这	迅速	-	有脚的	英雄	有	到过	残害	在	他的	愤怒	,

那位身手敏捷的英雄在愤怒中一直在残害它。

['drægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .

dragging	it	behind	his	chariot	about	the	city	walls	.
拖拽	它	在后面	他的	战车	关于	这	城市	墙壁	.

他驾着战车，拖着它绕着城墙转了一圈。

['praɪəm][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Priam	was	determined	to	go	.
普里阿姆	曾是	决定	到	去	.

普里阿摩斯决心要去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

His	wife	tried	to	dissuade	him	from	such	a	dangerous	undertaking	,
他的	妻子	尝试	到	劝阻	他	从	这样的	一个	危险的	承诺	,

他的妻子曾试图劝阻他不要做这种危险的事情。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

he	bade	her	not	to	be	a	bird	of	ill	omen	in	his	halls	,	but	she
他	巴德	她	不是	到	是	一个	鸟	的	患病的	预兆	在	他的	大厅	,	但	她

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted	,
坚持	,

他告诫她不要在他的殿堂里作不祥之兆，但她执意如此。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [zjuːs] [tuː; tə] [send] [hɪm] [æn; ən] ['əʊmən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	finally	persuaded	him	to	pray	to	Zeus	to	send	him	an	omen	that	his
和	最后	被说服	他	到	祈祷	到	宙斯	到	发送	他	一个	预兆	那	他的

['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

journey	would	be	successful	.
旅行	会	是	成功的	.

最后，他劝说宙斯向他祈祷，赐予他一个预兆，让他的旅程顺利。

[hiː; hi] [preɪd] ; [ˌðeərə'pɒn] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ə'pɪəd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	prayed	;	thereupon	an	Eagle	appeared	flying	at	his	right	.
他	祈祷	;	于是	一个	鹰	出现	飞行	在	他的	正确的	.

他祈祷时，一只鹰出现在他的右侧飞翔。

['hekjʊbə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪndi] [trɔɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Hecuba	was	now	satisfied	and	the	old	lord	of	windy	Troy	started	out	on	his
赫库柏	曾是	现在	使满意	和	这	老的	主	的	刮风	特洛伊	开始	出去	在	他的

['erənd] [ɒv; əv] [lʌv] .

errand	of	love	.
差事	的	爱	.

赫卡柏心满意足了，风城特洛伊的老领主也开始了他的爱情之旅。

[ðə; ði] ['əʊmən] [wɒz; wəz] [truː] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz]

The	omen	was	true	this	time	for	he	did	persuade	the	heart	of	Achilles
这	预兆	曾是	真的	这	时间	为了	他	做过	说服	这	心	的	阿喀琉斯

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	returned	to	his	city	with	the	remains	of	his	son	.
和	返回	到	他的	城市	和	这	遗迹	的	他的	儿子	.

这次的预兆应验了，他成功打动了阿喀琉斯，带着儿子的遗骸回到了自己的城市。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['oʊmənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv]

There	are	other	instances	of	omens	given	by	the	presence	and	flight	of
那里	是	其他	实例	的	预兆	给定	经过	这	在场	和	航班	的

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

鸟类的出现和飞行还有其他预兆的例子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men]

but	these	are	sufficient	to	show	us	the	great	importance	which	the	men
但	这些	是	充足的	到	展示	我们	这	伟大的	重要性	哪个	这	男人

[ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

of	two	thousand	years	ago	attributed	to	them	.
的	二	千	年	前	归因于	到	他们	.

但这足以向我们展示两千年前的人们赋予它们的巨大重要性。

[ɔːl'ðəʊ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['həʊmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

Although	birds	are	most	prominent	in	Homer	in	this	connection	,
虽然	鸟类	是	最多	著名的	在	荷马	在	这	联系	,

虽然鸟类在荷马史诗中与此联系最为密切，

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst][æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld]

still	we	find	them	mentioned	many	times	just	as	parts	of	the	physical	world
仍然	我们	寻找	他们	提及	许多	时代	只是	作为	部分	的	这	身体的	世界

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn] ['ɪmpɔːt] .

and	without	divine	import	.
和	没有	神圣的	进口	.

但我们仍然发现它们多次被提及，只是作为物质世界的一部分，而没有神圣的含义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜ·dz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi][faɪnd] [nems] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['skɑːlərz] [hæv; həv]

Among	the	birds	thus	mentioned	we	find	names	which	our	scholars	have
之中	这	鸟类	因此	提及	我们	寻找	姓名	哪个	我们的	学者们	有

[ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [kreɪnz] ,

interpreted	to	designate	Cranes	,
翻译	到	指定	起重机	,

在上述提到的鸟类中，我们发现了一些名称，我们的学者将其解释为指代鹤类。

['medəʊ] [lɑːk] , ['dʒækdɔː] , [giːs] , [swɒnz] , ['naithɔːk] , ['vʌltʃəz] , [ænd; ənd] ['igl] .

Meadow	Larks	,	Jackdaws	,	Geese	,	Swans	,	Nighthawks	,	Vultures	,	and	Eagles	.
草地	云雀	,	寒鸦	,	鹅	,	天鹅	,	夜鹰	,	秃鹫	,	和	老鹰队	.

草地云雀、寒鸦、鹅、天鹅、夜鹰、秃鹫和鹰。

[bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwɪknəs] [ɪn] [flaɪt] ,

Birds	are	especially	noted	for	their	quickness	in	flight	,
鸟类	是	尤其	著名的	为了	他们的	速度	在	航班	,

鸟类尤其以其飞行速度快而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [praɪzd] [wɪtʃ] [fluː] [laɪk][ðə; ði][bɜ·dz] .

and	the	horses	were	most	prized	which	flew	like	the	birds	.
和	这	马匹	是	最多	珍贵的	哪个	飞翔	喜欢	这	鸟类	.

其中最受珍视的是那些像鸟儿一样飞翔的马。

[bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,

Birds	were	always	mentioned	in	connection	with	the	dead	,
鸟类	是	总是	提及	在	联系	和	这	死的	,

人们总是把鸟类与死者联系在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

and	a	favorite	curse	was	to	wish	that	one	might	be	left	a	prey	to
和	一个	最喜欢的	诅咒	曾是	到	希望	那	一	可能	是	左边	一个	猎物	到

[ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][bɜ·dz] .

the	dogs	and	birds	.
这	狗	和	鸟类	.

其中一种常见的诅咒是希望自己成为狗和鸟的猎物。

[gɒdz] ['ɒf(ə)n] ['ɒnəd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːmz] .

Gods	often	honored	this	part	of	the	animal	world	by	assuming	their	forms	.
神	经常	荣幸	这	部分	的	这	动物	世界	经过	假设	他们的	表格	.

神灵经常化身为动物，以此来表达对动物世界的敬意。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'θiːni] [ænd; ənd][ə'pɒləʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['vʌltʃəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

We	find	Athene	and	Apollo	in	the	likeness	of	Vultures	settling	down	upon	the
我们	寻找	雅典娜	和	阿波罗	在	这	相似	的	秃鹫	安顿	向下	之上	这

[əʊk] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] .

Oak	tree	to	watch	the	battle	of	the	Greeks	and	Trojans	.
橡木	树	到	手表	这	战斗	的	这	希腊人	和	特洛伊木马	.

我们看到雅典娜和阿波罗化作秃鹫，栖息在橡树上，观看希腊人和特洛伊人的战斗。

[sliːp] ['wɒtʃɪz] [ðə; ðɪ] [waɪlz] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪts] [æz; əz] [ə; eɪ]

Sleep	watches	the	wiles	of	Juno	toward	her	lord	while	he	sits	as	a
睡觉	手表	这	诡计	的	朱诺	朝向	她	主	尽管	他	坐着	作为	一个

['naɪthɔːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] .

Nighthawk	upon	a	tree	.
夜鹰	之上	一个	树	.

睡神注视着朱诺对她的爱人施展的种种诡计，而她的爱人则像夜鹰一样栖息在树上。

[bʌt; bət] ['həʊmə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ɪn]

But	Homer	is	essentially	a	poet	,	and	in
但	荷马	是	本质上	一个	诗人	,	和	在

但荷马本质上是一位诗人，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

['meni] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] - ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

many	places	a	nature	-	poet	,	and	in	these	touches	of	nature	he	does	not
许多	地方	一个	自然	-	诗人	,	和	在	这些	触摸	的	自然	他	做	不是

[fə'get] [ðə; ðɪ] [bɝdz] ,

forget	the	birds	,
忘记	这	鸟类	,

他在许多地方都展现出自然诗人的风范，在这些描绘自然的笔触中，他并没有忘记鸟类。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kəm'pɛəz] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	very	often	compares	the	movements	of	his	heroes	to	them	.
但	非常	经常	比较	这	移动	的	他的	英雄	到	他们	.

但他经常将他笔下英雄的行动与他们进行比较。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['iːg(ə)l] [dɑːts] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flʻɒks] [ɒv; əv] [wɪŋd] [bɝdz] ['fiːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] ,

"	As	a	tawny	Eagle	darts	upon	the	flocks	of	winged	birds	feeding	by	the	river	,
"	作为	一个	黄褐色	鹰	飞镖	之上	这	羊群	的	有翅膀的	鸟类	喂养	经过	这	河	,

“一只黄褐色的雄鹰猛扑向在河边觅食的鸟群，

[flʻɒks] [ɒv; əv] [giːs] , [ɒv; əv] [kreɪnz] , [ɒv; əv] [lɒŋ] - [nekt] [swɒnz] , [səʊ] ['hektə(r)] [dɑːtɪd] [ə'pɒn]

flocks	of	Geese	,	of	Cranes	,	of	long	-	necked	Swans	,	so	Hector	darted	upon
羊群	的	鹅	,	的	起重机	,	的	长的	-	颈部	天鹅	,	所以	赫克托	飞镖	之上

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

成群的鹅、鹤、长颈天鹅，于是赫克托尔向它们猛扑过去。

" [ðə; ðɪ] ['trəudʒəns] [went] [wɪð] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [wen] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	The	Trojans	went	with	hue	and	cry	—	like	the	birds	when	the	cry	of	the
"	这	特洛伊木马	去	和	色调	和	哭	—	喜欢	这	鸟类	什么时候	这	哭	的	这

[kreɪnz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Cranes	is	in	the	front	of	heaven	,
起重机	是	在	这	正面	的	天堂	,

“特洛伊人声鼎沸地出征——就像鹤鸣响彻云霄时，鸟儿们欢呼雀跃一样。”

[huː] , [wen] [ðeɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] [stɔːrmz] ,

who	,	when	they	flee	from	the	winter	and	portentous	storms	,
WHO	,	什么时候	他们	逃跑	从	这	冬天	和	不祥的	暴风雨	,

当他们逃离寒冬和不祥的风暴时，

[wɪð] [kraɪz][flai][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][əʊˈsɪənəs] ['beərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
with cries fly to the streams of Oceanus bearing death and fate to the
和 哭泣 飞 到 这 溪流 的 海洋 轴承 死亡 和 命运 到 这
['pɪgmiz] ,
Pygmies ,
俾格米人 ,

伴随着哭喊声，飞向大洋河的溪流，给俾格米人带来死亡和命运。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [beə(r)] [fɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['iːv(ə)l][straɪf] . "
and at dawn they bear forth with them their evil strife . "
和 在 黎明 他们 熊 前进 和 他们 他们的 邪恶的 冲突 . "

黎明时分，他们便开始了邪恶的争斗。

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [beəz] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'fledʒd] [jʌŋ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnz] ['eni]
" As a bird bears a morsel for its unfledged young whenever it obtains any
" 作为 一个 鸟 熊 一个 小块 为了 它是 未成熟的 年轻的 每当 它 获得 任何
,
,
,

“就像鸟儿每次觅食都会带些食物给尚未长成的雏鸟一样，

[bʌt; bət] [feəz] ['bædli][ɪt'self] , [səʊ][ai][hæv; həv] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][men][ænd; ənd] [geɪnd] [nɔːt]
but fares badly itself , so I have toiled for other men and gained naught
但 票价 糟糕 本身 , 所以 我 有 辛勤劳作 为了 其他 男人 和 获得 零
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

但他自己境况却很糟糕，所以我为别人辛勤劳作，自己却一无所获。

" [æz; əz] ['meni] [flˈɒks] [ɒv; əv][bɜ·dz] , [ɒv; əv] [giːs] , [kreɪnz] , [lɒŋ] - [nekt] [swɒnz] ,
" As many flocks of birds , of Geese , Cranes , long - necked Swans ,
" 作为 许多 羊群 的 鸟类 , 的 鹅 , 起重机 , 长的 - 颈部 天鹅 ,

“许多鸟群，包括鹅、鹤、长颈天鹅，

[ɪn][æn; ən]['eɪʒ(ə)n] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - [flai]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]
in an Asian meadow by the banks of the Cayster fly hither and thither
在 一个 亚洲 草地 经过 这 银行 的 这 - 飞 这里 和 那里
[ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] - ,
exulting in their wings as they settle down with cries and the meadow reëchoes ,
欣喜若狂 在 他们的 翅膀 作为 他们 定居 向下 和 哭泣 和 这 草地 - ,

在亚洲的草地上，凯斯特河岸边，飞鸟来回穿梭，欢快地振翅飞翔，最后停了下来，鸣叫声在草地上回荡。

[səʊ] [flˈɒks] [ɒv; əv][men] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
so flocks of men poured from the tents and ships into the plain of the
所以 羊群 的 男人 倾倒 从 这 帐篷 和 船舶 进入 这 清楚的 的 这
[skə'mændər] . "
Scamander . "
斯卡曼德 . "

于是，大批民众从帐篷和船只中涌出，涌入斯卡曼德平原。

" [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['medəʊ] [lɑːk] [ɔː(r)] ['dʒækdɔː] ['kɒmz] [wɪð] [fʊl] ,
" As a flock of Meadow Larks or Jackdaws comes with full ,
" 作为 一个 群 的 草地 云雀 或者 寒鸦 来 和 满的 ,

“就像一群草地云雀或寒鸦带着饱满的……”

[ʌn'brəʊkən][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːk] [wɪtʃ] [beəz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl]
unbroken cry when they see before them a Hawk which bears destruction to small
未破 哭 什么时候 他们 看 前 他们 一个 鹰 哪个 熊 破坏 到 小的
[bɜ·dz] ,
birds ,
鸟类 ,

当它们看到眼前有一只鹰，那鹰会毁灭小鸟时，它们会发出持续不断的叫声。

[səʊ] [wɪð] [fʊl] , [ʌn'brəʊkən][kraɪ] [went] [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
so **with** **full** **,** **unbroken** **cry** **went** **the** **youths** **of** **the** **Achæans** **before** **Æneas** **and**
所以 和 满的 , 未破 哭 去 这 青年 的 这 阿凯安人 前 埃涅阿斯 和
['hektə(r)] .
Hector **.**
赫克托 .

于是，阿开亚人的青年们伴着不间断的欢呼声，走在了埃涅阿斯和赫克托耳的前面。

" ['sʌməri] .
" SUMMARY .
" 概括 .

"概括。

[peɪdʒ] - .
Page 206 .
页 - .

第206页。

['æfrɪkən] ['laɪən] — ['fiːlɪs]['liːəʊ][kə'pɛnsɪs] .
AFRICAN LION — Felis leo capensis .
非洲 狮子 — 菲利斯 狮子座 开普 .

非洲狮——Felis leo capensis。

[reɪndʒ] — [ɔːl]['əʊvə(r)]['sentrəl][ænd; ənd] ['sʌðən] ['æfrɪkə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [tuː; tə][ðə; ði]
Range — All over central and southern Africa from the western to the
范围 — 全部 超过 中央 和 南部 非洲 从 这 西 到 这
['iːstən] [kəʊst] ,
eastern coast ,
东 海岸 ,

分布范围——遍布非洲中部和南部，从西海岸到东海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] 20th [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] .
and as far north as the 20th degree of northern latitude .
和 作为 远的 北 作为 这 20th 程度 的 北方 纬度 .

最北可达北纬20度。

[peɪdʒ] - .
Page 210 .
页 - .

第210页。

['kæktaɪ] — ([wʌn])
CACTI — (1)
仙人掌 — (1)

仙人掌—(1)

- [ˌel'iː] - , ['tempi] , [ˌærɪ'zəʊnə] .
Echinocadus Le Contii , Tempe , Arizona .
- 乐 - , 坦佩 , 亚利桑那 .

Echinocadus Le Contii，亚利桑那州坦佩。

([ˌtuː'tuː]) - - , [noʊ'gɑːlɪz] , [ˌærɪ'zəʊnə] .
(2) Mamillaria Sheerii , Nogales , Arizona .
(2) - - , 诺加莱斯 , 亚利桑那 .

(2) Mamillaria Sheerii，亚利桑那州诺加利斯。

[peɪdʒ] - .
Page 214 .
页 - .

第214页。

[əˈmerɪkən] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəl] — [təˈroʊmɪs] [voʊluːtʃɛlə] .
AMERICAN FLYING SQUIRREL — Pteromys volucella .
美国人 飞行 松鼠 — 翼鼠 沃卢切拉 .

美洲飞鼠—Pteromys volucella。

[reɪndʒ] — [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] .
Range — All over the United States and Central America .
范围 — 全部 超过 这 团结的 各州 和 中央 美国 .

分布范围——遍及美国和中美洲。

[peɪdʒ] - .
Page 218 .
页 - .

第218页。

[ˈhʌmɪŋ] - [bɝdz] — ([wʌn])
HUMMING - BIRDS — (1)
哼唱 - 鸟类 — (1)

蜂鸟——（1）

- - , [ˌvenəˈzweɪlə] .
Lampornis gramineus , Venezuela .
- - , 委内瑞拉 .

格拉米纽斯，委内瑞拉。

([ˌtuːˈtuː]) - [ˌæˈnɑːɪs] , [kəˈlʌmbiə] .
(2) Petasophora Anais , Columbia .
(2) - 阿奈斯 , 哥伦比亚 .

（2） Petasophora Anais，哥伦比亚。

([θriː]) [waɪt] - [teɪld] [ˈhʌmə(r)] .
(3) White - tailed Hummer .
(3) 白色的 - 有尾巴的 悍马 .

（3）白尾蜂鸟。

[peɪdʒ] - .
Page 223 .
页 - .

第223页。

[sɪlk] - [wɜːm] — [ˈbɑːmbɪks] [ˈmɒri] .
SILK - WORM — Bombyx mori .
丝绸 - 蠕虫 — 家蚕 森 .

蚕——家蚕（Bombyx mori）。

[əˈrɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
Originally from China .
起初 从 中国 .

原产于中国。

[peɪdʒ] - .
Page 227 .
页 - .

第227页。

[ˌkæləˈfɔːniə] [ˈvʌltʃə(r)] — [ˌs(j)uːdoʊˈgraɪfəs] [ˌkælɪˌfɔːrˈniːənəs] .
CALIFORNIA VULTURE — Pseudogryphus californianus .
加利福尼亚州 秃鹫 — 伪狮鹫 加州 .

加州秃鹫—Pseudogryphus californianus。

[ˈʌðə(r)] [neɪm] : [ˌkæləˈfɔːniə] [ˈkɒndɔː(r)] .
Other name : California Condor .
其他 姓名 : 加利福尼亚州 秃鹰 .

别名：加州秃鹰。

[reɪndʒ] — [kəʊst] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə][frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ] ['saʊθwəd] ['ɪntuː]

Range	**—**	**Coast**	**ranges**	**of**	**southern**	**California**	**from**	**Monterey**	**Bay**	**southward**	**into**
范围	—	海岸	范围	的	南部	加利福尼亚州	从	蒙特雷	湾	向南	进入

['ləʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] ; ['fɔːməli] [nɔːθ] [tuː; tə]['freɪzər]['rɪvə(r)] .

Lower	**California**	**;**	**formerly**	**north**	**to**	**Frazer**	**River**	**.**
降低	加利福尼亚州	;	以前	北	到	弗雷泽	河	.

山脉——南加州的海岸山脉，从蒙特雷湾向南延伸至下加州；以前向北延伸至弗雷泽河。

[nest] — [ɒn] [ðə; ði][beə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['presəpɪs] .

Nest	**—**	**On**	**the**	**bare**	**floor**	**of**	**a**	**cave**	**in**	**a**	**lofty**	**precipice**	**.**
巢	—	在	这	裸	地面	的	一个	洞穴	在	一个	高远	悬崖	.

巢穴——位于高耸悬崖的洞穴裸露的地面上。

[eg] — [wʌn] .

Egg	**—**	**One**	**.**
蛋	—	一	.

鸡蛋——一。

[peɪdʒ] - .

Page	**230**	**.**
页	-	.

第230页。

[ə'merɪkən] ['gəʊldən] - [aɪ] — [ˌglɔːsiə'nɛtə] ['klæŋgjələ][əˌmerɪ'kɑːnə] .

AMERICAN	**GOLDEN**	**-**	**EYE**	**—**	**Glaucionetta**	**clangula**	**americana**	**.**
美国人	金的	-	眼睛	—	格劳西奥内塔	克朗古拉	美洲	.

美国金眼——美洲金眼鹮。

['ʌðə(r)] [nems] : ['wɪslə(r)] , ['wɪs(ə)l] [wɪŋ] , [brɑːs] - [aɪd] ['wɪslə(r)] , [greɪt] [hed] , ['gærət] .

Other	**names**	**:**	**Whistler**	**,**	**Whistle**	**Wing**	**,**	**Brass**	**-**	**eyed**	**Whistler**	**,**	**Great**	**Head**	**,**	**Garrot**	**.**
其他	姓名	:	惠斯勒	,	哨	翼	,	黄铜	-	眼睛	惠斯勒	,	伟大的	头	,	绞刑架	.

其他名称：哨嘴鸟、哨翼鸟、铜眼哨嘴鸟、大头鸟、绞杀鸟。

[reɪndʒ] — [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['nestɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['baʊndriz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] ,

Range	**—**	**North**	**America**	**,**	**nesting**	**from**	**our**	**northern**	**boundaries**	**to**	**the**	**far**	**south**	**,**
范围	—	北	美国	,	嵌套	从	我们的	北方	边界	到	这	远的	南	,

分布范围——北美洲，从北部边界一直到最南端都有筑巢地。

[ænd; ənd] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['saʊθwəd] [tuː; tə]['kjuːbə] .

and	**wintering**	**in**	**the**	**United**	**States**	**southward**	**to**	**Cuba**	**.**
和	越冬	在	这	团结的	各州	向南	到	古巴	.

并在美国南部至古巴一带过冬。

[nest] — [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] , [laɪnd] [wɪð] [grɑːs] , [liːvz] , [ænd; ənd] [mɒs] .

Nest	**—**	**In**	**hollow**	**trees**	**,**	**lined**	**with**	**grass**	**,**	**leaves**	**,**	**and**	**moss**	**.**
巢	—	在	空洞的	树木	,	衬里	和	草	,	树叶	,	和	苔藓	.

巢穴——位于空心树中，内衬草、树叶和苔藓。

[egz] — [sɪks][tuː; tə][ten] , ['æʃi] [griːn] [ɪn]['kʌlə(r)] .

Eggs	**—**	**Six**	**to**	**ten**	**,**	**ashy**	**green**	**in**	**color**	**.**
鸡蛋	—	六	到	十	,	灰烬	绿色的	在	颜色	.

鸡蛋——6至10个，呈灰绿色。

[peɪdʒ] - .

Page	**233**	**.**
页	-	.

第233页。

[ə'merɪkən] [skʌŋk] — [mə'faɪtɪs] ['vɛəriənz] .
AMERICAN SKUNK — Mephitis varians .
美国人 臭鼬 — 涔 变体 .

美洲臭鼬——Mephitis varians。

[reɪndʒ] — [ɪk'stensɪv] , ['biːɪŋ] [məʊst]['plentɪf(ə)l][nɪə(r)] ['hʌdsən] [beɪ] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Range — Extensive , being most plentiful near Hudson Bay , whence it is
范围 — 广泛的 , 存在 最多 丰富 靠近 哈德逊 湾 , 何处 它 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['saʊθwəd] .
distributed southward .
分布式 向南 .

分布范围——广泛，在哈德逊湾附近最为丰富，并由此向南分布。

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː] . — [dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] , - .
VOLUME IV . — JULY TO DECEMBER , 1898 .
体积 第四 . — 七月 到 十二月 , - .

第四卷——1898 年 7 月至 12 月。

[ə; eɪ] ['blʌdləs] ['spɔːtsmən] , -
A Bloodless Sportsman , 39
一个 无血 运动员 , -

一位冷血的运动员，39岁

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , -
A Book By the Brook , 39
一个 书 经过 这 溪 , -

《溪边之书》，39

['eɪkɔːn] , ['θɜːti] [maɪlz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] , -
Acorn , Thirty Miles for an , 29
橡子 , 三十 迈尔斯 为了 一个 , -

橡子，三十英里，29

['æfrɪkən][fəʊk][lɔː(r)] , -
African Folk Lore , 12
非洲 民间 知识 , -

非洲民间传说，12

[ɑː] [ˌem 'iː] ! , -
Ah Me ! , 113
啊 我 ! , -

啊，我！，113

[ə'læskə] , [bɜ˞dz][ɒv; əv] , -
Alaska , Birds of , 95
阿拉斯加州 , 鸟类 的 , -

阿拉斯加，鸟类，95

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] , -
All Nature , 37
全部 自然 , -

《自然万物》，37

['ɑ:mənd] , ['flaʊərɪŋ] ([ə'mɪgdələs] [kə'mju:nɪs]) , - - [faɪv]
Almond , Flowering (Amygdalus communis) , 193 - 5
杏仁 , 开花 (杏仁核 共产主义) , - - 5

杏树（Amygdalus communis），193-5

['ænɪmlz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] , -
Animals and Music , 159
动物 和 音乐 , -

动物与音乐，159

['ænɪmlz] - [raɪts] , -
Animals ' Rights , 225
动物 - 权利 , -

动物权利，225

['ænɪmlz] , [sʌm; səm] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] , -
Animals , Some Propensities of , 81
动物 , 一些 倾向 的 , -

动物的一些习性，81

['ænɪmlz] , [tɔ:k] [ɒv; əv] , -
Animals , Talk of , 140
动物 , 讲话 的 , -

动物，谈论，140

['ænɪmlz] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , -
Animals and Water , 84
动物 和 水 , -

动物与水，84

['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] , [ɪn][ðə; ði] , -
Animal World , In the , 136
动物 世界 , 在 这 , -

动物世界，在，136

['æntɪləʊp] , [ðə; ði] ['pɪgmi] (['æntɪlɒp] -) , - - -
Antelope , The Pigmy (Antilope pigmea) , 94 - 95
羚羊 , 这 侏儒 (羚羊 -) , - - -

羚羊，侏儒（羚羊 Pigmea），94-95

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , -
Apple Blossoms , 36
苹果 花朵 , -

苹果花，36

[ˌɑ:mə'dɪləʊ][æz; əz][ə; eɪ][pet] , -
Armadillo as a Pet , 12
犰狳 作为 一个 宠物 , -

犰狳当宠物，12

[ˌɑ:mə'dɪləʊ] ([tə'tu:ziə] -) , - - ['sɛvən]
Armadillo (Tatusia novemcincta) , 146 - 7
犰狳 (塔图西亚 -) , - - 7

犰狳（Tatusia novemcincta），146-7

['ɔ:təm] , -
Autumn , 132
秋天 , -

秋季，132

- , [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frendz] , -
Azamet , the Hermit , and His Dumb Friends , 33
- , 这 隐士 , 和 他的 哑的 朋友们 , -

《隐士阿扎梅特和他的笨朋友们》，第33页

[bæt] , [blæk] (- [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs]) } - - [wʌn]
Bat , Black (Scotophilus carolinensis) } 170 - 1
蝙蝠 , 黑色的 (- 卡罗莱纳) } - - 1

黑蝙蝠（Scotophilus carolinensis）} 170-1

[bæt] , [red] (- [ˌnoʊvɪˌbɔːrə'sɛnsɪs])
Bat , Red (Atalapha noveboracensis)
蝙蝠 , 红色的 (- 新博拉塞斯)

红色蝙蝠（Atalapha noveboracensis）

[bæts] , [teɪm] , -
Bats , Tame , 168
蝙蝠 , 驯服 , -

蝙蝠，驯服，168

[bɜ·dz] , -
Birds , 163
鸟类 , -

鸟类，163

[bɜːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , -
Bird , A Little , 162
鸟 , 一个 小的 , -

鸟，小，162

[bɜːd] ['kɔːtʃɪp] , -
Bird Courtship , 164
鸟 求爱 , -

鸟类求偶，164

[bɜ·dz] [fɔː'tel] ['mærɪdʒ] , -
Birds Foretell Marriage , 16
鸟类 预言 婚姻 , -

鸟儿预示婚姻，16

[bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] , -
Birds in the Garden and Orchard , 153
鸟类 在 这 花园 和 果园 , -

花园和果园里的鸟儿，153

[bɜ·dz] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] , -
Birds in the Iliad , 234
鸟类 在 这 《伊利亚特》 , -

《伊利亚特》中的鸟类，234

[bɜ·dz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -
Birds Mentioned in the Bible , 48
鸟类 提及 在 这 圣经 , -

圣经中提到的鸟类，48

[bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] (- ['riːdʒɪəs]) , - - ['sɛvən]
Bird of Paradise , The King (Cincinnurus regius) , 124 - 7
鸟 的 天堂 , 这 国王 (- 雷吉乌斯) , - - 7

天堂鸟，王者（Cincinnurus regius），124-7

[bɜ·dz] , ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] , -
Birds , Sleeping Places of , 164
鸟类 , 睡眠 地点 的 , -

鸟类，它们的栖息之处，164

[bɜ·dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , -
Birds and Animals of the Philippines , 48
鸟类 和 动物 的 这 菲律宾 , -

菲律宾的鸟类和动物，48

[bɜ·dz] , ['ri:zənɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] , -
Birds , Reasoning Powers of , 43
鸟类 , 推理 权力 的 , -

鸟类，推理能力，43

[bɜ·dz] [ɪn] [stɔ:rmz] , -
Birds in Storms , 163
鸟类 在 暴风雨 , -

暴风雨中的鸟儿，163

['bɑ:bəˌlɪŋks] [sɒŋ] , -
Bobolink's Song , 61
稻田鸟的 歌曲 , -

稻田鸟之歌，61

['bʌtəflaɪ] , [ðə; ði] , -
Butterfly , The , 142
蝴蝶 , 这 , -

蝴蝶，142

['bʌtəflaɪz] , -
Butterflies , 102
蝴蝶 , -

蝴蝶，102

['bʌtəflaɪz] ([ɪˌlʌs'treʃən]) , - , - , - , - , - , -
Butterflies (illustrations) , 23 , 63 , 103 , 143 , 183 , 223
蝴蝶 (插图) , - , - , - , - , - , -

蝴蝶（插图），23、63、103、143、183、223

['bʌtəflaɪz] , [haʊ] [prə'tektɪd] , -
Butterflies , How Protected , 62
蝴蝶 , 如何 受保护 , -

蝴蝶，如何保护，62

['bʌtəflaɪ] [treɪd] , -
Butterfly Trade , 22
蝴蝶 贸易 , -

蝴蝶贸易，22

['bʌtəflaɪz] [lʌv] [tu:; tə] [drɪŋk] , -
Butterflies Love to Drink , 182
蝴蝶 爱 到 喝 , -

蝴蝶爱喝水，182

['kæktəs] (- [ˌel'i:] -) (- -) , - - -
Cactus (Echinocadus le Contii) (Mamillaria Sheerii) , 210 - 11
仙人掌 (- 勒 -) (- -) , - - -

仙人掌 (Echinocadus le Contii) (Mamillaria Sheerii), 210-11

['krɪsməs] [tri:z] , -
Christmas Trees , 220
圣诞节 树木 , -

圣诞树，220棵

['kʌlə(r)] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lesnz] , -
Color Photographs and Conversation Lessons , 194
颜色 照片 和 对话 课程 , -

彩色照片和会话课程，194

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [frɒm; frəm] , -
Constantinople , From , 158
君士坦丁堡 , 从 , -

君士坦丁堡，158年

[kaʊnt] ?
Count ?
数数 ?

数数?

[kæn; kən] ['ænɪmlz] , -
Can Animals , 180
能 动物 , -

动物能做什么，180

['kʌntri] , [ə; eɪ] ['geɪmlɪs] , -
Country , A Gameless , 229
国家 , 一个 无游戏 , -

国家，无游戏，229

['dɒlfɪn] , [ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)lnəʊz] (['tɜːrsiˌɑːps]['tɜːrsiˌoʊ]) , - - [faɪv]
Dolphin , The Bottlenose (Tursiops tursio) , 134 - 5
海豚 , 这 瓶鼻鼻 (宽吻海豚 tursio) , - - 5

海豚，宽吻海豚（Tursiops tursio），134-5

[dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv] ['venɪs] , -
Doves of Venice , 100
鸽子 的 威尼斯 , -

威尼斯鸽子，100

[ɪəz] , -
Ears , 121
耳朵 , -

耳朵，121

[aɪz] , -
Eyes , 117
眼睛 , -

眼睛，117

[ˌfeə'wel] , [ðə; ðɪ] ['tɜːrkiz] , -
Farewell , The Turkey's , 162
告别 , 这 火鸡的 , -

再见，火鸡们，162

[fɜːn] , [ðə; ðɪ] ['petrɪfaɪd] , -
Fern , The Petrified , 83
蕨类 , 这 石化 , -

蕨类植物，《石化》，83

['flaʊəz] , [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] , -
Flowers , The Death of the , 189
花朵 , 这 死亡 的 这 , -

花朵，死亡，189

['flaʊəz] , [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] , -
Flowers , The Use of , 34
花朵 , 这 使用 的 , -

花卉，用途，34

[fɒks] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [greɪ] (['vʌlpiːz] [vərˌdʒɪni'eɪnəs]) , - - ['sɛvən]
Fox , The American Gray (Vulpes virginianus) , 105 - 7
狐狸 , 这 美国人 灰色的 (狐狸 弗吉尼亚努斯) , - - 7

福克斯，《美洲灰狐（Vulpes virginianus）》，105-7

[fɒks] , [ðə; ðɪ] [red] (['vʌlpiːz] ['fʊlvəs]) , - - [naɪn]
Fox , The Red (Vulpes fulvus) , 66 - 9
狐狸 , 这 红色的 (狐狸 黄褐) , - - 9

狐狸，红色（Vulpes fulvus），66-9

['gəʊldən] - [aɪ] , [ə'merɪkən] ([ˌglɔːsiə'nɛtə] ['klæŋgjələ][əˌmerɪ'kɑːnə]) , - - [wʌn]
Golden - eye , American (Glaucionetta clangula americana) , 230 - 1
金的 - 眼睛 , 美国人 (格劳西奥内塔 克朗古拉 美洲) , - - 1

金眼，美国 (Glaucionetta clangula americana), 230-1

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['gəʊldən] - [rɒd] ([ˌsɒlɪ'deɪgəʊ]['vɜːgə] - ['ɔːriə]) , - - [faɪv]
Golden - rod (Solidago Virga - aurea) , 154 - 5
金的 - 杆 (金光菊 处女座 - 金黄色) , - - 5

一枝黄花 (Solidago Virga-aurea), 154-5

[graʊs] , ['preəri] [ʃɑːp] - [teɪld] (- - [kæm'pestris]) , - - -
Grouse , Prairie Sharp - tailed (Pediocætes phasianellus campestris) , 166 - 167
松鸡 , 草原 锋利的 - 有尾巴的 (- - 野油菜) , - - -

草原尖尾松鸡（Pediocætes phasianellus campestris），166-167

[gʌl] , ['herɪŋ] (['leɪrəs][ɑːrˌdʒɛn'teɪtəs] -) , - - ['sɛvən]
Gull , Herring (Larus argentatus Smithsonianus) , 86 - 7
鸥 , 鲱鱼 (拉鲁斯 银 -) , - - 7

海鸥，银鸥（Larus argentatus Smithsonianus），86-7

[hɔːk] , [red] - ['ʃəʊldəd] (['bjuːtɪəʊ][laɪ'neɪtəs]) , - - [naɪn]
Hawk , Red - shouldered (Buteo lineatus) , 96 - 9
鹰 , 红色的 - 肩部 (鵟 线纹) , - - 9

红肩鹰（Buteo lineatus），96-9

[hen] , ['preəri] (- [əˌmɛrɪ'kɑːnəs]) , - - -
Hen , Prairie (Tympanucus americanus) , 18 - 19
母鸡 , 草原 (- 美洲) , - - -

草原母鸡（Tympanucus americanus），18-19

['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] ([wʌn] - -) ([ˌtuː'tuː] - [ˌæ'nɑːɪs]) ([θriː] [waɪt] -
Humming - birds (1 Lampornis gramineus) (2 Pelasophora anais) (3 White -
[teɪld]) , - - -
tailed) , 216 - 19
有尾巴的) , - - -

蜂鸟（1 禾蜂鸟）（2 非洲蜂鸟）（3 白尾蜂鸟），216-19

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , -
Instinct and Reason , 73
本能 和 原因 , -

本能与理性，73

['laɪən] , ['æfrɪkən] (['fiːlɪs]['liːəʊ]) , - - ['sɛvən]
Lion , African (Felis leo) , 206 - 7
狮子 , 非洲 (菲利斯 狮子座) , - - 7

非洲狮（Felis leo），206-7

[luːn] , [ðə; ðɪ] (['juərineitə]['ɪmbər]) , - - [naɪn]
Loon , The (Urinator imber) , 58 - 9
潜鸟 , 这 (尿液收集器 琥珀) , - - 9

Loon，（小便器琥珀色），58-9

[ˌmɪd'sʌmə(r)] , -
Midsummer , 65
盛夏 , -

仲夏，65

[mɪ'seləni] , -
Miscellany , 109
杂项 , -

杂项，109

['mɒkɪŋ] - [bɝdz][æt; ət]['tæmpə] , ['flɒrɪdə] , -
Mocking - birds at Tampa , Florida , 61
嘲讽 - 鸟类 在 坦帕 , 佛罗里达 , -

佛罗里达州坦帕市的嘲鸫，61

[mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , -
Myths and the Mistletoe , 212
神话 和 这 槲寄生 , -

神话与槲寄生，212

['neɪtʃərz] [ə'dʒʌstmənts] , -
Nature's Adjustments , 41
自然的 调整 , -

自然的调整，41

['neɪtʃərz] [grəʊ'tesk] , -
Nature's Grotesque , 149
自然的 怪诞 , -

自然界的怪诞，149

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [raɪts] , -
Nature Study and Nature's Rights , 176
自然 学习 和 自然的 权利 , -

自然研究与自然权利，176

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] , -
Nature , The Voice of , 136
自然 , 这 嗓音 的 , -

自然之声，136

['neɪtʃərz] ['ɔ:kɪstrə] , -
Nature's Orchestra , 161
自然的 乐队 , -

自然交响曲，161

['ɒsəlɒt] , [ðə; ði] (['fi:lɪs][pɑ:r'deɪlɪs]) , - - [wʌn]
Ocelot , The (Felis pardalis) , 30 - 1
美洲豹 , 这 (菲利斯 豹纹) , - - 1

豹猫 (Felis pardalis), 30-1

[ɒk'təʊbə(r)] , -
October , 157
十月 , -

157年10月

['ɒtə(r)] , [ə'merɪkən] (['lu:trə][ˌkænə'dɛnsɪs]) , - - [faɪv]
Otter , American (Lutra canadensis) , 172 - 5
獭 , 美国人 (卢特拉 加拿大) , - - 5

美洲水獭（Lutra canadensis），172-5

['pekəri] ([daɪ'kɑ:tɪˌli:z][tɔ:r'kweɪtəs]) , - - -
Peccary (Dicotyles torquatus) , 128 - 31
野猪 (双子叶 环颈) , - - -

西貒（Dicotyles torquatus），128-31

[pet] , [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , -
Pet , A Household , 52
宠物 , 一个 家庭 , -

宠物，家庭，52

['pɪdʒɪn] , [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] , -
Pigeon , The Passenger , 25
鸽子 , 这 乘客 , -

鸽子，《乘客》，25

['plʌvə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] ([kə'reɪdiəs] [də'mɪnɪkəs]) , - - [naɪn]
Plover , The Golden (Charadrius dominicus) , 178 - 9
鸻 , 这 金的 (查拉德里乌斯 多米尼克斯) , - - 9

金鸻 (Charadrius dominicus), 178-9

['pɔ:kjupaɪn] , [kə'neɪdiən] ([ˌɛrɪ'θaɪˌzɒn] -) , - - ['sɛvən]
Porcupine , Canadian (Erethizon dorsatus) , 186 - 7
豪猪 , 加拿大 (埃雷希宗 -) , - - 7

加拿大豪猪（Erethizon dorsatus），186-7

['pʌfɪn] , [ðə; ði] ['tʌftɪd] (['lu:ndə] [sɜ:ɑ:tə]) , - - [naɪn]
Puffin , The Tufted (Lunda cirrhata) , 138 - 9
海鹦 , 这 簇绒 (隆达 蛭石) , - - 9

海鹦，簇绒海鹦（Lunda cirrhata），138-9

['ræbɪt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] (['lepəs; 'li:pəs] [ˌsɪl'vætɪkəs]) , - - ['sɛvən]
Rabbit , The American (Lepus sylvaticus) , 26 - 7
兔子 , 这 美国人 (兔 森林) , - - 7

兔子，美国兔 (Lepus sylvaticus)，26-7

[rə'ku:n] , [ə'merɪkən] (['prəusi:ˌɔn]['loʊtɔ:r]) , - - [wʌn]
Raccoon , American (Procyon lotor) , 90 - 1
狸 , 美国人 (南河三 乐托) , - - 1

美洲浣熊（Procyon lotor），90-1

[red] [hed] (['aɪθiə] [əˌmerɪ'kɑ:nə]) , - - [wʌn]
Red Head (Aythya americana) , 150 - 1
红色的 头 (艾西娅 美洲) , - - 1

红发草（Aythya americana），150-1

['sændpaɪpə(r)] , [ðə; ði] [li:st] (['trɪŋgə] -) , - - [wʌn]
Sandpiper , The Least (Tringa minutilla) , 70 - 1
鹬 , 这 至少 (特林加 -) , - - 1

矶鹬，最小的（Tringa minutilla），70-1

['sændpaɪpə(r)] , [ðə; ði] ['pektərəl] (['trɪŋgə] [ˌmækjə'leɪtə]) , - - -
Sandpiper , The Pectoral (Tringa maculata) , 114 - 15
鹬 , 这 胸饰 (特林加 斑点) , - - -

斑鹬，胸斑鹬（Tringa maculata），114-15

['si:krəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['gɑ:d(ə)n] , -
Secrets of an Old Garden , 16
秘密 的 一个 老的 花园 , -

古老花园的秘密，16

['semɪnəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [bɜ:dz] [haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] , -
Seminary for Teaching Birds How to Sing , 78
神学院 为了 教学 鸟类 如何 到 唱歌 , -

鸟类鸣唱培训班，78

[ʃi:p] , ['maʊntən] (['əuvis][mɒn'tænə]) , - - [faɪv]
Sheep , Mountain (Ovis montana) , 74 - 5
羊 , 山 (绵羊 蒙大拿) , - - 5

山地绵羊（Ovis montana），74-5

[sɪlk] [wɜ:m] , [ðə; ði] (['bɑ:mbɪks]['mɒri]) , - - [θri:]
Silk Worm , The (Bombyx mori) , 222 - 3
丝绸 蠕虫 , 这 (家蚕 森) , - - 3

蚕（家蚕），222-3

[skʌŋk] , [ə'merɪkən] ([mə'faɪtɪs] ['vɛəriənz]) , -
Skunk , American (Mephitis varians) , 233
臭鼬 , 美国人 (涔 变体) , -

美洲臭鼬（Mephitis varians），233

['skaɪlɑːk] , [ðə; ði] , -
Skylark , The , 176
云雀 , 这 , -

云雀，176

[snaɪp] , ['wɪlsənz] ([ˌgælə'neɪgoʊ][ˌdɛlɪ'kɑːtə]) , [sɪks] - ['sɛvən]
Snipe , Wilson's (Gallinago delicata) , 6 - 7
狙击 , 威尔逊的 (加利纳戈 德利卡塔) , 6 - 7

威尔逊鹬（Gallinago delicata），6-7

['snəufleiks] , -
Snowflakes , 229
雪花 , -

雪花，229

['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] , [ə'baʊt] [ðə; ði] , -
Songsters , About the , 21
歌手 , 关于 这 , -

歌唱家，关于，21

['spærəʊ] , [nju:] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] , -
Sparrow , New Champion for , 135
麻雀 , 新的 冠军 为了 , -

麻雀，新冠军，135

['skwirəlz] , ['flaɪɪŋ] ([tə'roʊmɪs] [voʊluːtʃɛlə]) , - - -
Squirrels , Flying (Pteromys volucella) , 214 - 15
松鼠 , 飞行 (翼鼠 沃卢切拉) , - - -

飞鼠（Pteromys volucella），214-15

['skwɪrəl] , [fɒks] ([saɪ'jʊərəs] [sɪ'nɪriəs]) , - - [sɪks]
Squirrel , Fox (Sciurus cinereus) , 54 - 6
松鼠 , 狐狸 (松鼠 灰岩) , - - 6

松鼠，狐狸（Sciurus cinereus），54-6

['skwɪrəl] , [ə'merɪkən] [greɪ] ([saɪ'jʊərəs][ˌkærəlɪ'nɛnsɪs]) , - - -
Squirrel , American Gray (Sciurus carolinensis) , 110 - 11
松鼠 , 美国人 灰色的 (松鼠 卡罗莱纳) , - - -

美洲灰松鼠（Sciurus carolinensis），110-11

['skwɪrəl] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] , -
Squirrel , The Hunted , 119
松鼠 , 这 猎杀 , -

松鼠，《猎物》，119

['skwɪrəl] , [red] ([saɪ'jʊərəs] -) , - - -
Squirrel , Red (Sciurus hudsonius) , 14 - 15
松鼠 , 红色的 (松鼠 -) , - - -

红松鼠（Sciurus hudsonius），14-15

['skwɪrəl] [rəʊd] , [ðə; ði] , -
Squirrel Road , The , 44
松鼠 路 , 这 , -

松鼠路，44号

['skwɪrəl] [taʊn] , [fɔːr]
Squirrel Town , 4
松鼠 镇 , 4

松鼠镇，4

['sʌməri] , - , - , - , - , - , -
Summary , 40 , 80 , 120 , 160 , 200 , 238
概括 , - , - , - , - , - , -

摘要，40、80、120、160、200、238

['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] , -
Symbol , A , 208
象征 , 一个 , -

符号，A，208

[tɜ:n] , ['kæspɪən] (['stɜ:nə] -) , - - [wʌn]
Tern , Caspian (Sterna tschograva) , 190 - 1
燕鸥 , 里海 (斯特纳 -) , - - 1

里海燕鸥 (Sterna tschograva), 190-1

[tɜ:n] , [ðə; ði] ['kɒmən] (['stɜ:nə] ['hɪru:ndoʊ]) , - - ['sɛvən]
Tern , The Common (Sterna hirundo) , 46 - 7
燕鸥 , 这 常见的 (斯特纳 希伦多) , - - 7

燕鸥 (Sterna hirundo), 46-7

['ju:sf(ə)l] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] [preɪ] , -
Useful Birds of Prey , 88
有用 鸟类 的 猎物 , -

有用的猛禽，88

['vɔɪsɪz] , -
Voices , 201
声音 , -

声音，201

['vʌltʃə(r)] , [ˌkælə'fɔ:niə] ([ˌs(j)u:doʊ'graɪfəs] [ˌkælɪˌfɔ:r'ni:ənəs]) , - - ['sɛvən]
Vulture , California (Pseudogryphus californianus) , 226 - 7
秃鹫 , 加利福尼亚州 (伪狮鹫 加州) , - - 7

加州秃鹫（Pseudogryphus californianus），226-7

[wɔ:k] , [ə; eɪ] ['wɪntərz] , -
Walk , A Winter's , 221
走 , 一个 冬天的 , -

漫步，冬日，221

[waɪld] [bɜ˞dz] [ɪn] ['lʌndən] , -
Wild Birds in London , 92
荒野 鸟类 在 伦敦 , -

伦敦的野生鸟类，92

[wʊlf] , [blæk] (['keɪnɪs] [ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪlɪs]) , [eit] - -
Wolf , Black (Canis occidentalis) , 8 - 11
狼 , 黑色的 (犬科动物 西方花) , 8 - -

黑狼（Canis occidentalis），8-11

[wʊlf] , ['preəri] (['keɪnɪs] ['leɪtrænz]) , - - [wʌn]
Wolf , Prairie (Canis latrans) , 50 - 1
狼 , 草原 (犬科动物 拉特兰斯) , - - 1

草原狼（Canis latrans），50-1

[ren] , [ðə; ði] ['enviəs] , -
Wren , The Envious , 185
鹪 , 这 羡慕 , -

雷恩，《嫉妒者》，185

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[peɪdʒ] - : " ['glɒtɪdɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['glɔtis] .

Page	**204**	**:**	**"**	**glottides**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**glottises**	**.**
页	-	:	"	声门	"	已更改	到	"	声门	.

第 204 页：“glottides”改为“glottises”。

" [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm]

"	**Punctuation**	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**
"	标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

“本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写就会保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**were**	**retained**	**.**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gəʊldən] - [aɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ]

The	**American**	**Golden**	**-**	**Eye**	**illustration**	**has**	**been**	**moved**	**from**	**page**	**231**	**to**	**page**
这	美国人	金的	-	眼睛	插图	有	到过	已搬	从	页	-	到	页

- [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][peɪdʒ] - [tuː; tə][peɪdʒ] - .

230	**and**	**the**	**Skunk**	**illustration**	**from**	**page**	**235**	**to**	**page**	**233**	**.**
-	和	这	臭鼬	插图	从	页	-	到	页	-	.

美国金眼兔的插图已从第 231 页移至第 230 页，臭鼬的插图已从第 235 页移至第 233 页。

['djʊplə,ket] ['sekʃ(ə)n] ['hedɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .

Duplicated	**section**	**headings**	**have**	**been**	**omitted**	**.**
重复	部分	标题	有	到过	省略	.

重复的章节标题已被删除。

[ðə; ði] ['kɒntents] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .

The	**Contents**	**table**	**was**	**added**	**by**	**the**	**transcriber**	**.**
这	内容	桌子	曾是	额外	经过	这	转录员	.

目录表由转录员添加。

[ðə; ði]['ɪndeks] [kən'teɪnz] [lɪŋks] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]

The	**index**	**contains**	**links**	**to**	**articles**	**in**	**other**	**issues**	**of**	**Birds**	**and**	**Nature**
这	指数	包含	链接	到	文章	在	其他	问题	的	鸟类	和	自然

[ˌmægə'ziːn] :

magazine	**:**
杂志	:

该索引包含指向《鸟类与自然》杂志其他期刊文章的链接：

['guːt(ə)nˌbɜːg] # - : ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]['nʌmbə(r)][wʌn] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Gutenberg	**#**	**47498**	**:**	**Volume**	**IV**	**Number**	**1**	**,**	**July**	**,**	**1898**	**.**
古腾堡	#	-	:	体积	第四	数字	1	,	七月	,	-	.

古腾堡计划 #47498：第四卷第一期，1898 年 7 月。

['guːt(ə)nˌbɜːg] # - : ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː] , ['ɔːgəst] , - .

Gutenberg	**#**	**47580**	**:**	**Volume**	**IV**	**Number**	**2**	**,**	**August**	**,**	**1898**	**.**
古腾堡	#	-	:	体积	第四	数字	2	,	八月	,	-	.

古腾堡计划 #47580：第四卷第二期，1898 年 8 月。

['guːt(ə)nˌbɜːg] # - :
Gutenberg # 47581 :
古腾堡 # - :

古腾堡计划 #47581：

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]['nʌmbə(r)][θriː] , [sep'tembə(r)] , - .
Volume IV Number 3 , September , 1898 .
体积 第四 数字 3 , 九月 , - .

第四卷第三期，1898年9月。

['guːt(ə)nˌbɜːg] # - : ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]['nʌmbə(r)][fɔːr] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Gutenberg # 47579 : Volume IV Number 4 , October , 1898 .
古腾堡 # - : 体积 第四 数字 4 , 十月 , - .

古腾堡计划 #47579：第四卷第四期，1898 年 10 月。

['guːt(ə)nˌbɜːg] # - : ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'viː]['nʌmbə(r)][faɪv] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
Gutenberg # 47603 : Volume IV Number 5 , November , 1898 .
古腾堡 # - : 体积 第四 数字 5 , 十一月 , - .

古腾堡计划 #47603：第四卷第五期，1898 年 11 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神